

FRAY MOCHO

Año I

BUENOS AIRES, 22 DE NOVIEMBRE DE 1912

N.º 30

LA PIRÁMIDE EMPACADA



—El que había prometido empujarme, se va y me deja.
¿Y para eso estoy yo haciendo de pirámide?

Z / 13135 : 1,30 (1912)

KORIAL VINO L

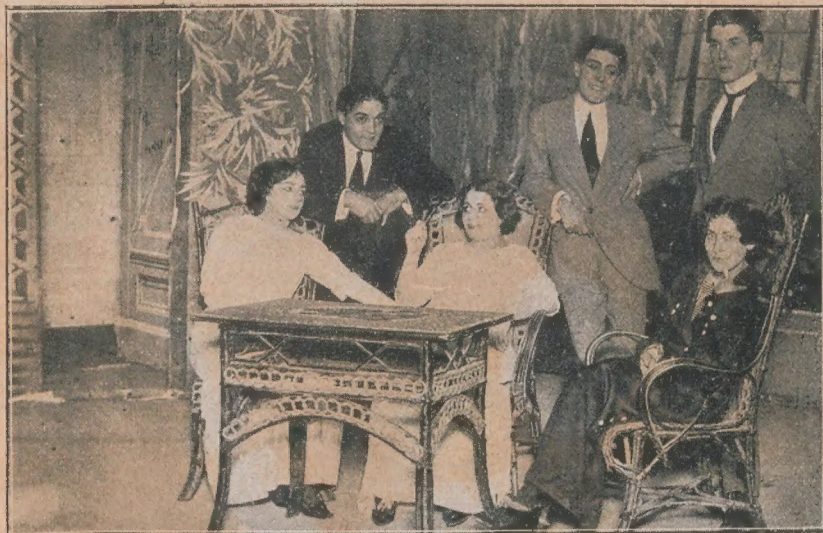


PINI HERMANOS & C^{IA}

Av. de Mayo, 1061
BUENOS AIRES

СП

TEATROS



Nacional (C).—Escena de "Los que pasan", comedia del malogrado poeta Evaristo Carriego, estrenada con éxito el sábado



Interpretes de la obra.
—Señora Gámez

Fin de año. Lasitud, displicencia, aflojamiento de actividades, perdidas la tensión de interés y las perspectivas del plan inicial.

Teatros que se vacían; es decir, que se cierran, después de una época más o menos larga de vacío en las salas de donde el público se alejó; gente que se va; gente que cambia de posición o que se remueve, en el desintegramiento de los organismos liquidados, preparándose a integrar nuevos organismos que van a formarse mediante trasiego de elementos

con los cuales se cambiará el aspecto de las combinaciones sin alterar su naturaleza. Tal es el cuadro de la actualidad teatral, sin duda poco propicio al interés de las reseñas y crónicas.

Novelli dió fin a su temporada de despedida en el Politeama, que permanecerá cerrado hasta que venga a ocuparlo otra compañía de drama italiano: la de Clara della Guardia, según se anuncia, que no acierta a desprenderse de esta buena América.

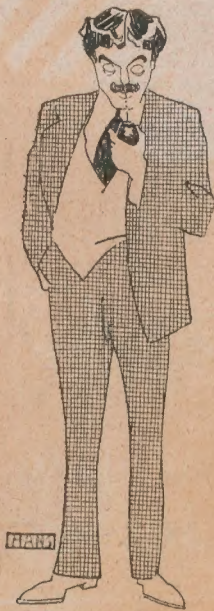
El viejo e ilustre actor emprendió viaje a Génova después de otra larga actuación en estos países a los cuales ha hecho ya familiar el arte de muchas épocas de su vida.

El lunes terminó también en el Coliseo su también larga serie de espectáculos la compañía del circo Zedtz, que ha constituido sin duda una de las más animadas notas de la actividad teatral de este año, en un género que ya se creía relegado por el gusto, más complicado y difícil, del público de nuestros días.

A mediados de diciembre volverá al Coliseo la compañía Marchetti, en vez de la de Scognamiglio-Caramba, cuyo retorno a



Señorita de Alessi

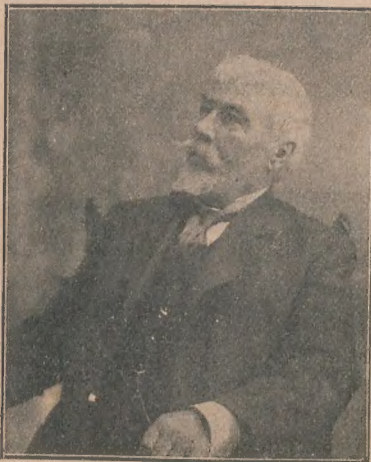


Señor Rosich



Escena final. (Apuntes de Hans)

Teatros



El célebre tenor Aramburo, fallecido en Montevideo el 16 del actual

ese teatro habían anunciado sus carteles.

No es cosa de discutir mucho el cambio. La compañía Marchetti no cuenta con un conjunto ideal sin duda, y la de Caramba presenta admirables espectáculos de visualidad artística y

lujosa. Pero siempre será más alegre una temporada Marchetti que una temporada Caramba, y tratándose de opereta, lo alegre es lo primero, sobre todo en verano.

Ya que estamos en la opereta, consignemos el beneficio de Carmelo Carbone, el popular secretario del San Martín, que se realizó el miércoles pasado. Es este un acontecimiento casero de Buenos Aires, que se ha hecho clásico en nuestras costumbres de teatralería familiar y que persiste en el San Martín como una tradición estable a través de todos los cambiantes que el funcionamiento del teatro va haciendo sucederse.

En los teatros nacionales se ha iniciado el movimiento de dispersión ya previsto.

La compañía Pablo Podestá concluye su larga y fructífera campaña en el Nuevo, proclamando para final la institución de un premio de 10.000 pesos que la empresa destina a la mejor de las obras que se le presenten para ser representadas en la temporada del año próximo. El derecho al premio será declarado por un tribunal elegido por la misma empresa.

En el Nacional terminó lánguidamente sus esfuerzos la compañía Gamez, llevada a aquel campo de acción por la empresa Carcavallo. Y no fué lánguido el final precisamente por ausencia absoluta de acontecimientos, pues en la última sema-



Con sus discípulos del Instituto Aramburo, del cual era director

na se produjeron dos estrenos, sino por displicencia ya irremediable del público, a quien las antedichas novedades no consiguieron galvanizar.

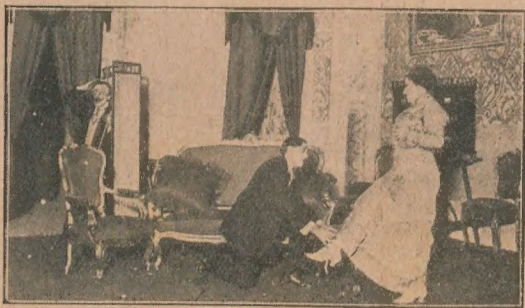
Una de ellas, por lo demás, no se presentaba o no era presentada por sí misma como obra que busca el juicio del público. Su representación tuvo el carácter de un recuerdo de homenaje cariñoso a Evaristo Carriego, el poeta joven desaparecido de pronto, arrebatado por temprana muerte a muchas simpatías.

Carriego había ensayado el teatro con "Los que pasan" un acto de comedia sentimental en que, como era de esperarse, su temperamento de lírico lucha con las exigencias y necesidades de la escena. El asunto, por otra parte, — el amor que pasa llevado por un viajero al lugar lejano donde su presencia fugaz despierta ilusiones que se agostan al seguir aquél su viaje, — ha sido ya tratado por otros autores con más arte de teatro. Con todo, la emoción que Carriego pudo infundir a su obra, determinó en el público un eco de sentimiento que realizaba el verdadero homenaje deseado por el cariño para la memoria del poeta muerto.

El otro estreno fué el de "La echarpe de Miss Silvia", comedia de don Camilo Muniagurria, sacada de una novela inglesa. Obra sin mayores atractivos, ya que ni la originalidad del asunto ni su desarrollo escénico constituían un acierto del distinguido autor de otras obras bien consagradas por el aplauso, pasó como un lánguido despreciamiento sin dejar sensible huella de su paso por el escenario.



En la época en que entusiasmaba al público cantando "La Favorita"



Una escena de la obra "La senyora avia vol marit?" del señor Pous y Pagés, estrenada en el teatro Español de Barcelona



"La cena de los cardenales", de Julio Danta, traducción en verso de Francisco Villalpessa, estrenada en el Teatro Noveidades de Barcelona

CHINATO GARDA



No hay que investigar
mucho para comprobar
las superiores cualida-
des del tónico aperitivo

CHINATO GARDA

Unicos Introdutores
**Victor M. Piaggio
y Cía.**

**PERC 1340
Buenos Aires**

**SUCURSAL EN ROSARIO:
SARMIENTO 853**

J. Piaggio

CASINO

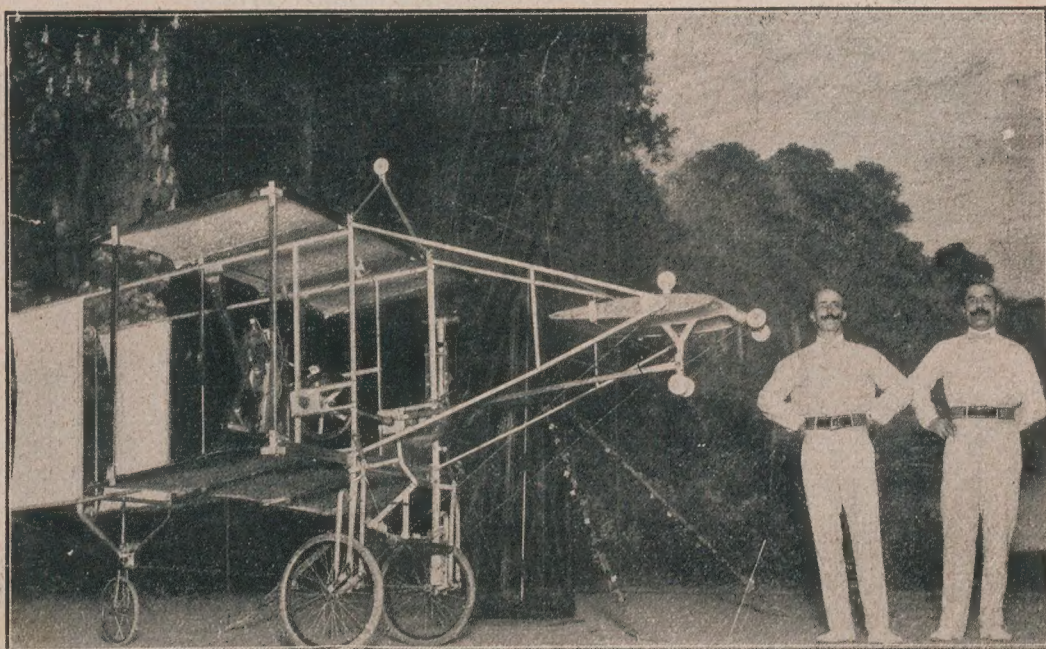
Como era de esperar, se resultó de sorprendente efecto el debut de los hermanos Lucarno con su aeroplano, que tuvo lugar, como lo anunciamos, el viernes de la semana pasada. Es un hermoso espectáculo ver aquella máquina perfecta, exactamente igual a la que solemos ver por los aires y en libertad, moviéndose dentro de un reducido espacio y cautiva gracias a un ingenioso mecanismo. A esto se agrega, o más bien dicho forma parte esencialísima del espectáculo, la maestría de los dos artistas que se alternan en la dirección del aparato efectuando arriesgados ejercicios. Muchos y calurosos apaluses mereció el salto mortal con la máquina en pleno vuelo.

Y va de novedades. Como si nada fuera el número que hemos mencionado, capaz por



sí solo de llenar un teatro muchas noches, los luchadores japoneses, otra atracción que lleva y entusiasma público que sigue con extraordinario interés las peripecias de la curiosa lucha "sumo", la "troupe" Bruno, acróbatas saltarines maravillosos, las aplaudidas instrumentalistas Sisters Carina, los Franklin and Standard excelentes acróbatas, las bailarinas orientales Aziza, Madeleine y Rachel con sus sugestivas danzas durante los entreactos, y otros números del programa. El martes se efectuó otro notable debut: el de Eleonor and Bertie.

Son éstos unos acróbatas cómicos que realizan también ejercicios sobre alambre, efectuando todo su trabajo en forma brillante que ha merecido la más entusiasta aprobación del público.



COMPANIAS DE HAMBURGO



"CAP FINISTERRE"

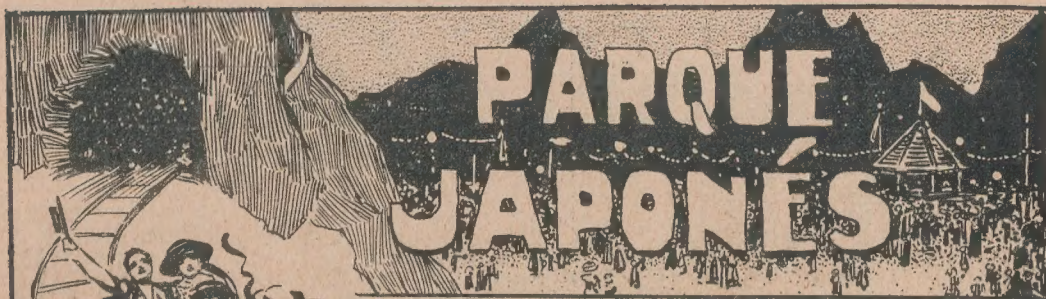
Saldrá el 28 de Noviembre

I. Clase - II. Clase - II. Económica - III. Clase

BRASIL - LISBOA

Vigo-Coruña

SOUTHAMPTON - BOULOGNE - HAMBURGO



En la primera semana de diciembre tendrá Buenos Aires, con la inauguración del Parque Japonés, el sitio de

esparcimiento de verano, reclamado por la gran capital. Las ventajas que el Parque Japonés puede ofrecer en ese sentido, con sus cómodas instalaciones y el amplio espacio de que dispone al aire libre, no puede superarlas ningún otro local. Y la empresa que hoy explota el parque está también animada de los mejores propósitos para que todo el mundo pueda disfrutar de las diversiones que allí se ofrecerán.

Al efecto se dispone a dar grandes espectáculos al alcance de todos los bolsillos, fijando el precio de la entrada en un peso moneda nacional. Por esta cantidad, el público tendrá derecho al acceso al parque, donde habrá fuegos artificiales, grandes conciertos de música y otros atractivos, y una entrada al teatro romano o un viaje en ferrocarril escénico o en el water-chute.

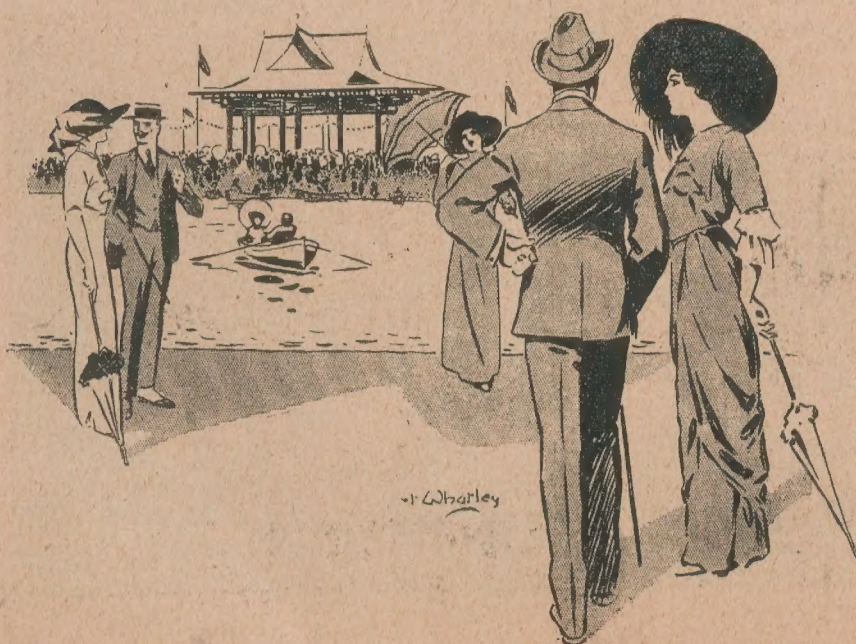
Cada entrada de un peso llevará agregadas dos



más de 0.50 cada una, gratis, y con las cuales se podrá entrar a los diferentes espectáculos que

habrá adentro del local.

Con estas ventajas y los planes que ya ha hecho públicos la empresa, de dotar al Parque Japonés de las últimas y grandes novedades europeas y norteamericanas en materia de espectáculos, confiando la dirección a personas de renombrada capacidad, se descuenta desde ya el favor que le dispensará el público.



W. H. H. H.

La guerra en los Balcanes



El rey de Italia (1), el zar de Bulgaria (2), el rey de Montenegro (3), el príncipe heredero de Bulgaria (4) y el príncipe heredero de Montenegro (5). Curiosa fotografía tomada en la coronación del rey de Montenegro



El prestigioso jefe albanés Isma Boletinat, enemigo del régimen de los jóvenes turcos



Prisioneros turcos tomados en Tuzig Detchitch llegando a Podgoritzá



Cretenses que al declararse la guerra atacaron la isla de Samos para desalojar a los turcos



Las familias de los heridos, esperando noticias a la puerta de los hospitales improvisados



Un reconocimiento turco de avanzada

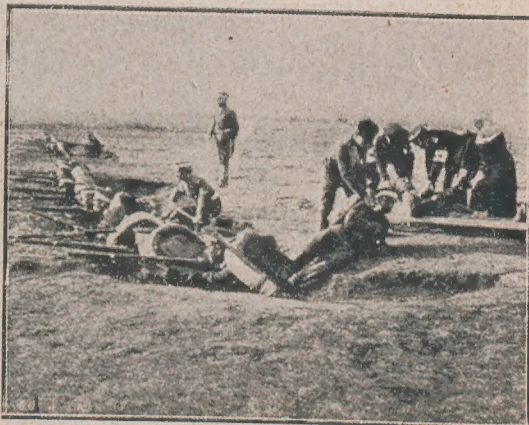


Caballería búlgara bajando de las montañas a la llanura, cerca de Andrinópolis

La guerra en los Balcanes



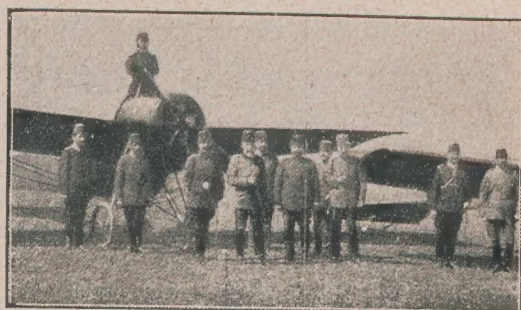
Un hospital militar improvisado por la Cruz Roja en Cettinge



La Cruz Roja prestando servicios en una trinchera búlgara

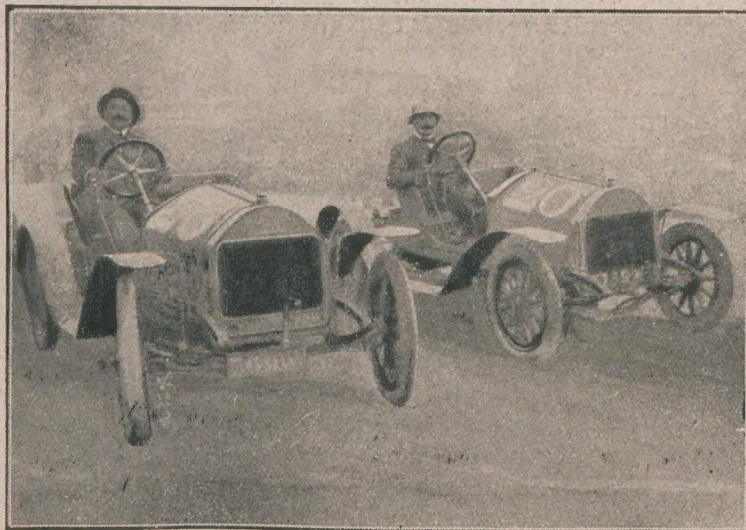


Búlgaros leyendo noticias de la guerra en las oficinas de los diarios



Oficiales turcos del servicio de aeroplanos en la guerra

Las grandes carreras de automóviles extranjeros



Los señores Barré y Ballot con sus automóviles Barré, ganadores de las carreras de lomas disputadas por 12.ª vez en Francia

La carrera clásica de lomas con un declive en su mayor parte de 11°, disputada por duodécima vez en Francia, tuvo mayor importancia que en los años anteriores debido al número y a la calidad de las marcas que tomaron parte en ella.

En la clasificación al rendimiento, el primer puesto, y con suma facilidad, la ganaron las dos

voiturettes Barré, de Niort, cuya fotografía reproducimos, las cuales en un tiempo notable ganaron las dos categorías de 70 y 75 de alesage, respectivamente, venciendo no sólo a los coches comprendidos en estas categorías, sino a los de categorías superiores.

Algunas veces han sido comentadas desfavorablemente las carreras de velocidad de lomas; se ha pretendido afirmar que no servían para nada, que nunca sería útil o necesario subir lomas a semejantes velocidades, y por fin, que los tipos de dichos coches no tenían ana-

logía a los de turismo. Tanto más interesantes son pues los resultados, cuando se tiene en cuenta que los dos Barré son del tipo clásico comercial 10/12 H P y 14/12 H P, los cuales, desde algún tiempo a esta parte, van conquistando merecida fama al constructor de Niort.

Este éxito ha sido muy comentado en los círculos deportivos.

Vino Cordero



EL MEJOR VINO DE POSTRE

PARA FIESTAS, BANQUETES,
CASAMIENTOS, SEÑORAS QUE
: CRÍAN Y CONVALECIENTES :

Pídalo por su
nombre, en todos
los Almacenes
y Confiterías

Don José Canalejas y Méndez



Don José Canalejas, presidente del consejo de ministros de España, asesinado el 12 del actual



El señor Canalejas en "Villa Amparo", acompañado de la viuda de su hermano, de sus sobrinos y de su secretario particular



El señor Canalejas con su hija Rosita, preciosa niña que falleció hace un año

En todo el mundo civilizado causó verdadero estupor el asesinato del presidente del consejo de ministros de España, don José Canalejas y Méndez. Unánime es la condenación por el criminal atentado que priva a la nación española de un hombre de esclarecido talento, de un orador de nota, de un político sincero, honrado, amante de su patria, a la que hizo entrar en el periodo de la regeneración, tan anhelada por todos los españoles.

Y cae bruscamente, brutalmente, cuando España más necesitaba de él, cuando iba camino de su extenso programa de reformas en el que entraban muchas mejoras para el pueblo trabajador.

El crimen, siempre cruel, lo fué más esta vez, pues privó al mundo de un hombre bueno y de clarísimo



Canalejas, a los 48 años

talento, a España de un estadista insigne y al hogar de un esposo y de un padre amantísimo.

Don José Canalejas y Méndez, nació en El Ferrol (Galicia) el 31 de julio de 1854.

En los primeros años de su infancia reveló felices disposiciones para el estudio, traduciendo a los diez años, del francés, una obra titulada: "Luis X o el joven emigrado".

En su juventud, el periodismo atrajo todos sus entusiasmos, colaborando en varios periódicos con el pseudónimo de "El cantor de Mugardos".

Estudió en el instituto de San Isidro, de Madrid y en el colegio de Santoja, segunda enseñanza, obteniendo el título de licenciado en derecho y filosofía y letras en 1871 y en 1872 el de doctor en ambas facultades.



Don José Canalejas en su despacho de la presidencia del consejo de ministros



El señor Canalejas (2) y el señor Arias de Miranda (3) en el viaje a Melilla, acompañando al rey Alfonso XIII

L OS COMERCIANTES É INDUSTRIALES QUE DESEEN IMPORTAR PRODUCTOS Y MANUFACTURAS NORTEAMERICANOS, PUEDEN OBTENER LA NÓMINA DE LOS ESTABLECIMIENTOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, INTERESADOS EN LA EXPORTACIÓN Á LA REPÚBLICA ARGENTINA, SOLICITÁNDOLA AL CONSULADO GENERAL AMERICANO, CALLE SUIPACHA 612, BUENOS AIRES.

Don José Canalejas y Méndez



Celebrando un consejo después de festejar con un banquete el primer aniversario del advenimiento al poder

Como hombre de ciencia se demostró siempre intachable para el estudio; durante tres años sustituyó a su tío el sabio profesor don Francisco de Paula Canalejas en la cátedra de Principios generales de literatura e historia de la literatura española, hizo oposiciones a la expresada cátedra, siendo su contrincante el gran polígrafo don Marcelino Menéndez y Pelayo.

Fue nombrado poco después secretario general de la compañía de los ferrocarriles de Madrid a Ciudad Real y Badajoz, prestando importantísimos servicios y resolviendo las difíciles cuestiones que se suscitaran con las empresas del Norte y Madrid, Zaragoza y Alicante.

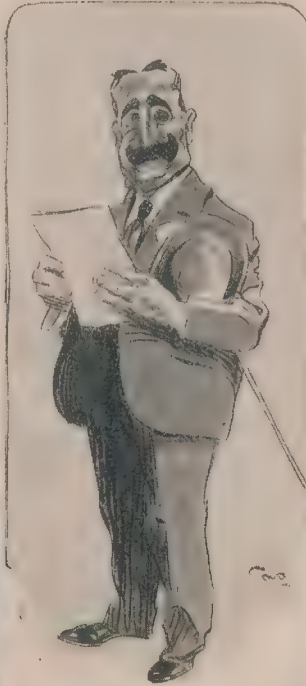
Tomó parte en numerosas discusiones científicas y literarias, al mismo tiempo que continuaba sus estudios, dictaba su cátedra y colaboraba asiduamente en distintos diarios y principalmente en "El Demócrata", señalándose ya por sus ideas políti-

cas de un marcado sabor democrático con tendencias al republicanismo.

Su carrera política es por demás brillante y a grandes rasgos detallaremos su actuación.

Entró a formar en las filas de los liberales. Siguió a Cristino Martos y reconoció la legalidad del régimen; en 1881 fue diputado a Cortes, en 1883 fue subsecretario de la presidencia de Posada Herrera; en 1888, ministro de Fomento, época en que escribió su obra "Derecho parlamentario comparado", a fines del mismo año, ministro de gracia y justicia; en 1894, ministro de hacienda; en 1892, ministro de agricultura, industria y comercio; durante los años 1905 y 1906 fue presidente del Congreso, siendo llamado al poder el 9 de febrero de 1910, a la caída del gabinete que presidía don Segismundo Moret.

Su acción en el poder está perfectamente delineada; fue acción de progreso para España.



Caricatura de Canalejas por Cao (1911). La muerte le sorprendió en esa misma actitud



El presidente (X) y los ministros al salir de palacio después de la jura



Don Alvaro de Figueroa y Torres, conde de Romanones, nuevo jefe del gabinete



Visita del señor Canalejas a la Academia de Infantería de Toledo

Bibliografía

El libro "Pro América Latina"



El arquitecto don Augusto Guidini, autor de la obra



El proyecto de las líneas ferroviarias propuestas en la obra, en los litorales argentino y uruguayo



Mapa demostrativo de la nueva línea de viaje entre Europa y la América latina

El arquitecto señor Augusto Guidini, cuyos proyectos para el embellecimiento de Montevideo resultaron triunfantes en el concurso abierto por el gobierno uruguayo y en el cual tomaron parte renombrados profesionales, acaba de dar a luz un libro titulado "Pro-América Latina", en el que desenvuelve con gran erudición y acopio de datos un magno plan por él concebido para reducir el tiempo que actualmente se emplea en el viaje entre Europa y Sud-América. Las líneas generales del proyecto comprenderían la construcción de un gran ferrocarril litoráneo americano desde Buenos Aires y Montevideo sobre el Río de la Plata a Pernambuco-Recife, en el Brasil, y una línea ferroviaria del litoral Atlántico africano entre Dakar y Tanger, quedando así reducida la travesía marítima a la distancia comprendida entre Dakar y Pernambuco.

Reproducimos aquí algunos de los planos que ilus-

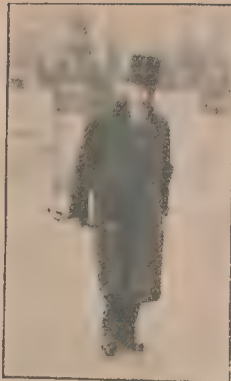
tran la obra y que darán más acabada idea del proyecto. Ha puesto prólogo a la obra del señor Guidini, el conocido periodista uruguayo señor Eduardo Freyre, director de nuestro colega "La Razón", de Montevideo, quien, después de hacer cumplido elogio de ella, dice al terminar:

"Es acreedora, en efecto, de conquistar la alta atención de diversas autoridades y naciones, a fin de que aprecien el concepto que la informa, sus medios potenciales y fecundos y el objetivo utilísimo. Y al formular mis votos en ese sentido, espero—y sería cosa útil que así ocurriera—que los principales estados de la América latina promovieran el desarrollo del estudio cuya realización iluminará el porvenir de la gente latina y de esta nuestra y querida joven América, tan necesitada de distraer sus energías hacia el amplio campo del trabajo, fuente fecunda de riqueza y de dicha, donde se estrecharán, en poderoso abrazo, la concordia y el progreso humanos."



Ferrocarril de Pernambuco-Recife, en el Brasil, a Montevideo y Buenos Aires en el Río de la Plata

De todo el mundo



Príncipe Lichnowsky,
nuevo ministro ale-
mán en Londres



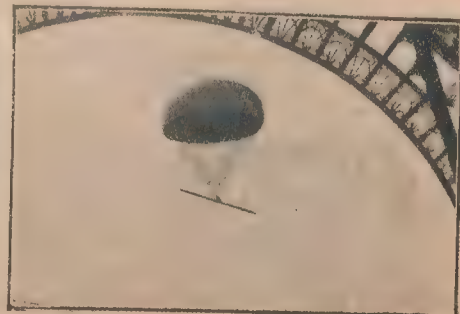
"El Implacable". Último resto de la batalla de Trafalgar con-
vertido en museo naval



Lisboa.—Columna con-
memorativa de la Re-
pública Portuguesa



El monumento a Ferrer en Bruselas



El nuevo paracaídas de M. Mayaux

Señoras:

NO DEBE FALTAR EN NINGÚN
TOCADOR EL

**AGUA DE
BARCELONA**

ó leche cutánea del Dr. José Domínguez,
Torrente Vidalel, 13, Gracia - Barcelona.

— MARAVILLOSO PRODUCTO —

INMEJORABLE PARA EL CUTIS

Embelce y suaviza sin causar el me-
nor daño, no pasando su acción de la
parte superior de la piel.

QUITA TODA CLASE DE MANCHAS, BARROS,
MARCHITAS, ERUPCIONES, ETC.

De Inglaterra



Artistas con trajes escoceses, que tomaron parte en un concurso de canciones, efectuado recientemente en la capital inglesa



Coro que vestido con el típico traje del país de Gales, asistió al concurso regional de Londres

TÖLKE & GICCA

REMATES ♦ COMISIONES ♦ HIPOTECAS

SAN MARTÍN, 290

U. TELEF. 5836, Aven.

En Bahía Blanca, la futura capital de la provincia de Buenos Aires. — VILLA OLGA. Vendemos lotes en 60 mensualidades, desde cinco pesos mensuales. Hay ya tres mil lotes vendidos. Pidan planos y detalles en los cuales aparecen los nombres de los compradores.

VENDEMOS hermoso chalet en MONTEVIDEO, en la playa Ramírez. 8 habitaciones, cuarto de baño, 2 cocinas, jardín, luz eléctrica y aguas corrientes. Precio: \$ 16.000 oro uruguayo. — Otra casa en Montevideo, calle San Salvador núm. 270, frente a la playa Ramírez: cinco piezas, cuarto de baño, despensa, cocina, w. c., instalaciones de luz eléctrica, gas y aguas corrientes. Empedrado pago. — VENDEMOS terrenos en las inmediaciones del Balneario Carrasco, de Montevideo.

En Bahía Blanca, en la misma ciudad, VENDEMOS lotes y casas excelentemente situadas, como también quintas, manzanas y chacras en Médanos y Estación Bagual.

AGUA MINERAL

LA MEJOR DE LAS AGUAS MINERALES DEL MUNDO. LA GRAN AGUA ARGENTINA

SERRANA (Manantiales de Anizacate)

PIDAN PRECIOS Y MUESTRAS

VENTA POR MAYOR Y MENOR

ÚNICOS REPRESENTANTES:

TÖLKE & GICCA - San Martín, 290

CORSÉS "BON TON"

INOXIDABLES

Precios: desde \$ 5 hasta \$ 20

Es indudable que los corsés "BON TON" poseen cierta gracia y elegancia irresistibles, algo que atrae, que llama la atención y que causa admiración

USADOS UNA VEZ, USADOS SIEMPRE



MODELO 830
Estilo de última novedad, con busto muy bajo y espalda y caderas excesivamente largas y ceñidas al cuerpo. Produce la esbeltez de líneas que exige la última moda en el vestir. Es de cuti blanco, finísimo, en tamaños 46 a 76 cms.

Precio: \$ 15



MODELO 968
Un corsé de mucha gracia para las de talle amplio. Busto bajo, espalda y caderas largas y "collantes". Seis ligas. En brocado superior, rosa o azul, tamaño 48 a 92 centímetros.

Precio: \$ 15

Aviso importante. En los pedidos por carta, mandamos nuestros artículos a cualquier punto de la República, debiendo cada pedido venir acompañado de su importe en efectivo o giro postal. Todo corsé que al recibirlo no resultara del agrado del comprador, podrá ser devuelto, a vuelta de correo, para cambiarlo o reembolsar su valor.

SLOPER H = NOS

Casa Matriz: FLOR DA, 274
Sucursal: 339, C. PELLEG. INI
BUENOS AIRES

Vistas



Señoritas



En las playas de moda se ven trajes encantadores. Reproducimos uno visto una tarde en la playa de Deauville. Es un vestido de velo Ninon blanco; tiene un fichu trabajado con alforcitas y orlado con una puntilla de Bruges. La falda está drapeada de un costado, bajo un ramo de rosas y una cinta de liberty rosa; la parte baja de la falda está plegada a máquina. Toda la parte superior de la bata es de tul liso transparente. Esta toilette se completa con una "capelina" de paja de Italia cubierta con gasa blanca y adornada con una rosa.

El otro traje visto en la misma playa, era de linón bordado y puntilla; la falda baja era de muselina de seda blanca adornada con pequeños voladitos de valencianas; el cinturón y la rosa de la falda eran hechos de liberty rosa.

En estas playas elegantes las sombrillas preferidas eran verdes, de un verde muy subido. Se veían sombrillas de raso flexible con aplicaciones de puntilla; sombrillas de tafetas bordadas, con soutache, volados, con mangos laqués; sombrillas de tela de hilo blanco con entredós de puntilla y mangos de nácar; sombrillas de broderie orladas con raso de colores vivos: violeta, rubí, verde, etc., etc. Los mangos de las sombrillas son siempre muy largos.

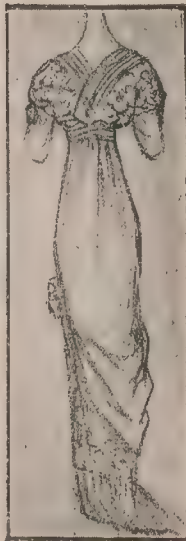
Los guantes blancos se usaron mucho este verano, pero los más chicos serán los guantes de piel de Suecia, de 3 o 4 botones si las mangas son largas, largos con las mangas cortas.

Para pasear en los balnearios a la mañana, se usan trajes de hilo, de tejido esponja. Con este último se hacen unos trajes estilo sastre deliciosos, bordados con lana de colores fuertes; los colores preferidos son blanco o un beige rosado. A la tarde, los trajes



estilo sastré *der-
nier cri* se hacen
de tafetas moaré,
con el otoman,
en blanco y to-
dos colores son
dos géneros pre-
feridos.

Para las reu-
niones de la tar-
de se usan tra-
jes elegantísi-
mos: muselina
de seda incorusta-
da con puntillas
livianas mezcla-
das con guipures
gruesas. Para los
vestidos de len-
cería se usan los
mismos adornos.
Los vestidos de
lencería se ponen
sobre un forro
de liberty negro
o de color; esto
es cuestión de
gusto, pero el
blanco es siem-
pre lindo, espe-
cialmente si se
pone un ramo de
flores a la cintu-
ra: rosas rojas
pequeñas, o cual-
quiera flor enre-
dadera son pre-
feribles a las flo-
res grandes. Si
usted añade a un
vestido de este
estilo una cape-
line flexible de
paja de Italia o
de puntilla ador-
nada con las mis-
mas flores que
las que llevan el
vestido, y alguna
cinta de terciopelo negro, usted
tendrá una silue-
ta moderna muy
graciosa. Otra
novedad que ve-
remos en la pla-
ya son los som-
breros de fieltro
blanco con las
alas forradas de
paja fina de co-
lor.



LOS LUTOS

Sucesores de E. E. GERDING

443 - C. PELLEGRINI - 445

U. T. 1873, Libertad



N. 96. Capota para niña de 5 a 8 años, crespón y granadina, lazos de cinta. . . . \$ 16.75



N. 97. Capota para niña de 5 a 8 años, crespón y granadina, lazo granadina. . . . \$ 16.75



N. 95. Bonito sombrero tirolés, granadina y rosetones de crespón, como para niñas de 10 a 14 años. . . . \$ 17.50



N. 94. Elegantísimo sombrero, todo de crespón a biases \$ 20.— De granadina, igual precio.



N. 98. Lindísima capota de crespón y granadina, como para niñas de 10 a 12 años \$ 17.50

SOLICITEN EL CATÁLOGO N.º 8.

SE ENVÍA GRATIS

Todo pedido mayor de \$ 20 que venga acompañado de su importe, SE REMITE LIBRE DE FLETE Y EMBALAJE

“LOS LUTOS”

BUENOS AIRES



Entre nosotras

Los cabellos (Continuación)

De cuando en cuando, dos o tres veces por mes, según la estación y las ocupaciones, hay que limpiar bien el cabello. El método más usual es lavándose la cabeza con un shampooing bueno.

Esta operación es delicada y cansa, pero es indispensable para la salud y la belleza; sin limpieza no hay higiene y sin higiene no hay belleza.

El shampooing no es otra cosa que una preparación destinada a reemplazar el jabón. Se elige el agua del shampooing según el color de los cabellos: el agua de Panamá es buena para el cabello obscuro, el agua de camomila conviene al rubio. A una infusión de ese género se añade una yema, un poco de amoníaco y jabón.

Aquí hay algunas recetas de shampooings buenos: Para las rubias: una yema de huevo, 15 gramos de jabón negro en pasta, álcali 15 gramos y 250 gramos de infusión caliente de tilol o de camomila.

Concluir con agua pura, hasta que la cabeza quede bien limpia.

Para las morenas se hace el mismo shampooing que el precedente, pero se reemplaza la infusión de tilol o de camomila por una infusión de polvos de Panamá.

Cuando los cabellos están secos, es bueno peinarse como de costumbre porque de esta manera toman en seguida un buen pliegue. Obrando así no habría tantas señoras que se quejan de que no se pueden peinar por dos o tres días después de lavarse la cabeza.

En invierno es bueno activar el enjugamiento de los cabellos, acercándose a una estufa. Hay que cuidar también de no salir con la cabeza húmeda para evitar un resfriado.

Las máquinas que usan los peinadores para secar los cabellos son muy malas porque los somete a una temperatura demasiado elevada; quema y anemia el cabello. Se deben emplear muy raramente.

Algunas personas delicadas no pueden lavarse la cabeza y se limpian en seco. Para eso el éter de petróleo es maravilloso por sus propiedades de limpieza y secarse rápidamente, pero su empleo es muy peligroso: "Prende fuego a algunos metros de distancia de una llama" y los cabellos que han sido mojados con eso son inflamables durante varios días". Por lo tanto si se usa el éter de petróleo hay que tomar muchas precauciones.

Un método más sencillo para limpiarse la cabeza sin mojarla es hacerse fricciones. Para friccionar la ca-



Aquí hay otro shampooing bueno para los cabellos grasosos: Lavar bien la cabeza con jabón al naphтол y después enjuagarla con agua caliente con bicarbonato de soda en proporción de 4 gramos por litro.

De cualquier clase que se elija el shampooing, el modo de usarlo es el mismo. Como en las casas particulares no hay aparatos especiales, hay que ponerse encima de una palangana, el pelo echado hacia adelante. La persona encargada de lavar la cabeza tiene el shampooing en una botella y con una mano va echando poco a poco el líquido sobre la cabeza, mientras hace una buena fricción con la otra. Cuando la cabeza está bien mojada, se debe friccionar un momento con las dos manos. Luego se enjuaga la cabeza con agua pura, tibia. Es muy importante de enjuagar bien la cabeza porque es imposible peinarse bien, y tener un lindo reflejo con los cabellos empañados de jabón.

No es suficiente lavar bien la cabeza, hay que secarla bien. La manera más sana es de friccionar energicamente la cabeza con dos o tres toallas calientes y luego de pasear al sol con los cabellos sueltos. Si no hay comodidades para pasear al sol, hay que pasear así en la casa.

beza se divide los cabellos como lo indicaba el último grabado de la crónica anterior (FRAY MOCHO N.º 29), y en cada raya se fricciona con un pedazo de algodón bien empapado de loción; terminar con un pedazo de algodón seco. Hay que hacer las divisiones a 3 centímetros de distancia.

Cuando se ha friccionado así toda la cabeza, se pone un poco de loción en un platillo, se moja adentro el cepillo, y se cepillan bien los cabellos. Procediendo según nuestras explicaciones, la cabeza queda tan limpia como si se hubiera lavado con agua. Este procedimiento tiene la ventaja de cansar menos que el lavado y puede ser empleado para una persona de edad o una enferma recostada.

Casi todas las lociones son a base de alcohol; esto tiene el inconveniente de hacer parecer el cabello muy seco.

Se puede evitar este inconveniente pasando un poco de brillantina sobre los cabellos para terminar.

La semana próxima daremos recetas de lociones y brillantinas muy buenas.

(Continuará).

Aurora.

Soda sabrosa preparada por Vd. mismo

SODA WATER FRESCA Y SALUDABLE consigue usted solamente preparándola en su propia casa por medio del Sifón y las Cápsulas

“PRANA” SPARKLETS



Estos se venden en dos tamaños, B. y C., en todos los negocios de la República.

Los «Prana» Sparklets son de PRODUCCIÓN INGLESA, de fama universal, y por su seguridad y fácil manejo no tienen rival.



Únicos Depositarios en la República Argentina:

Compañía Dellazoppa Limitada
Chacabuco, 167 - Buenos Aires

En la República Oriental del Uruguay: TRABUCATI y Cía., MONTEVIDEO

que, debidamente lacrada y sellada ha sido depositada en la escribanía del señor José Resta, calle Maipú, 462, después de ser llenada en presencia de dicho señor.

3.º Se adjudicarán valiosos premios, consistentes en dos automóviles Clement-Bayard (uno doble faetón y una voiturette) y \$ 10.000 en alhajas, procedentes de la renombrada casa de Mappin y Webb.

4.º Los premios se adjudicarán en la siguiente forma:

El primer premio, a la persona que acierte el número exacto de granos de maíz que contenga la botella de ginebra **NECTAR**.

El segundo premio, a la persona que más se aproxime al número que obtenga el primer premio.

Los otros, a quienes remitan cupones que sigan en orden aproximativo y de

7.º En cada cupón se podrá escribir una sola cantidad, pero cada persona puede enviar cuantos cupones desee.

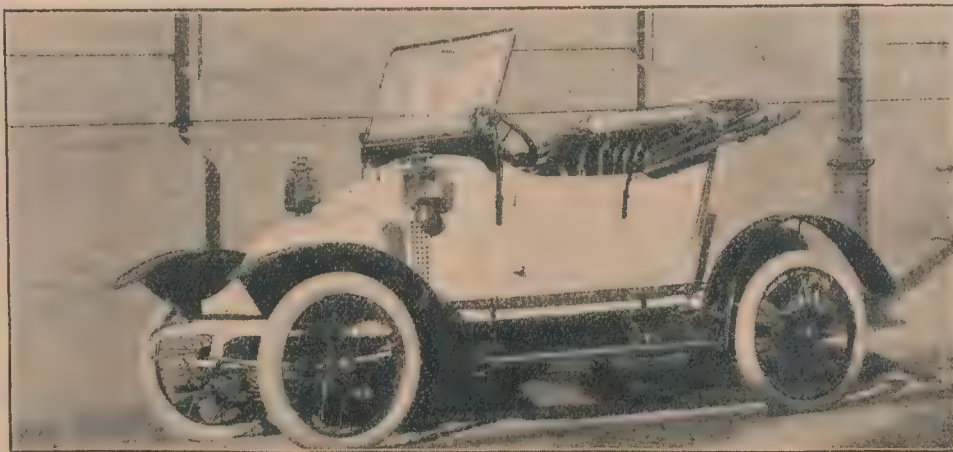
8.º Los sobres conteniendo cupones deben ser dirigidos a

Concurso N.º 1

DE

Fray Mocho

BOLIVAR, 580. — Buenos Aires



Tercer premio. — Automóvil "voiturette", de la renombrada marca francesa "Clement-Bayard"; valor, \$ 3.300

acuerdo también con el orden numérico que se establece.

5.º En el caso de que nadie acertase el número exacto de granos de maíz que contenga la botella, los premios se adjudicarán a las personas que más se hubieran aproximado siguiendo el orden establecido en el artículo anterior.

6.º Si dos o más personas enviaran cupones coincidiendo con el número que obtenga el primer premio u otro de los premios, se celebrarán un sorteo ante el escribano señor Resta, entendiéndose que aquellas personas que tomando parte en el sorteo no resultaran favorecidas, son las que tienen derecho a tomar parte en los sorteos de los premios sucesivos hasta completarse su número o el de premios.

donde se recibirán hasta las 12 m. del día 3 de diciembre de 1912.

9.º Los cupones que no vinieran escritos con claridad y se prestasen a confusión, lo mismo que los que llegaran después de la fecha de clausura, no entrarán en el concurso.

10.º El día 7 de diciembre, a las 9 de la mañana, ante el escribano público nombrado y las personas que deseen presenciar el acto, tendrá lugar la apertura de la botella de ginebra **NECTAR** para contar los granos de maíz que contenga y la adjudicación de los premios, publicándose el resultado en el número de **FRAY MOCHO** del día 13 de diciembre.

Buenos Aires, septiembre 6 de 1912.

Los valores que se asignan a los premios son los precios **REALES** de venta al público en las casas en que aquéllos han sido adquiridos.

Los murciélagos más grandes del mundo

Todas las especies de murciélagos que viven en nuestros climas, son bastante pequeñas; las más grandes apenas tienen el tamaño de una alondra; pero en los países tropicales del antiguo mundo se encuentran algunos de estos mamíferos alados que son tan grandes como gallinas. En Filipinas llaman a estos murciélagos "paniques", nombre que bien podríamos adoptar en castellano con preferencia al de "bermejizos" que se les da en algunos libros, y que no es sino una mala traducción



del francés "roussette", aplicado a dichos animales por el conde de Buffon por tener una de las especies el pelo rojo.

Los paniques, que también han sido llamados zorros volantes por la forma de su cabeza, que efectivamente parece la de una raposa, difieren de los demás murciélagos por muchos conceptos. Vuelan de día con tanta soltura como de noche, duermen colgados de las ramas de los árboles, y no en las cuevas o en los troncos huecos, y en vez de comer insectos comen frutas.



SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES
578, BOLIVAR, 586—BUENOS AIRES

TELÉFONOS: { Dirección: UNIÓN 185 (Avenida)
Administración: UNIÓN 184 (Avenida)
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL			EN EL INTERIOR			EN EL EXTERIOR		
	Edición corriente	Edición de lujo		Edición corriente	Edición de lujo		Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre	\$ 2.50	\$ 5.00	Trimestre	\$ 3.00	\$ 6.00	Trimestre \$ oro	2.00	\$ oro 3.50
Semestre	5.00	10.00	Semestre	6.00	12.00	Semestre. "	4.00	" 7.00
Año	9.00	18.00	Año	11.00	22.00	Año	8.00	" 14.00
Número suelto..	20 cts.	40 cts.	Número suelto.	25 cts.	50 cts.			
Núm. atrasado.	40 "	80 "	Núm. atrasado	50 "	\$ 1.00			

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los reporteros, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR

AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 115, Strand. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.—MONTEVIDEO: Plaza Independencia, 25
PARÍS, 29, BOULEVARD POISSONNIÈRES.—Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.

Una gran Oferta que debe retirarse el 9 de Diciembre

28 volúmenes

32.000 páginas

75.000.000
de palabras

600.000 entradas
distintas

Más de 12.000
grabados, muchos
en colores

Una gran obra
internacional AB-
SOLUTAMENTE
AL DÍA

\$ 285

(o \$ 10 al contado y unas cuantas mensualidades)

le cuesta a Vd. el "Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano", usando el formulario de pedido **HOY**

Pasado el 9 de Diciembre, la obra, en su encuadernación más barata costará, al contado,

\$ 400

La obra, en sus diversas encuadernaciones, puede examinarse en **RIVADAVIA, 648**

POR QUÉ LA OFERTA SENSACIONAL DE ESTA OBRA FAMOSA DEBE TERMINAR EL LUNES 9 DE DICIEMBRE.

Si los señores Montaner y Simón, cedieron a la Sociedad Internacional el derecho de producir y vender esta nueva edición, puesta al día por mutuo acuerdo, a cambio de una pequeña parte de los \$ 2.500.000 que sólo en conceptos de redacción e ilustración, habían invertido los editores españoles, fué porque esa concesión era limitada, y de ese modo cuando volviera a ellos la propiedad exclusiva, la importancia de la obra se habría popularizado, y tendrían asegurada una gran venta al precio normal, que ellos señalarían de nuevo.

Si la Sociedad Internacional pudo señalar tan bajo precio a la obra, fué teniendo como base tan singular concesión, que, aunque limitada, le permitió arriesgar una edición veinte veces mayor que las publicadas por los editores primitivos, obteniendo en los contratos, celebrados con la sin rival industria inglesa, para la adquisición de materia prima y manufactura una economía del 30 o/o.

A estos factores económicos hay que agregar: la venta directa al público que suprime las utilidades del intermediario.

El bajo precio y la facilidad del pequeño pago mensual, que pone la obra al alcance de todos, proporcionándole un número enorme de ventas.

La rapidez de sus operaciones, pues vende en pocos meses una cantidad de ejemplares para la que necesitarían los libreros mayor número de años al precio y método de venta ordinarios.

Y en el hecho anterior encontrará el lector la explicación del título que encabeza estas líneas, pues numerosas **PEQUEÑAS UTILIDADES** en pocos meses, pueden equivaler a escasas **GRANDES UTILIDADES** en muchos años.

Los métodos extraordinarios, para las ventas extraordinarias, es el lema de esta Sociedad.

Si Vd. espera a que la venta extraordinaria termine tendrá que pagar \$ 400 al contado por lo que HOY le cuesta \$ 285 (o \$ 10 al contado y unas cuantas mensualidades que en total ascienden a \$ 300).

En la página opuesta verá Vd. por qué esta obra es la más interesante y útil del mundo.

Hay que apresurarse

La fecha fijada para la terminación de nuestra oferta es irrevocable. El 9 de diciembre, a media noche, tocará a su término la venta a precio reducido. Por lo tanto, incitamos a cuantos tengan el propósito de adquirir nuestra valiosísima obra a que llenen y firmen el adjunto modelo de pedido, y nos lo remitan **HOY MISMO**, acompañado de los \$ 10.— m.n. de la cuota inicial.

Poco es el espacio de que podemos disponer para hablar de la obra más grandiosa que ha producido la bibliografía universal hasta nuestros días: la nueva y única edición completa del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano, de Montaner y Simón.

A conocer la profesión, ocupación o aficiones del lector, cuán fácil sería para nosotros convencerle que no hay obra alguna capaz de prestarle utilidad tan directa, ni mayores y más intensos ratos de esparcimiento a su espíritu. Pero no siendo esto posible tenemos que decir que todos por igual encontrarán en sus páginas cuanto necesitan saber sobre las diversas ramas de conocimientos que han interesado a la humanidad desde hace más de seis mil años hasta nuestros días.

Pero esto dicho así, en términos generales, es algo indefinido, sin precisión, y por tanto insuficiente para llevar un convencimiento absoluto al ánimo del lector.

Sin embargo, ya que nuestros métodos comerciales están basados en el ofrecimiento general y directo, algo más preciso diremos acerca de la obra, lo que permitirá mejor al lector juzgar de su utilidad e importancia.

La nueva edición del "Enciclopédico" es un conjunto de todos los conocimientos humanos, pero un conjunto perfecto.

No se trata de la reunión de trozos escogidos de obras literarias, ni de un compendio de descripciones generales sobre Ciencias, Artes y Literatura, ni de un libro que resuelva las consultas con unas cuantas palabras: el "Enciclopédico" no es nada de eso.

En él pueden estudiarse las ciencias desde sus más elementales principios, hasta el maravilloso desarrollo actual, con representaciones gráficas abundantes y perfectas, y explicadas con tal claridad y concisión, que economizará no poco tiempo ni menos esfuerzo intelectual para llegar a su conocimiento.

En Artes, bellas y útiles, todo cuanto el hombre ha producido de notable puede conocerse en él, magistralmente descrito y representado.

En Literatura, todas las reglas a que deben sujetarse los distintos géneros, con estudios de todas las literaturas del mundo, argumentos y trozos de las obras célebres, y biografías de todos los escritores.

Como diccionario, contiene más de 200.000 explicaciones de palabras, ilustrando las diversas acepciones en que se emplean con ejemplos de los mejores maestros del idioma.

La Historia, la Geografía, la Biografía de todos los pueblos puede estudiarse con la mayor perfección en él, pues estas ramas, así como la Literatura y las Artes, fueron escritas por los más ilustres hijos de cada país.

Las 12.000 ilustraciones contenidas en sus páginas son verdaderos modelos del arte moderno, y si descendemos a considerar el punto de vista material, papel, impresión y encuadernaciones tendremos que asegurar que nada tan perfecto se ha conseguido hasta nuestros días.

En fin, dar una idea completa de la obra, en este espacio, es tan difícil como describir a Buenos Aires en cuatro líneas.

No insistiremos más por tanto, limitándonos a decir al lector que la obra que le ofrecemos contiene tal cantidad de información útil como puede ofrecer la mayor biblioteca del mundo, y que si deja pasar esta gran oportunidad de adquirirla, antes de poco tiempo lamentará no haberla aprovechado.

Es necesario apresurarse

Según hemos explicado en otro lugar de este anuncio, nuestra ventajosa oferta terminará irrevocablemente el día 9 de Diciembre.

Pero ese corto plazo aun puede ser más reducido, pues sólo un número de colecciones ha sido destinado para esta venta especial y su agotamiento señalaría el final de la oferta, aun cuando el plazo indicado no hubiera transcurrido por completo.

Las existencias de que hoy disponemos son bastante reducidas, pues cuando llegaron las remesas finales hubo que servir muchos pedidos que teníamos en lista, y quedaron bastante mermadas.

De cualquier modo, el plazo máximo de duración de la oferta será hasta el 9 de Diciembre, y si a más de esto piensa Vd. en que puede reducirlo el agotamiento, probable, de las colecciones destinadas para ella, comprenderá Vd. que hay verdadera necesidad de apresurarse, si no quiere tener que pagar \$ 400 al contado por lo que hoy puede adquirir con \$ 285 (o entregando \$ 10 al contado y el resto en las mensualidades indicadas en el modelo de pedido adjunto).

CORTESE Y REMÍTASENOS

Este modelo sólo será válido hasta el 9 de diciembre F. M. 6

SOCIEDAD INTERNACIONAL
648, Rivadavia, 648 Buenos Aires

Fecha..... 1912

Incluyo \$ 10 m.n. Sirvanse enviarme los 28 tomos del Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano, en cuadernado en.....

Convento en completar mi compra como sigue:

Encuadernación en tela, 20 mensualidades de \$ 15 m.n.

Estilo Roxburghe, 21 mensualidades de \$ 18 m.n.

* Tres cuartos de tafilete, 23 mensualidades de \$ 20 m.n.

Tafilete completo, 25 mensualidades de \$ 25 m.n.

Satisfaré el primero de estos pagos a los treinta días de recibida la obra, y los restantes en las fechas correspondientes de cada mes.

La obra será remitida, porte pago, a cualquier dirección o estación de F. C. en la Capital Federal.

Firmado.....

Profesión u ocupación.....

Dirección.....

(Sirvanse indicar, por separado, los nombres y domicilios de dos personas caracterizadas, las cuales no han de servir como fiadores, en modo alguno, sino sólo para darnos informes respecto a la seriedad del comprador en cumplir sus compromisos comerciales.)

Precios	Tela	Roxburghe	3/4 Tafilete	Tafilete
al contado	\$ 285	\$ 350	\$ 420	\$ 570

* Las encuadernaciones del "Enciclopédico" son de las mejores. Pero las de cuero resultan más duraderas. Para los que no estén dispuestos a gastar en la encuadernación de Tafilete completo, recomendamos el "Tres cuartos de tafilete".

Los estantes se venden al costo y al contado. Si se desea adquirir uno de los estantes, firmese lo siguiente:

Sirvanse enviarme (vertical de roble, de \$ 30 m. n. también el estante, giratorio de caoba, de \$ 100 " por el cual incluyo el precio indicado (Táchese una de estas dos líneas)

Firmado.....

El "compagnonnage"



Presidente de los compañeros del deber de libertad

Cuando en el resto de Europa aún no soñaban los obreros con asociarse para el bien común, cuando la lucha entre el trabajo y el capital aún no tenía forma organizada, y no se oía en ninguna parte hablar de huelgas ni de actos de resistencia, Francia poseía ya un sistema de asociación en cierto modo parecido al que hoy adoptan los obreros de todo el mundo, pero con algunas particularidades tan curiosas como poco conocidas. Este sistema es lo que se llamaba el "compagnonnage", y de él parece haber tomado el socialismo moderno el término "compañero" con que sus adeptos se conocen.

El "compagnonnage" tenía, como todas las asociaciones antiguas, cierto carácter misterioso. Durante el régimen abrumador de los reglamentos, de las restricciones y de los privilegios, régimen que terminó con la revolución francesa, tuvo también cierto aspecto legal, si así puede decirse; era el segundo grado en la carrera del obrero; se era "compagnon" después de ser aprendiz y antes de ser maestro. Pero el verdadero objeto del sistema era la asociación de los obreros de un mismo oficio para auxiliarse y socorrerse mutuamente. La tradición atribuye al "compagnonnage" un origen bíblico, nada menos; pero todo hace creer que su aparición data a lo sumo del siglo XII, el siglo que vio nacer los gremios y las corporaciones. Así se comprende que las asociaciones obreras, inspiradas en un principio justo y respetable, tuviesen que obrar en el misterio y convertirse en sociedades secretas, y

que la recepción de los nuevos compañeros se rodease de ceremonias extrañas. El feudalismo no podía consentir que los plebeyos manifestasen a cara descubierta el instinto de mutua defensa.

Pero, aparte de este aspecto que podríamos llamar masónico, el "compagnonnage" tenía un carácter distintivo que lo diferenciaba de las sociedades obreras modernas, y era su aspecto educativo. Los compañeros que deseaban perfeccionarse en su oficio, llegar a ser maestros, emprendían un viaje de ciudad en ciudad, probando fortuna en cada población y adquiriendo así una instrucción y una experiencia que la rutina de un taller único no podía darles. Llamábase a este viaje "la vuelta a Francia", y sin duda alguna esta práctica era lo más admirable del sistema en cuestión.



Compañero devorante

En el "compagnonnage" había tres cuerpos o categorías, casi diríamos tres sectas: los hijos de Salomón, los hijos del maestro Jacobo y los hijos del padre Soubise. El primer cuerpo pasaba por ser el más antiguo. Según la tradición, el rey Salomón, para recompensar a los numerosos obreros (más d 200.000, según se dice) que construyeron el templo de Jerusalén, les dió un "deber", esto es, una doctrina, y los reunió en una especie de hermandad.

Los hijos del maestro Jacobo aseguraban que su fundador, uno de los maestros de obras empleados por Salomón y colega de Hiram, nació en una aldea de las Galias llamada Corte, hoy Saint-Romili, aldea que, dicho sea en honor a la verdad, no figura en ningún mapa. Después de estudiar en Grecia y en Egipto, pasó a Jerusalén, donde se dis-

tinguió como constructor de columnas, y una vez terminado el templo, regresó a su patria en compañía de otro maestro galo, llamado Soubise. Ambos riñeron por el camino y se separaron, y Jacobo estuvo más de una vez expuesto a ser víctima de las asechanzas de los discípulos de Soubise, hasta que al fin lo fué, sucumbiendo a cinco puñaladas el año 289 a. de C. Esta es la tradición, pero lo más probable es que el maestro Jacobo no haya sido otro que el último gran maestro de los templarios, Jacobo de Molay, quien acogió bajo la bandera de su orden a algunos hijos de Salomón disidentes de la sociedad madre, y les dió un nuevo "deber" o reglamento en 1268: y que, de un modo análogo, el ver-



Presidente de los compañeros extranjeros



Compañero pasante



El primero de diciembre se abrirá el hotel Piriápolis en la playa del mismo nombre, bajo la dirección de don Eduardo Abello, director del Parque Hotel de Montevideo y del Savoy Hotel de Tucumán, y que también lo será del lujoso **SAVOY HOTEL** de Buenos Aires, a inaugurarse próximamente en la calle Callao esquina Cangallo.

La playa de Piriápolis es la más hermosa y más saludable de América del Sud, en pleno Océano, agua salada y mar tranquilo. Está circundada por una herradura de montañas cubiertas de árboles y un bosque con millones de eucaliptus y pinos que perfuman el ambiente, y hacen de Piriápolis una estación balnearia, climatérica e hidromineral de las más saludables conocidas.

Además, el balneario posee dos fuentes de aguas minerales que son inmejorables para los que sufren del estómago, y están a la disposición de los huéspedes, sin cobrar por ello extra.

La fama que la dirección ha adquirido en el Parque Hotel y en el Savoy, es una garantía suficiente de que el Hotel Piriápolis será uno de los mejores atendidos de América.

Para todos los informes referentes al Parque Hotel de Montevideo o del Piriápolis, dirigirse a



Eduardo Abello

169, CALLAO, Hotel Savoy

Buenos Aires

El "compagnonnage"

«padre Soubise fuese cierto monje benedictino» de este nombre que escribió unos estatutos para los carpinteros.

Los hijos de Salomón comprendían los canteros, que recibían el nombre de "compañeros extranjeros" o "lobos", los ebanistas y cerrajeros del "deber de libertad", llamados "gavots", y los carpinteros, denominados primeramente "zorros de libertad" y luego "compañeros de libertad". Los hijos del maestro Jacobo se componían en un principio solamente de canteros, que se llamaban "compañeros pasantes" o "loups-garous" (1), y de ebanistas y cerrajeros, que tomaban el nombre de "devorantes" (2); pero en el

tiempo se admitieron en este cuerpo todos los oficios, hasta los zapateros, panaderos y cocineros. En los hijos del padre Soubise, en fin, sólo podían ingresar al principio los carpinteros, que tomaban el nombre de "camaradas", aunque luego se admitieron también los pizarreros y los estuquistas.

Los tres cuerpos u órdenes de compañeros eran enemigos entre sí, aunque los tres tenían casi un mismo "deber"; esto es, un mismo código y un mismo reglamento.



Camarada hijo del padre Soubise

Compañero devorante haciendo la vuelta a Francia

- (1) *Coup-geron*, nombre francés de un animal fantástico.
(2) En francés *dévorant*, corrupción de *dévoirant*, del radical *devoir*, deber o reglamento.

**QUIERE Vd. CONSERVAR
SUS GANADOS SANOS
Y CON POCO GASTO?
USE ÚNICAMENTE
Y CONSTANTEMENTE
EL**



FABRICANTES -

WILLIAM COOPER & NEPHEWS
259 MAIPÚ 259 BUENOS AIRES

Agente geneal

da

FRAY MOCHO

en el

ROSARIO DE SANTA FE

J. C. DIAS

1281 - Córdoba - 1281

ROSARIO

OFERTA SENSACIONAL \$40.⁰⁰_{M. N.}

Un Grafófono «COLUMBIA»
6 Piezas «COLUMBIA»
200 Púas «SONORA»

Valor de Catálogo
\$ 60 m/n.

Por 15 días solamente
\$ 40 m/n.

No se olvide

Que una máquina parlante de marca desconocida, es cara a cualquier precio.

Que el Grafófono «COLUMBIA» ha sido premiado en todas las exposiciones.

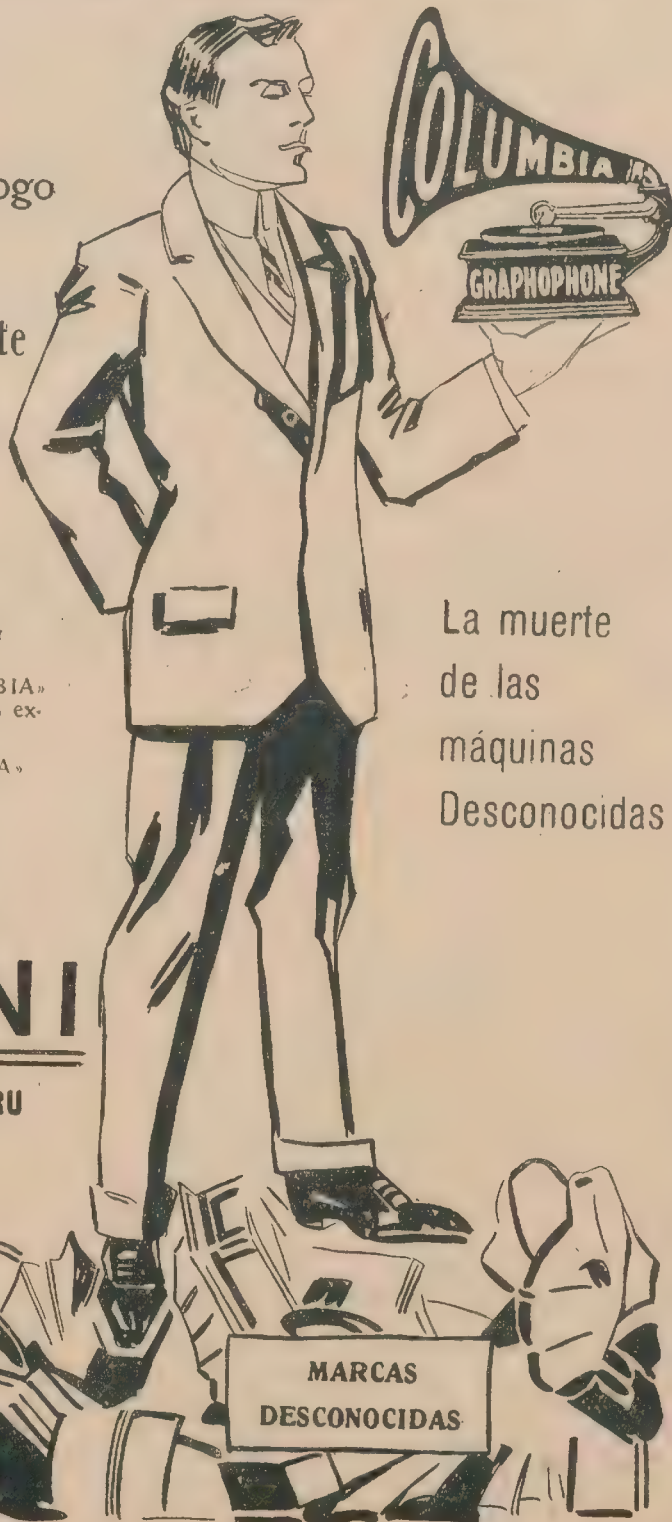
Que el Disco «COLUMBIA» no se raya

La muerte
de las
máquinas
Desconocidas

CASA TAGINI

Av. DE MAYO esq. PERU
BUENOS AIRES

J. Castromil y Cia.
ROSARIO



Un militar relojero

Hay que reconocer que los inventores modernos deben en gran parte sus éxitos al desprecio, o más bien a la poca atención con que eran mirados sus antecesores, los inventores de otros tiempos. Si aquellos beneméritos varones hubiesen sido más alentados y mejor recompensados, acaso muchos de los grandes descubrimientos de nuestros días estarían hechos hace siglos. Pero eran épocas aquellas en que el que se dedicaba a resolver graves problemas de la física o de la mecánica sólo podía contar con el menosprecio, o acaso con la enemiga, de las gentes, exponiéndose a pasar por brujo, y de ahí que los nombres de aquellos inventores hayan quedado en el olvido, y que de sus obras no quede a veces el más leve recuerdo.

Uno de estos genios olvidados fué el francés Grollier de Servièrre, nacido en Lyon, a fines del siglo xvi. Soldado desde los catorce años, sus contemporáneos le consideraron como un gran militar, lo que, en honor a la verdad, era efectivamente;

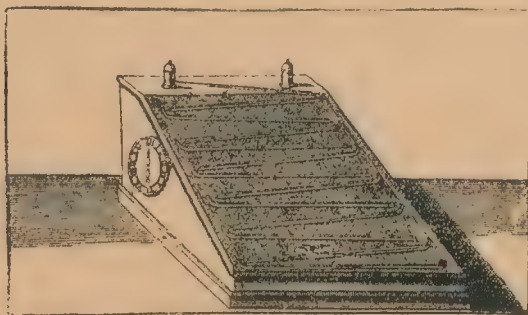


El reloj de las serpientes

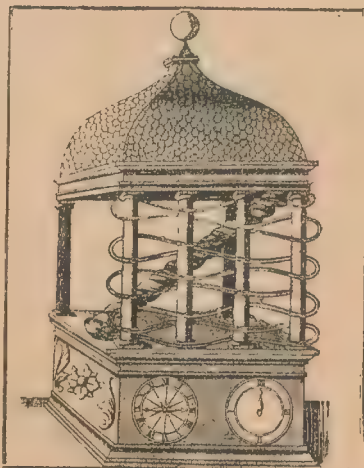
pero no supieron ver en él lo que era también: un matemático y mecánico distinguidísimo.

que en nuestros días hubiera sido mirado como una gloria científica de su patria.

Después de demostrar su pericia guerrera en cien combates, y de haber llegado por acciones de guerra hasta el grado de teniente coronel, De



Reloj que funciona con el peso de dos bolas que corren por un canal



Reloj fundado en el movimiento de una esfera a lo largo de unos carriles

de arte. Pero al mirarlos así, nadie pensaba que eran la obra de un genio; sólo se recordaba que su autor era uno de los mejores jefes que había



Reloj fundado en la rotación de un disco sobre un plano inclinado

producido la infantería francesa. Sin esta aureola de gloria militar, el nombre del gran mecánico habría quedado obscurecido.

Los grabados adjuntos, reproducción de dibujos de la época, muestran algunas de las más ingeniosas aplicaciones de la mecánica a la relojería, ideadas por De Servièrre. Cualquiera de ellas da idea del ingenio del gran militar.

Servièrre se retiró para gozar de las delicias de la paz, delicias que para él consistían en el estudio de las aplicaciones de la mecánica. Consagrado por completo a este estudio, fué autor de un gran número de ingeniosos inventos, tales como máquinas hidráulicas, molinos de mano y de viento, barcos de ruedas, etc.; pero en lo que especialmente sobresalió, fué en la relojería. La mayor parte de esos relojes que todavía hacen en algunos escaparates las delicias de las gentes sencillas, y que se fundan en la elasticidad de un muelle, en el peso de una esfera o en la caída de un chorro de agua o de arena, son inventos de Grollier de Servièrre. En su tiempo, resultaban tan diferentes de todo lo que se conocía, que eran mirados como verdaderos prodigios



Un reloj de arena que da la vuelta solo

**PERFUMES
CUBIN**

**SOLA MIA
BOUQUET GREUZE
PAMPRES D'OR
ENIGMA.**

Dib: "Partenen"
Balcace 276.

H.

POR AQUI ENTRA



el
aire
que
no
cuesta
nada



y que hace tan
económico el consumo
de la lámpara
a alcohol carburado
de LA TEUTONIA,
que produce tan
brillante luz.



Ventilador portátil

No necesita instalación, listo para funcionar en todo momento. Es ideal para estancias, etc. Para fotógrafos para secar placas. En las hambreras para ahuyentar las moscas.

CONSUMO UN CENTAVO POR HORA SIN CUERDA Y SIN ELECTRICIDAD

ESTE ALUMBRADO

ES LO IDEAL PARA SU CASA QUINTA
Ó ESTANCIA Ó EN LA PRÓXIMA ESTACIÓN
VERANIEGA

PIDA NUESTRO CATALOGO Ó VISITENOS

LA TEUTONIA

Sociedad Anónima, fundada en 1901
Capital y Reservas \$ 1.650.000

Casa Central:

421 - DEFENSA - 429, Buenos Aires

Sucursal:

7-Calle URUGUAY-7, Montevideo

IMPORTANTE: La Sociedad facilita el modo de hacer un ensayo antes de comprar definitivamente uno de sus aparatos



1000 bujías á kerosene sin presión de aire.

El último invento en lámparas de gran poder para iluminación de grandes locales, jardines y calles

El ideal de la belleza física femenina

táis los brazos respirad fuertemente hasta que se sientan los pulmones completamente llenos (esto debe suceder cuando vuestros brazos estén extendidos), dejad caer los brazos, exhalando rápidamente el aire que habéis respirado.

2.º ejercicio. Haced una fuerte aspiración, levantad los brazos encima de vuestra cabeza, echad el cuerpo hacia adelante hasta tocar el suelo con la yema de los dedos sin inclinar los codos ni las rodillas, respirad poco a poco, después levantad las manos nuevamente hasta que los brazos tomen su posición encima de la cabeza.

Estos ejercicios son excelentes para una buena respiración.

3.º ejercicio. Tendida de espaldas, tened las piernas bien derechas y después levantadlas verticalmente. Si esto fuera demasiado difícil, comenzad por hacer movimientos con cada pierna separadamente hasta que se pueda hacer el ejercicio con las dos al mismo tiempo.

4.º ejercicio. Tendida de espaldas levantad las piernas perpendicularmente, después inclinadlas al mismo tiempo, primeramente a la derecha, después a la izquierda. Mantened vuestro equili-

Muñeca,
6 1/2 pulgadas →
Antebrazo,
8 1/2 pulgadas →

Alto del brazo,
12 pulgadas →

← Cabeza,
21 1/4 pulgadas

← Cuello, 12 1/2 pulgadas respiración.

← Pecho, 33 pulgadas

← Talle, 26 pulgadas

← Muslo, 22 pulgadas

← Pantorrilla,
12 pulgadas

← Tobillo, 7 1/2 pulgadas

¿Sois bellas?

Miss Annetto Kellerman, campeón de natación del mundo, está considerada como la mujer de cuerpo más bello. Tiene 5 pies y 4 pulgadas de alto; uno de nuestros grabados indica sus bellas proporciones. Miss Kellerman piensa que la belleza de su cuerpo es debida a los ejercicios continuos que ejecuta diariamente.

He aquí, en pocas líneas, sus opiniones sobre la belleza femenina.

"Yo no sé por qué la mayoría de las mujeres quieren olvidar que el aire fresco es uno de los mejores embellecedores, teniendo la ventaja de no costar nada.

"Para ser atrayente no se necesita más que tener una buena costurera y un buen sastre, pero es necesario sobre todo tener una buena salud.

"Me preguntan a menudo si yo me creo perfecta, y yo puedo responder solamente que mi salud es perfecta, gracias a los cuidados que me proporciono y al modo razonable de vivir. En cuanto a las proporciones de mi cuerpo que dicen son perfectas, yo no tengo ningún orgullo por ello, pues solamente son debidas gracias a los ejercicios continuos y cualquier mujer sana puede conseguir otro tanto.

"Ante todo, yo considero el aire fresco como factor importante. Es el buen aire el que da colores frescos, los ojos brillantes, la piel suave y elástica.

"Habreis visto vosotros que las mujeres que pasan una vida sedentaria y encerradas en sus hogares tienen generalmente un tinte de disgusto. Las mujeres ociosas no están libres de este defecto porque permanecen a menudo días enteros en sus habitaciones recalentadas, perdiendo el buen color y la salud.

"Muchas mujeres no pueden dedicar el tiempo que ellas quisieran a sus paseos en pleno aire, pero yo espero que disminuirán las consecuencias y obtendrán una buena salud, haciendo cotidianamente los ejercicios que voy a indicar.

1.º ejercicio. Tener los brazos a algunos centímetros del cuerpo para permitir a los pulmones que se desarrollen, levantad lentamente los brazos hasta que queden tendidos encima de la cabeza. Mientras levan-

Miss Kellerman atribuye la perfección de sus formas a la práctica cotidiana de los ejercicios que efectúa



La belleza de los cabellos

Los antiguos griegos tenían en tal valía la majestad de las ampulosas cabelleras, que hasta llegaron a hacerlas símbolo divino de su poética religión.

El pueblo judaico participaba de este mismo sentimiento hacia este bellísimo y soberano adorno de la raza humana, siendo muchas las leyendas en que ellas figuraban en primer término, como lazo principal de la acción dramática.

Prueba de ello las leyendas de Absalón y de Sansón en lo dramático, y el bellísimo manto de hebras blondas de la Magdalena en lo pasional.

Solamente nuestras mujeres, dominadas por la versatilidad humillante de la moda que las esclaviza y deforma, han podido olvidar y hasta menospreciar este regio adorno típico y original de su estirpe, hasta el punto de cercenárselo, para mayor comodidad en la adaptación de sus postizos y peluquines, amén de otras, que a fuer-

za de "frisures" con hierros calientes y lociones de aguas calcinantes, han alcanzado, en lo mejor de su edad, a la tiñosidad y la calvicie.

Si estas pobres depiladas tuvieran aún un cuarto de hora de sana reflexión y discreto raciocinio, tratarían de reconstruir la ruina de sus cráneos, repoblándolos de cabellos sanos, jóvenes, brillantes, para cuyo efecto no tendrían más que recurrir al secularmente famoso Tricófero de Barry, único reconstituyente eficaz y maravilloso de las pérdidas cabelleras.

El Tricófero de Barry, sin ser un específico mágico, del que a bombo y platillos anuncian los charlatanes, es un sano e inofensivo licor, compuesto de materias vegetales, cuyos efectos reconocidos y consagrados por la experiencia a través de los años, le han discernido la gran fama de que goza en el mundo.

El ideal de la belleza física femenina

brio teniendo los brazos horizontalmente en el suelo; no os forcéis haciendo este movimiento; con un pequeño esfuerzo las piernas vuelven a su sitio. Poco a poco, haciendo regularmente este ejercicio, lo haréis con mayor facilidad.

5.º ejercicio. Tendida de espaldas doblad una pierna hasta que ella toque vuestro pecho, ayudándola con el brazo para que toque bien el pecho. Es impor-

tante hacer este movimiento y de mantener la otra pierna tesa. Hacer este movimiento simultáneamente con cada pierna de diez a veinte veces.

6.º ejercicio. Puestas de pie, las manos sobre las caderas, volved el cuerpo de un lado, después del otro, sin doblar las piernas. Es necesario volver el cuerpo todo lo posible, como si se quisiera mirar detrás de uno. Hacer esto diez o veinte veces seguidas.

Para que estos ejercicios hagan bien, no es necesario forzarse, hacerlos sí con bastante energía, pero no muy ligero.

Si hacéis estos ejercicios durante quince minutos, a cualquier hora y tomando en seguida un buen baño rápido de agua fría o tibia seguido de una buena fricción con una servilleta dura, os estimularéis la circulación y os sentiréis bien repuestas.

Una mujer que trabaja encerrada todo el día, debe acercarse a una ventana de vez en vez durante sus horas de labor y respirar largamente una docena de veces. Llenad vuestros pulmones de oxígeno, eso purifica la sangre y estimula.

Es necesario e importante la respiración del pecho, esto ayuda a su desarrollo y le da la belleza del contorno fortificando los pulmones.

“Estos ejercicios respiratorios tienen también otras ventajas para la salud, robusteciendo el cuerpo y procurando una salud fuerte.

“Haciendo los ejercicios que indico en estas instrucciones, os recomiendo la respiración por la nariz y no por la boca. Después de un poco de práctica esto es muy fácil.

“Dicen que los ingleses y los escoceses deben su tez brillante a la humedad y a la niebla de su país. Estoy de acuerdo con este modo de pensar.

“Yo os recomiendo que déis un paseo en día de lluvia; nada es mejor que un día lluvioso en primavera.

“Igual cuando el aire no es húmedo, la experiencia me demuestra que causa un efecto vigoroso sobre la piel, caminando y respirando fuertemente notaréis cómo la piel parece dilatarse tor-



Miss Annette Kellerman

Soltura del cuerpo que ella obtiene gracias a los ejercicios

1.ª CLASE
 GUARANTEE
 2.ª CLASE
 3.ª CLASE
 4.ª CLASE
 5.ª CLASE
 6.ª CLASE
 7.ª CLASE
 8.ª CLASE
 9.ª CLASE
 10.ª CLASE



UN REFERENCIO, UNO DE LOS MEJORES, DE LOS
MARCA LA PIÑA

Lagorio, Espartach y Cia.

BUENOS AIRES
 CHILE DE SANTA FE

El ideal de la belleza física femenina

nándose más suave y más flexible. Las mujeres que tienen que ganarse la vida encerradas todo el día en el escritorio o en la fábrica, dirán que a ellas les es imposible seguir mis consejos. Ya les indiqué cómo pueden, en gran parte, remediar el inconveniente, procurando respirar fuertemente muchas veces por día. Un gran número de ellas pueden muy bien salir algunos minutos antes por la mañana al sitio que crean más apropiado, en lugar de meterse inmediatamente en el tren o en el tranvía para ir a sus obligaciones.

“En lugar de quedarse en una habitación sin aire, después de comer o de ir a algún cinematógrafo o teatro, donde el aire está siempre viciado, pueden tomar la costumbre de pasear de noche, sobre todo en verano.

“Ustedes me responderán:— Estamos demasiado cansadas después de todo un día de labor para pasear de noche.

“Si estáis verdaderamente cansadas para hacer un buen paseo, caminad solamente algunas cuerdas respirando fuertemente. Un ejercicio de este género os dará mucho mejor resultado para la salud que acostaros enseguida después de cenar.

“Entretanto, os voy a dar nueve reglas que debéis observar todo el año y que no cuestan nada.

Regla 1.^a Dormid ocho horas por día en una habitación bien aireada.

Regla 2.^a Bebed por lo menos cuatro vasos de agua fresca y pura entre el desayuno de la mañana y el almuerzo del mediodía, entre el te de la tarde y la cena.

Regla 3.^a No comáis jamás alimentos fuertes y grasosos, que son difíciles de digerir, ni comáis demasiado; la glotonería es contraria a la belleza.

Regla 4.^a Aireaos a la ventana 4 o 5 veces por día y respirad una docena de veces fuertemente.

Regla 5.^a Tomad un baño todos los días, frío o tibio, como sea de vuestra preferencia. En general yo aconsejo el baño tibio de 5 minutos, de noche, antes de acostaros. Lo importante es la fricción vigorosa con una servilleta gruesa. Los baños fríos deben tomarse siempre en una habitación tibia.

Regla 6.^a Pensad muchas veces por día que queréis ser una mujer sana y hermosa y que eso es posible. Así seréis más felices y mejores.

Regla 7.^a Procurad siempre no atormentaros, pensad en vuestras alegrías



Una pose que muestra la simetría de sus formas



La gracia de los contornos que obtiene con los ejercicios

y olvidad los pequeños contratiempos inevitables de la vida; sobre todo, no os aflijáis nunca, procurad dominaros.

Regla 8.^a No os fatigéis demasiado, distribuid vuestras ocupaciones con método; de esta suerte no haréis nunca esfuerzos inútiles.

Regla 9.^a A menos que estéis enfermas, no permanecáis un día entero en cama, sin salir algo.

Mass Kellerman con las proporciones perfectas para el cuerpo de la mujer



PERAGRAU

PURO Y GENUINO

**ES EL VINO SECO, PRIORATO
Y GARNACHA**

DE ESTA MARCA

TEMPORADA BALNEARIA

1912 - 1913

Artículos especiales para BAÑO

EN NUESTRO

AVENIDA de MAYO, PERÚ

á PRECIOS EXCEPCIONALES.

ANEXO

y RIVADAVIA



Trajes de baño, para señora, en sarga especial, adornados con trencillas, a. . . . \$ **3.30**
 Trajes de baño, para señora, forma blusa, en sarga, adornados con trencillas blancas, a pesos 4.80 y. \$ **4.—**
 Trajes de baño, en sarga de lana, con galones blancos, a \$ 6.50 y. \$ **5.50**
 Trajes de baño, para señora, en sarga especial, forma pollera, a \$ 7.— y. . . . \$ **6.50**
 Capas de baño, en sarga de lana, color azul marino, con galones blancos, a \$ 9.50 y pesos. \$ **8.50**
 Salidas de baño, en tejido esponja, calidad superior, a \$ 10.50 y. \$ **6.25**
 Salidas de baño, en tejido esponja, con mangas y capuchón, a. \$ **5.10**
 Gorras para baño, en tejido impermeable, a. \$ **0.55**
 Gorras en satiné impermeable, forma boina,

a. \$ **0.65**
 Gorras para baño, modelos de última novedad, en seda impermeable, a \$ 3.50, 2.50 y pesos. \$ **2.—**
 Sábanas para baño, en tejido turco, fondo blanco a bastones, de color, medida 125 por 200 centímetros, a. \$ **3.25**
 Sábanas para baño, en tejido esponja, medida 100 x 180 centímetros, a. \$ **2.50**
 Zapatillas para playa, en brin de hilo, con anclas bordadas, el par, a. \$ **1.25**
 Zapatillas para baño, en tejido afelpado, el par, a. \$ **1.75**
 Zapatillas en tejido saphia, para baño, el par, a. \$ **1.40**
 Toallas afelpadas, con fleco, fondo blanco a bastones, de colores, a. \$ **0.70**
 Toallas afelpadas, con y sin iniciales, artículo de réclame, a. \$ **0.55**

Artículos de baño para hombres en nuestra Casa Matriz: BARTOLOMÉ MITRE y FLORIDA; para niños y niñas en el Palacio de los Niños: SARMIENTO y FLORIDA

GATH & CHAVES

Sociedad Anónima - BUENOS AIRES

FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

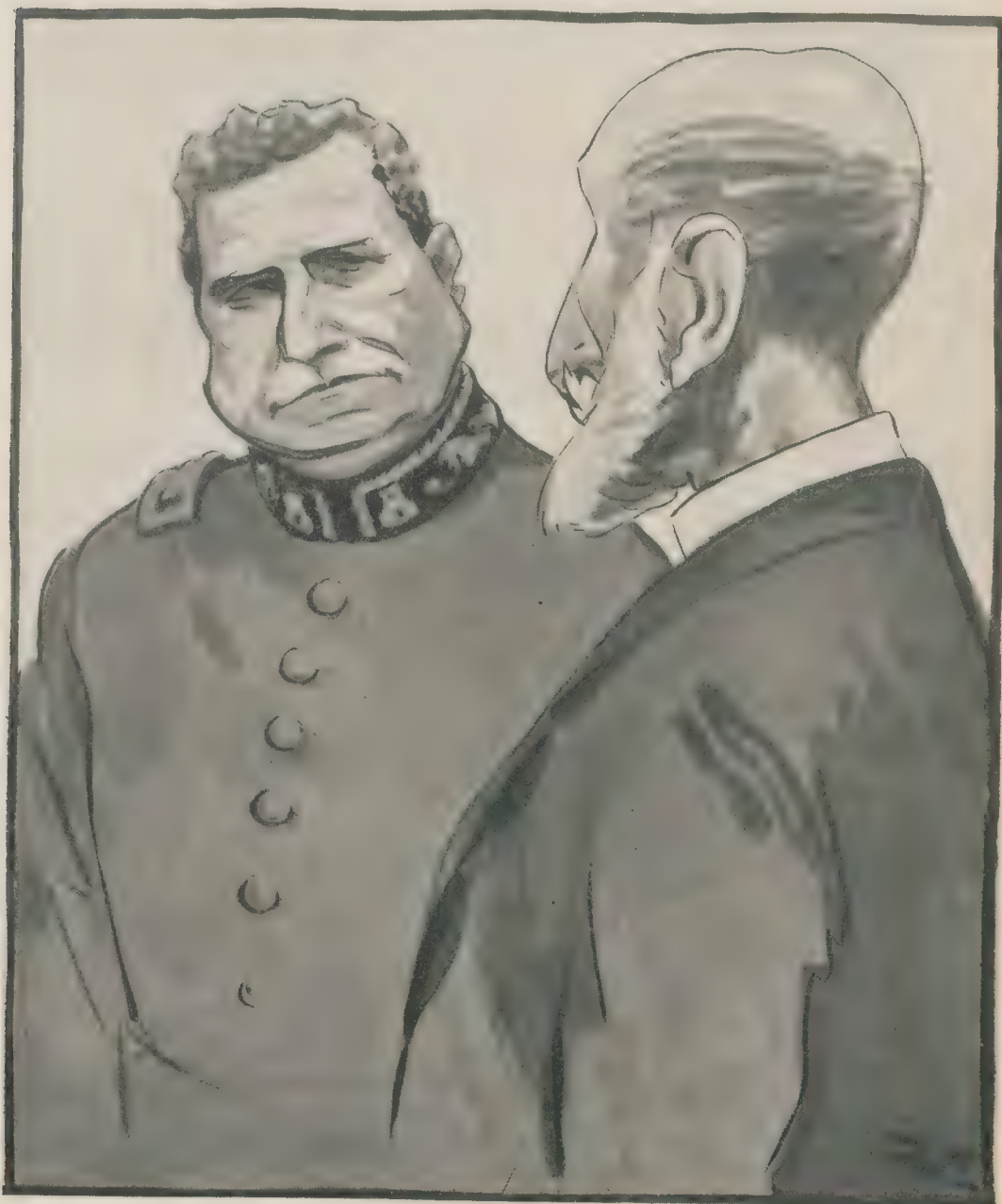
JOSÉ M. CAO
DIBUJANTE

Año I

BUENOS AIRES, 22 DE NOVIEMBRE DE 1912

N.º 30

El origen de la renuncia



—Me ha sorprendido, señor ministro, que sin consultarme hayan mandado a Córdoba un regimiento de pesquisas.

—Necesitábamos averiguar por qué mientras usted se afeita el bigote, se lo deja crecer el doctor Irigoyen.

Dib. de Cao.



SINFONÍA

Misia Primula
Cejas de Troncoso, respetable dama principista, habíame invitado a comer en su hotelito. Allí por Saavedra — dos piezas edificadas en cal (la tercera, de correcta alfajía).

Base fundamental del menú: cabrito al asador. Procedencia de la víctima:

ma: Ischilin (Córdoba).

El señor cabrito no figura entre los platos de batalla de la cocina bonaerense. ¡Todo un mirlo blanco de la "carte"!... De ahí que en los grandes restaurants, anticipadamente lo anuncien al diente de la clientela: ¡Mañana cabrito! Afírmase que la única persona del municipio que permite el lujo de merendar cabrito a diario, es don Mardoqueo Molina, diputado nacional por la docta provincia.

— ¿Para dónde se las tira, mi colega Gayo?... — suele indagar el venerable legislador (73 años), en



la sala de pasos perdidos.

— Estoy de paté en lo de Marcelo, don Mardoqueo.

— ¡Qu'hibía sido extranjero para la mesa, mi colega Gayo!... ¡Paté?... ¡Pir hombre: véngase conmigo a picotiar un cabrito! ¡De Calamuchita, Gayo!

La de Cejas de Troncoso me recibió con música ("la del Parque", en graiófono).

— Adelante, fulano! Ya creía que usted me había "declarao l'astensión" a mi mesa...

— Señora: soy un perfecto demócrata yanqui para el cabrito. Jamás me abstengo.

— Miren, ¿no?... Voy a presentarle a un amigo de mi marido: Elpidio Rocamora. Fulano... Rocamora...

— Caballero...

— Rocamora...

— ¿Principista, el señor?...

Y antes de que Rocamora abriese la boca, la de Cejas, sentenció:

— ¡Y de los viejos! — Luego, misia Primula apretó las guindas de la campanilla eléctrica, y me indicó ceremoniosamente:

— Fulano: "adhiérase" a la mesa.

Me adherí.

— Rocamora: ocupe la "presidencia" de la mesa. Rocamora se sacrificó solemnemente.

(Fiambres: salame, bondiola, sardinas, siete aceitunas).

— ¿Y su esposo, señora? — averigüé.

— En Córdoba. Lo espero entre mañana y pasao. ¡Pobre Troncoso!... Me figuro que vendrá desconocido. ¡Lo que ha luchao, Troncoso!... ¡No está escrito, créame, fulano! ¡Otra aceitunita?

— Me abstengo, señora.

— ¿Y usted, Rocamora?

Sufragó Rocamora.

— ¡Pobre Troncoso!... Lo que ha luchao mi esposo, no está escrito! ¡Créame, fulano! Noches en vela... de un lao p'al otro... discursos... asambleas... comisiones reservadas... ¡la mar, fulano! Pero, felizmente, me alegro al pensar que pronto, ¡pero muy pronto!; estaremos... ¡estaremos!

— ¿En Córdoba, señora?

— ¡No! Troncoso no dejará el escritorio de Delfor. ¡Delfor lo adora! Figúrese que Delfor le dió licencia con goce de sueldo para que fuera a Córdoba a trabajar por nuestros principios, que son los suyos, Rocamora. Como ¡iba diciendo, pronto estaremos arriba, ¡Arriba, fulano!

— ¿Casa de alto, señora?... ¿Se mudan?...

— Arriba, ¡arriba, fulano! después de veintidós años de lucha. ¡Arriba y con la banda!

— ¿Troncoso con saxófono?... ¿En la banda edilicia del profesor Malvagni?... ¿Y eso, señora?...

— ¡La banda presidencial! El sucesor de Roque es nuestro. ¡Lo sé! ¡Lo sé todo! ¡Al fin, fulano, después de veintidós años de lucha, bebamos. Rocamora, bebamos por él.

Yo aproveché el brindis partidista para llenar mi copa.

— ¡Por el futuro, Rocamora!

— ¡Por él, señora!

— ¿Se refiere usted, señora, al doctor Irigoyen?...

— ¡Sí, a él, a nuestro general y jefe!

— Dicen, señora, que el ministro

Gómez se prepara...

— ¡Miren quién! ¡Idalecio?... ¡Jesús! ¡No me haga enfriar el cabrito, fulano! Nuestro general y jefe, nomás. Lo sé. ¡Lo sé todo! ¡Qué ventura, Dios mío! Mi Troncoso en... ¡en l'aduana! ¿Y usted, Rocamora?... ¡Sirvanse el cabrito!

— Tengo tres puestos en vista. ¡Ya elegiremos, señora!

— ¡Qué ventura, Dios mío! Delicado, ¿no?

— Lo espero el próximo domingo, Fulano. ¡Ravioles!

— Señora... si me es posible...

— ¡No se "as tenga", fulano! ¡Lo espero!

— Es que... señora...

— Bueno. Yo me encargaré de que no se olvide, fulano.

— Por carta, señora?

— No, fulano: l'enviaré un "comisionado"...

— ¡Adiós ravioles!...



El homenaje al doctor Sherrill



El escenario del Odeón durante el discurso del doctor Dávila

El jueves de la semana pasada, en el Odeón, se llevó a cabo la velada en honor del ex ministro de los Estados Unidos en Buenos Aires, doctor Carlos

doctor Dávila pronunció un discurso, poniendo en manos del actual ministro, señor Garrett, la medalla y pergamino dedicados a su antecesor. Luego hicieron uso de la palabra el señor Carballo Araya, en nombre de la juventud universitaria, y el ingeniero C. C. Reiss, que habló en inglés, en el de los argentinos que estudiaron

en la Unión. Nuestros lectores saben perfectamente que esta demostración al doctor Sherrill es una forma de agradecimiento por la propaganda argentina

hecha por él en su país. El doctor Sherrill ha pronunciado allí centenares de discursos dando a conocer la importancia de nuestra nación, y en la actualidad sigue su campaña con igual entusiasmo que al principio. El doctor Sherrill, además, se ha ocupado en general de la actitud de la Unión frente a las repúblicas sudamericanas.



El ministro de los Estados Unidos, señor Garrett, agradeciendo la demostración en nombre del doctor Sherrill

A beneficio del Children Home de Belgrano



En el Majestic Hotel, durante el baile efectuado el viernes

Fiestas sociales



En la quinta del señor Carlos Dose, durante el garden party ofrecido el domingo a sus relaciones por los esposos don Mauricio Larivière y doña María Luisa Dose



En casa de los esposos don Guillermo Pasman y doña Blanca Senillosa, con motivo del bautizo de uno de los niños

"El diamante azul"



Concurrentes a la lectura de "El diamante azul", poema del señor Alberto del Solar en casa del señor Berisso el 16 por la noche

Los ex alumnos del Colegio de la Inmaculada Concepción



Durante el banquete realizado el sábado en el Aue's Keller

Fot. de FRAY MOCHO.

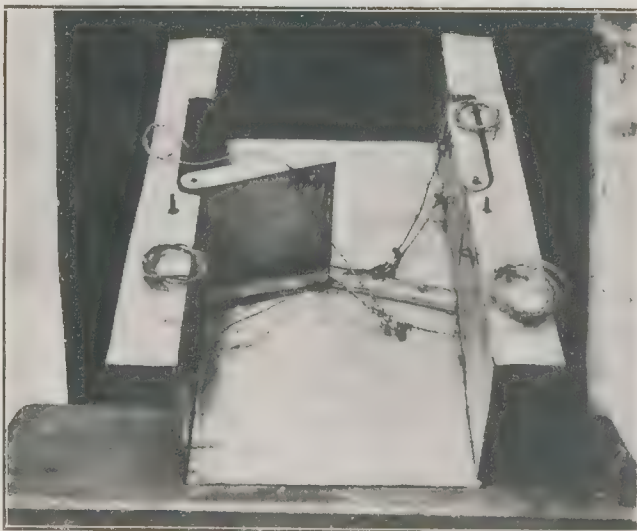
Curiosidades portuarias

El calado de las esclusas

Las compuertas de las esclusas de los diques se cierran y abren por medio de unas cadenas. Tirando de la cadena de un lado, se abre la compuerta. Tirando de la del lado opuesto, la compuerta se cierra. Ahora bien, la cadena que sirve para cerrarla, se alarga, arrastrando, por el fondo de la esclusa, cada vez que abren la compuerta, y viene a quedar así tendida de una a la otra banda de la esclusa. Los buques, por supuesto, o pasan por encima de la cadena, o la atropellan y se van de narices. Por lo general, prefieren pasar por encima, para lo cual es indispensable calar un pie menos que si no existiese la cadena. A este fin, o se van con menos carga, o completan



El señor Rafael Fernández, inspector general de obras hidráulicas



Demostración de cómo arrastran las cadenas de las compuertas en las esclusas de los diques

El viaje de una compuerta



La compuerta, atravesando la esclusa sur

La compuerta de la esclusa de la dársena norte, poco después de ser sacada de su sitio

esta última después de haber salido de los diques, en la dársena norte. Desde hace diez años, distintas comisiones asesoras y oficinas técnicas del puerto venían pensando en la maldita cadena, para ganar ese pie que estaba perdido allá abajo, en el fondo de la esclusa. El ingeniero Kinard, contratado especialmente para estudiar las condiciones del puerto, también estudió el problema. En fin, se proyectó sustituir las cadenas por unos pistones tremendos, que trabajarían en la parte superior de las compuertas, y se puso manos a la obra. Los pistones fueron adquiridos en la casa Armstrong, en la suma de 54.000 pesos (oro, por más



La compuerta frente a los talleres del ministerio de obras públicas, donde va a ser reparada

señas), y se votaron otros 26.400, oro también, para colocarlos, gastándose sin éxito casi toda esta suma, porque la obra resultó impracticable. Entonces el ingeniero Rafael Fernández, jefe de la oficina hidráulica, se dijo que si la cadena no arrastrase, estaría todo concluido. Cambió el eslabón del medio por otro de cierre automático, dividiendo la cadena en dos. Unió cada parte a un cable sujeto a la banda correspondiente del murallón, y por medio de estos cables, la cadena se levanta bonitamente, quedando limpio el fondo de la esclusa. Para cerrar, se vuelven a unir las dos partes de la cadena, y buenas noches. El sistema Fernández es lo más barato posible, habiendo costado sólo unos pesos en cables y grilletes.

—A propósito de compuertas, hace unos dos años sufrieron averías graves las dos hojas de la de la esclusa de la dársena norte. Últimamente fueron transportadas a los talleres de la dirección general de obras hidráulicas, en el Riachuelo, para su reparación. Debido al peso de la compuerta —160 toneladas cada hoja— la operación del traslado fué difícil, durando más de 14 horas el de una sola de las hojas. Se emplearon dos grúas flotantes, formando éstas, dos remolcadores y la hoja, una procesión de 200 metros de largo por cerca de 20 de ancho.

Puede suponerse lo que parecería el desfile de esta caravana a través de los diques.

Exámenes de capitán en el Campo de Mayo



Durante las maniobras para estos exámenes, efectuadas últimamente en Campo de Mayo
Línea de tiradores de reserva

Un descanso sobre la trinchera



El estado mayor, reunido para la crítica

La donación Madariaga-Anchorena al Museo de Bellas Artes



Los esposos don Carlos Madariaga y doña Josefa Anchorena donaron a la Nación, para formar en el Museo de Bellas Artes una sala denominada General Juan Madariaga, una valiosa colección artística, de la cual reproducimos algunas piezas

Retrato del general Juan Madariaga, por L. C. Massot

Presentación de Jacob a Isaac, por José de Ribera



Limpiadora de cobres, por Francisco Bouvin

La comida en Bretaña, por Henry d'Estienne



La danza (panneau decorativo), por Alberto Thomas

El doctor Sáenz Peña, visitando la exposición

Protesta Social



No se avino el capital
a un aumento de jornal
que exigía el productor,
y a la huelga general
fué el mundo trabajador.

Falto de la mano fuerte
que su rotación regía,
el volante quedó inerte
y en la fábrica sombría
reinaba quietud de muerte.

Ahuyentaban los obreros
con vigilancia tenaz
a los malos compañeros,
al rebaño de "carneros"
que alquilaba el capataz.

Se formaron juntas mixtas
y fueron sus entrevistas
explosión de los enconos;
ni cesaron los huelguistas
ni cedieron los patronos.

Siguió con estos intentos
más grave la situación,
y tras discursos violentos
se formó en tales momentos
una manifestación.

Flotó al aire una bandera,
donde en letra desigual,
con brevedad altanera,

pedía la gente obrera
el aumento de jornal.

Intentó la policía
disolver la muchedumbre;
el pueblo se resistía,
cargó la caballería
y hubo el choque de costumbre.

En la horrible confusión
a tierra cayó el pendón;
pero un hombre desgredado
alzó el rojo pabellón
sufriendo un fuego graneado.

Se irguió con gesto triunfal
ante sus perseguidores,
y lanzó el grito social:
— ¡Vivan los trabajadores
y el aumento de jornal! —

Cercado por los agentes,
entregóse el temerario;
y a poco, tras las prudentes
prácticas correspondientes,
se halló frente al comisario.

— ¿Su nombre de usted?

— Facundo.

— ¿Nacionalidad?

— El mundo.

No sé ni donde nací.

Debo ser de Grecia oriundo.

— ¿Es usted casado?

— Sí.

— ¿Qué móvil o qué intención
le ha podido a usted llevar
a esa manifestación?

— Mi anhelo de protestar
contra tanta explotación.

— A juzgar por ese indicio,
el oficio de usted ahora
rinde poco beneficio...

— Señor, yo no tengo oficio.
¡Mi mujer es peinadora!

V. SERRANO CLAVERO.

Dib. de Navarrete.

Demolición de la iglesia de San Nicolás



Doctor Manuel Alberti, uno de los primeros curas rectores de la parroquia de San Nicolás de Bari (1808 al 1811)



Marcial Alvarez, cura párroco actual y canónigo honorario de la Metropolitana de Buenos Aires



Doctor Eduardo O'Gorman, antecesor de don Marcial Alvarez (1862 al 1900)

Seguramente que no será en este año, ni en el siguiente tal vez, pero la iglesia de San Nicolás de Bari ha de caer al paso de la avenida diagonal norte.

Muchos se extrañan de que nuestro intendente cometa semejante herejía, pero el señor Anchorena piensa que el edificio no hace al templo y que éste puede levantarse en otro sitio y acaso en mejores condiciones de comodidad y estética.

Pero hay quien opina que con la demolición de la iglesia de San Nicolás, se destruye a la vez muchos recuerdos históricos. Para saber de éstos nos apersonamos al cura rector de la parroquia, quien, luego de prestarnos amable cooperación para la nota gráfica,



La iglesia de San Nicolás de Bari, que se demolirá próximamente para abrir curso a la avenida diagonal norte

rinos, no olviden ustedes los nombres ilustres de los doctores Nepomuceno Solá, Mariano Zavaleta, Mariano Medrano, Eduardo O'Gorman, y, por encima de todos, el del doctor Manuel Alberti, miembro de la Primera Junta, cuyo centenario conmemoróse en este templo el 4 de febrero de 1911. En los días de mayo, era la casa parroquial, obligada tertulia de muchos patriotas.

Descubierta la conspiración de Alzaga, el Tedéum de acción de gracias (estaba la catedral en obras) celebróse el 23 de agosto de 1812

*Auto de Desmembración.
y erección de Curatos.*

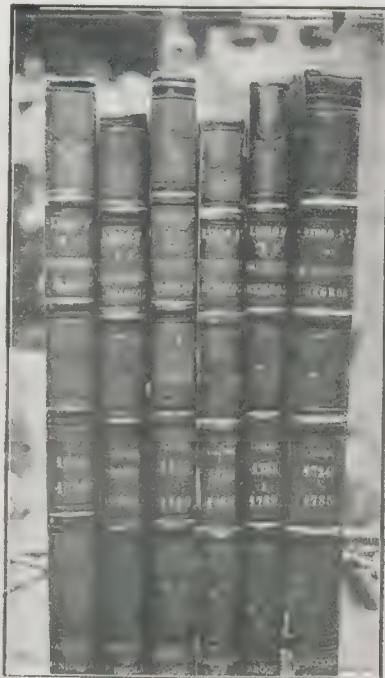
Don Manuel Antonio de la Torre, obispo de la Santa sede apostólica, Obispo de la Ciudad de Santísima Trinidad Puerto de Santa María de Buenos Ayres y su Obispo del Convento S. N. M. 17a

Encabezamiento del acta de fundación de la parroquia (1770)

fica, nos indicó para aquellas informaciones al P. D. José Ignacio Yani. He aquí lo que nos hizo saber el doctor Yani, apresuradamente:

—“La iglesia de San Nicolás de Bari funcionó como “ayuda” de la parroquia de la Catedral desde 1723 hasta 1770, en que fué erigida ella también en parroquia.

De los treinta y tres sacerdotes que la han regentado como titulares o inter-



Los primeros registros de la parroquia. Libros de bautizos y matrimonios para blancos y negros, separadamente. El libro de defunciones que figura en el centro, no admite diferencias de color

Primer Libro
de Bautismos de Españoles
de el Partido de el Barrio Viejo
de la Extremidad y lado al Norte
de esta Muy Noble y Muy Leal
Ciudad
de la S.^{ma} Trinidad
Puerto de S.^{ta} Maria a Buenas Ayres

Libro de Casamientos
y Velaciones de Españoles
Pertenecientes
a la Vice Parroquia impuesta
en la Polesia
del Cono y Milag. S. Nicolas de Bari
en tiempo de Sede vacante
Siendo Curas Rectores
de esta S.^{ta} Yolevia Cathedral
Don Juan Pasqual de Serba y Borghara

Encabezamiento de dos de los primeros libros de la iglesia

En nueve y seis de Abril de mil setecientos y tres, siendo esclavo Pedro negro esclavo, en tres dias feriados, que lo fueron, el dia diez y nueve, siendo y fue de S.^{ta} Magdalena de y siendo y fue de S.^{ta} Rosa la comulicaron moniciones sobre el matrimonio, y Maria del que libremente como consta de el Testimonio de el Notario m.^o eccl.^o y Carmen negra esclava para en mi poder, intentaban contrahe Pedro negro esclavo de D.^o Pedro Ignacio, de S.^{ta} Magdalena de Alva, y Maria de el Carmen de negra esclava de D.^o Pedro Ignacio, no siendo suizado impedimento alguno canonico de la

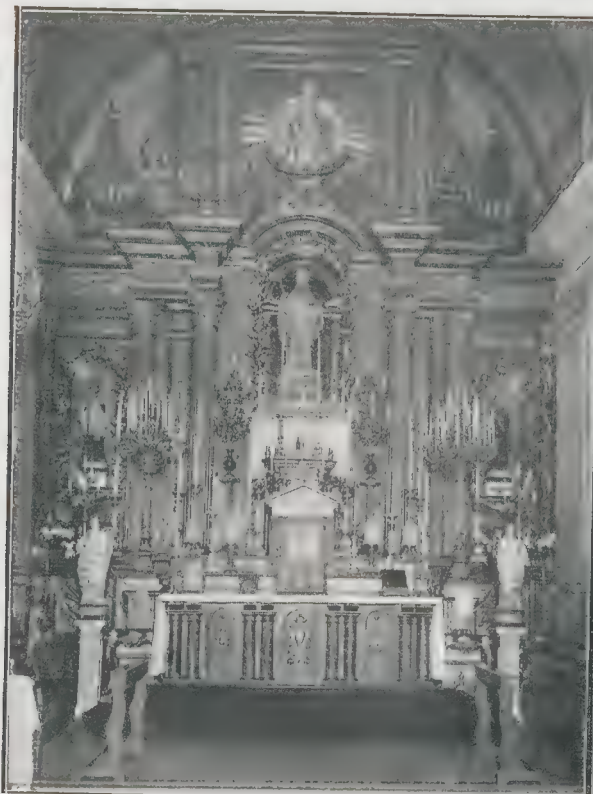
Partida de casamiento de dos esclavos, con el consentimiento de sus amos



Cuadro que representa la primer iglesia de San Nicolas de Bari con su fundador, don Domingo Acauso



Pila donde fué bautizado el general Mitre y que todavia figura en el bautisterio



El altar mayor de la iglesia en los días que corren



Habitaciones de los curas de San Nicolás, junto al nacimiento de la torre, cuyo aspecto deja ver la construcción conventual del edificio, a pesar de la restauración última



Espesor de las paredes de San Nicolás, cuya demolición ha de darles bastante trabajo a la albañilería municipal

Barcelonnette
Mitre
Dios . . .

En veinte y ocho de Junio de mil ochocientos y uno. Yo el infrascripto Cura Párroco de San Nicolás solemnemente he bautizado a Bartolomé, hijo del veinte y tres del padre, hijo legítimo de D. Antonio Mitre, natural de Montevideo, y de D. Josefa Martínez, natural de esta Ciudad.

Encomendado al Sr. Don Juan Manuel de los Rios, quien es el padrino, el cual se compromete a criar al niño con la misma religión y costumbres de sus padres.

D. José María de los Rios

Partida de nacimiento del general Mitre

en San Nicolás, cuya torre engalanóse la primera en Buenos Aires con la bandera azul y blanca, creada ese año por Belgrano y no enarbolada en el Fuerte hasta el 17 de abril de 1815. Por esto se festejó solemnemente el centenario de la bandera en este templo con el Te Deum que entonó el arzobispo, el 27 de febrero de este año.

Es una de las devociones tradicionales de la parroquia, la de Nuestra Señora de los Desamparados, que cultivó y fomentó empeñosamente el doctor O'Gorman, como consuelo de su angustiada familia en los días de la tragedia de su hermana Camila O'Gorman. Esa fiesta se hace solemnemente todas las años, en los días 2, 3 y 4 de julio.

Tal lo que nos refirió el doctor Yari.

Como se ve, la iglesia de San Nicolás representa un recuerdo histórico de alta importancia para el país, toda vez que en sus torres se izó antes que en ninguna parte nuestra bandera.

Sin duda este hecho es desconocido por nuestras autoridades municipales.

Por lo demás, esta iglesia fué la preferida por nuestras patricias de ayer, y en su bautisterio recibieron las sagradas aguas personalidades de tanta importancia como el general Mitre y Bernardo de Irigoyen, por no citar a muchas otras de homogenea importancia.

Sus muros, por otra parte, cobijaron más de una reunión patriótica días antes de la revolución de Mayo...

Un escultor de diez años

Ni el Uruguay su patria, ni la Argentina, cuya crítica tanto le ensalzara, han olvidado el nombre de Manuel Larravide, aquel marinista cuyos cuadros figuraban en las mejores pinacotecas del Río de la Plata. Pero Manolo — como le decían sus íntimos, que eran legión — dejó una más sugerente obra.

Nos referimos a Manolito, una criatura buena y de precoz inteligencia, que ahora, a los diez años de edad, ha revelado condiciones especiales de escultor. Desde tiempo atrás pasa los días inclinado sobre su banquillo, dando forma a las ideas que bullen en su alta frente. Es curioso el proceso de tan férvida vocación.

A los dos años el niño demostraba aficiones extraordinarias por la mecánica. Sus juguetes preferidos, eran máquinas, motores, cosas que se pudieran armar y deshacer. Reparaba en todo. Todo lo escudriñaba. El padre, con su buen sentido, solía decir a la compañera:



Manolito Larravide Santos con su señora madre, quien aguarda la protección del gobierno para llevarle a Europa a estudiar



El pequeño escultor a los dos años, cuando hizo sin modelo alguno una locomotora eléctrica



Retocando un boceto que modeló últimamente en presencia del conocido escultor catalán Miguel Blay a su paso por Montevideo

¿Acaso no verá la criatura en esos juguetes un medio para ir al dibujo?

Más ¿quién era capaz de saberlo? Los años pasaban y el niño no desvió sus inclinaciones. Oía con atención las largas pláticas que sobre mecánica sostenía el genitor. Su carácter era tranquilo. Te-



Observando un juguete para modelarlo más tarde en la arcilla

turosa... Pero se hundían los meses y la vida exigió de la viuda del pintor otra dedicación. Era el huérfano necesitado como nunca del cariño y los desvelos maternos. Aquel niño, solo, abandonado durante la enfermedad del padre, no pareciéndole bastante el dibujo sin explicaciones previas, valiéndose del barro del jardín, había optado por modelar.

¿Era quizá la revelación definitiva? Por si acaso, la madre le proveyó de arcilla. Manolito se hacía leer los capítulos más salientes de la vida de Napoleón. El héroe le sugirió su principal trabajo. Un grupo donde "el genio de la guerra" aparece rodeado de sus lugartenientes y dirigiendo una batalla. Después Manolito ha hecho infinidad de bocetos, estudiando grandes figuras universales. Hace un mes apenas que Blay, de paso en Montevideo, fué a la casa del incipiente escultor:

—¡Quiero ver como trabajas!—dijo al vástago de Larravide el gran artista catalán.

Entonces Manolito, copiando de una lámina, esbozó la figura de Alejandro Magno, completando el trabajo con notorio buen sentido. Miguel Blay ha consignado sus impresiones así:

"Considero los balbuceos escultóricos del niño como síntomas de un temperamento de artista, manifestado extemporáneamente. La carencia de todo conocimiento de arte, hace que las facultades se presenten en forma por demás embrionaria. Una vez dominado el dibujo, estas aparecerán claras y concluyentes. Y será entonces cuando se pueda descontar el porvenir del artista."

Trabajando

CHARRÚA.

nía los ojos claros, reposados y tristes; la nariz inquisidora; la frente amplia y pálida; la boca plegada en un gesto de preocupación.

A los cuatro años solía dibujar. Mas siempre sus dibujos eran de máquinas, de dinamos, de cosas que tuviesen o produjesen movimiento. Meifren, al verlo en Barcelona, dió a los padres muy halagadoras esperanzas. Aquellos dibujos caóticos tenían pequeños detalles significativos. Una cruel dolencia que aquejara al pintor Larravide, fué causa de que el niño se viera un poco abandonado luego. Así pasó algún tiempo. La enfermedad del padre tuvo un desenlace funesto. Un viento desolado flotó en la casa, antes radiante y ven-



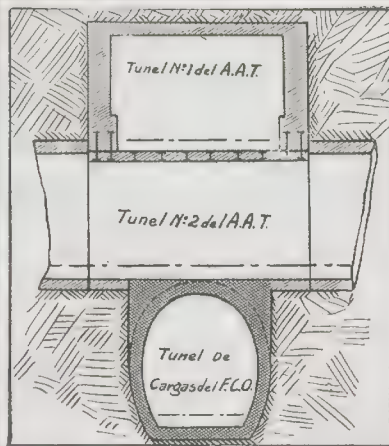
Estudiando el piano, arte al que también le presta una entusiasta dedicación

Los subterráneos

El del ferrocarril Oeste



¿Se acuerdan de la plaza del Once? Era umbrosa en competencia con las de Lavalle y Constitución, en los buenos tiempos de estas plazas. Con sus pinos y sus eucaliptus, hasta en invierno permanecía verde. Una muralla la aislaba del tráfico callejero, muy activo en el barrio, con tanto llegar trenes y circular tranvías, coches, carros y automóviles. ¿Qué otra cosa era, sino un bosque? De noche no se atrevía cualquiera en su interior, y la parte que da a Bartolomé Mitre permanecía oscura, desierta y silenciosa. Pero del lado de Rivadavia, sentadas en los bancos, las mujeres descansaban y tomaban el fresco, mientras los chiquilines corrían un poco alrededor y el marido fumaba la pipa con los codos apoyados en las rodillas. Delante pasaban los eléctricos y so-



Cruce de los túneles en Avenida de Mayo y
Piedras

Instalaciones del Oeste para el subterráneo destinado a los trenes de pasajeros, que arrancando de Laprida conectará con el del Anglo en la plaza del Once, hacia el ángulo N. O.

naban las bocinas de los autos, y a la espalda había cien metros corridos de fronda y de quietud, con unas cuantas lucecitas vergonzosas en el medio. ¡Lugar ilustre aquel, para aguardar en verano el toque de queda!

¿Pero quién la reconoce hoy, hecha un pandemonium de actividad, llena de galpones, de máquinas y de obreros? La han rodado de paredes de zinc; le han hecho un gran agujero para sacar tierra, en Bartolomé Mitre y Ecuador, y otro sobre Pueyrredón; la han abierto en canal de Poniente a Levante, y



Elevador del Oeste para la tierra que se extrae del túnel destinado a cargas



El ascensor en la boca del túnel para cargas (sobre la calle Pueyrredón)

le han bajado casi todos los árboles, sin dejarle más que un ombú en una esquina, un bosquecito en la otra, y una hilera sobre Rivadavia. Por dentro, completamente hueca, como un tambor.

El canal es para el túnel del Anglo. Visto desde el norte, parece un cauce que se ha secado. Sobre la orilla tiene la hilerita de árboles que dijimos, y a la sombra de ellos unos galpones. El conjunto es semejante a una aldea ribereña, pero allí abajo están los rieles, los convoyes de zorraes que entran y salen, y la incansable excavadora mecánica, clavando la uña a cada momento en la tierra. El canal principia en Ecuador, hacia Rivadavia, forma un recodo sobre Bartolomé Mitre, y de allí se va para la esquina del sudeste, donde se abre en una gran hondonada.

Las obras del Oeste son de menos aparato exterior. Taladran un



El túnel para cargas, en los comienzos de las excavaciones



El elevador de tierra en la instalación para el túnel que combinará con el Anglo

agujero, como el de un pozo, y una vez que llegan a la profundidad A o B, apuntan el pico en la dirección que quieren, y siguen derecho. Un ascensor que sube y baja por el agujero les lleva la tierra que sacan a una alta plataforma, y de allí unos peones la empujan para que caiga en los carros. El ascensor sirve también, naturalmente, para los materiales de las obras de revestimiento, los cuales son descargados por medio de una grúa con un balde de un metro cúbico en la punta.

De los dos pozos del ferrocarril, uno está situado en el ángulo N. O. de la plaza, y el otro dando a Pueyrredón. El primero es para el túnel de pasajeros, que llegará hasta Laprida. Dos cuadras más adelante, los pasajeros trasbordarán a unos vagones de la misma trocha

del Anglo, y seguirán en ellos hasta Plaza Mayo, con el mismo boleto del tren. Este túnel es de carácter secundario, nada más que el lazo de unión con el del Anglo. El otro, que tendrá la entrada en Bulnes, y a cuya construcción responde el segundo pozo, será el más largo del país. Se le destina a cargas, y llegará hasta los diques, excavado a 18 metros de profundidad, por debajo del túnel del Anglo. En Victoria y Paseo Colón principiará a ser excavado a cielo descubierto, y desde allí torcerá hasta Belgrano, donde empalmará con las líneas del Puerto. En la esquina de Avenida y Piedras el túnel del Oeste tendrá encima otros dos: primero, el de Constitución-Retiro, y más arriba el de Plaza Mayo-Caballito.



En la misma instalación. — Descargando pedregullo (el balde es de un metro cúbico) para el revestimiento del túnel.

Fot. de FRAY MOCHO.



TACUAREMBÓ

I

El portugués ha invadido
La Banda Oriental hermosa,
Tierra de gauchos guerreros
Y resonantes victorias.
En bosque de armas avanza
Sin domeñar a la fosca
Gente oriental. En el Norte
La resistencia es furiosa
Y el rayo de las cañones
Los cielos del Sur colora.
Esa es "A guerra dos patrias",
Así el invasor la nombra.
¡Patria! es el grito del ave,
¡Patria! el vibrar de la onda,
¡Patria! el ensueño que mana
En el breñal de las horas.

Son cuatro mil los extraños
Y mil seiscientos "la horda";
Aquéllos, voz de metralla,
Estos, lanzas cortadoras
En cuyo astil, coronándolo,
Va sangrienta banderola.

Margen del Tacuarembó,
Duro dibujo de rocas;
Y más allá la llanura
Y la pelea estruendosa.
Como dos toros homéricos,
Tal se embisten y se chocan
Los rivales, levantando
Polvaredas luminosas.
Y queda el campo de enero
Hecho lodo y charcas rojas:
Ochocientos orientales
Se ha tragado la derrota.
Los vencidos por el llano
Se dispersan; protectora
Noche lúgubre y sin astro
Bajo su amparo los toma,
Y van los gauchos zahereños
Como un enjambre de sombras,
Más densa que la tiniebla,
Pues son sombras en la sombra.

A altas horas de camino,
Jadeante, sudorosa,
En el filo de unos cerros
Se ha parado la derrota.
Ya la luna se levanta
Tras los montes y las lomas,
Encendiendo el horizonte
Y los bosques silenciosa.
Se levanta, lentamente,
y los árboles recorta,
Y en los hierros pone un beso
Que no pudo un sol de gloria
Y en las greñas renegridas
Y en los ojos de la horda,
Luz de luna da al conjunto
Pincelada misteriosa:
Un delirio que deseara
Para sus pinceles Goya.
Y en los hierros se entristece
La luz blanca y cariñosa.
Ni una sola lanza brilla:
Las ochocientas van rojas.

II

El paisaje: lanzas, potros,
Hierro, sol, coraje, ensueño.
A lo largo del camino
Ved la fila de guerreros.
Arrastrando sus lanzones
Van algunos por el suelo;
Como raya de serpientes
Queda el surco sobre el huella.
Cual un hijo del Destino
Marcha al frente, erguido y serio,
El anciano que conduce
La columna de guerreros.
Van dejando atrás la patria
En poder del extranjero,
Han peleado casi un lustro
Palmo a palmo, pecho a pecho.

En el aire ya no hay alas;
Muere el sol en los desiertos.
Cae como gigante herido
El sol en campos de fuego.

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS
Dr. LUCAS AYARRAGARAY, por CAO



Del general sucesor.
al Brasil va este señor.
¿Lo hará bien o lo hará mal?
¿Qué es mejor?
¿Un general o un doctor?

Los comicios cordobeses

Radicales v carcanistas

A esta hora ya se podrán conocer por los telegramas los primeros resultados de la elección realizada en Córdoba el domingo para renovar el poder ejecutivo, pero en el momento en que escribimos aún no fueron abiertas las urnas. La elección fué reñidísima y bastante decente, porque los tiempos no están para muchas bromas, atribuyendo la opinión popular el triunfo a los radicales. Nuestro corresponsal en la capital, señor Capdevila, a quien estamos agradecidos por su actividad, nos escribe hablándonos del inusitado aspecto de la ciudad el día de la elección. "Ella, que todos los domingos se despierta—nos dice—bajo un dulce repique de campanas que la llaman a la misa



El gobernador Garzón depositando su voto

hebdomadaria eternamente igual, se ha sobrecogido ahora de entusiasmos imprevistos. La iglesia habitual casi no tuvo fe ligresía. Los unos por vago temor, los otros por pasión partidista, olvidaron la práctica piadosa y vivieron solamente para la política dinámica, fogosa y arrebatadora. De este modo, Córdoba, desde las primeras horas matinales, ofreció un espectáculo grandioso. Repletos los comités de la Concentración Popular, repletos los de la Unión Cívica Radical, fatigadas de bullicio las calles y las plazas, sobrecargados los automóviles y las victorias placeras de gente sufragante, el caso fué que la ciudad entera vibró de civismo, y lo que es mejor, de fe en los tiem-



En los balcones del Comité Ejecutivo Radical.—(x) El doctor Hipólito Irigoyen



Los doctores R. J. Cárcano y Félix Garzón Maceda, candidatos de la concentración, con un grupo de amigos



El señor Delfor del Valle en su alojamiento, con un grupo de radicales



El señor Félix Garzón Maceda, palmeando el hombre de los correligionarios

pos venideros. Los grandes diarios metropolitanos, las grandes revistas, hombres forasteros de todos los partidos, unos y



En el club carcanista

otros se habían dado cita en la ciudad patricia y colonial. Los boletines periodísticos sin solución de continuidad, daban al público la noticia reciente del radio urbano, del extramuro o de las campañas lejanas. Enfrente del Hotel San Martín, donde "La Nación" ha establecido una agencia "ad-hoc" se congrega, renovándose de continuo, una muchedumbre de ciudadanos. A cada instante, los grandes pizarrones del diario porteño anuncian nuevas noticias".

En la elección no faltaron detalles amenos, como por ejemplo, los que se refieren a la intervención del



El frente y el balcón del comité de la Unión Cívica Radical



El doctor Vaca Narvaja, rodeado de admiradores



En el club radical del Pilar. — Dando instrucciones a los electores

clero. Sus ilustrísimas y reverencias estuvieron todos en favor de la candidatura Cárcano, y hasta circularon por las calles pequeñas procesiones religiosocarcanistas que tenían mucho que ver. Esto nada indica sin embargo, excepto las simpatías personales del clero cordobés, pues en Córdoba todos son católicos, lo mismo los liberales... que los católicos. Los candidatos radicales también lo son, y el doctor Cárcano, que fué excomulgado una vez por alguna calaverada que hizo cuando muchacho, es tan católico como cualquiera, al menos por lo que tiene de cordobés. El único sacerdote que apoyó a los radicales, ex-



Los señores doctor Elpidio González y Librani, en un automóvil recorriendo los comités

cepto algún cura de misa y olla, de esos de poca importancia, es el canónigo Brochero, que se ha perdido una mitra en la patriada, si había mitra para él. Pero al valeroso canónigo le tiene sin cuidado la cosa, mientras vayan adelante los que quedan. Respecto de la parte laica, y aun policial y criminal de la elección, los episodios sangrientos que la precedieron quedaron reducidos a una puñalada vulgar. Reinó durante el día una paz más o menos octaviana. El mismo doctor Crotto, que andaba allá por Río IV — donde cree que le ayudó la suerte — telegrafió comunicando que las autoridades se



En el comité carcanista de General Roca. — Los entusiastas con el retrato del doctor



Mesas funcionando en la Universidad



La policía desalojando un comité

conducían en una forma casi exclusivamente decorosa, aparte de alguna ocasión en que se les fué la mano — cosas del atavismo — y disfrazaron vigilantes para que votasen por la fórmula gubernista-episcopal. De trabucos y fariñeras, ya dijimos que no figuraron en el programa.

La noche de



Mudando un club radical por haber sido colocada una mesa a 50 metros de distancia del mismo

la elección hubo manifestaciones radicales en la ciudad, pero duraron poco, porque la policía intervino para disolverlas. Por suerte, no resultó entre ella y el público choque alguno de importancia, reduciéndose todo a lánguidos parlamentos entre los representantes de la autoridad y el soberano.



Los radicales escuchando un discurso del señor del Valle, en el que anuncia el triunfo del partido

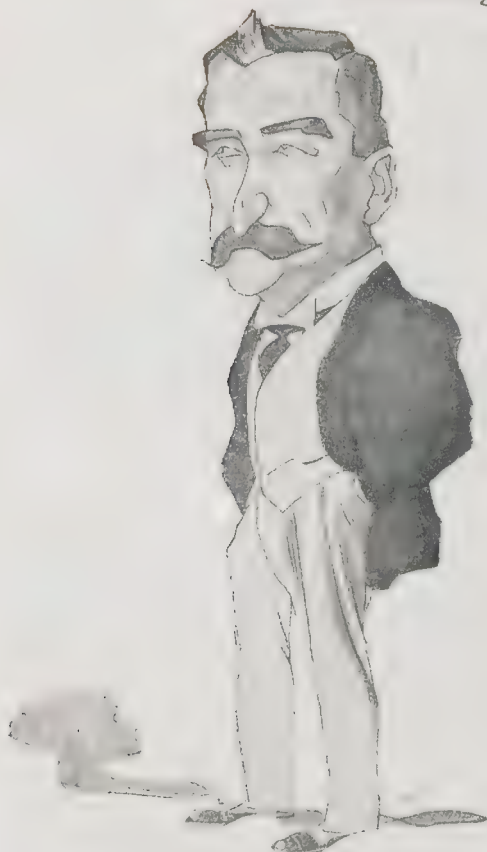


Libretas de vigilantes guardadas en la caja de fierro de la policía

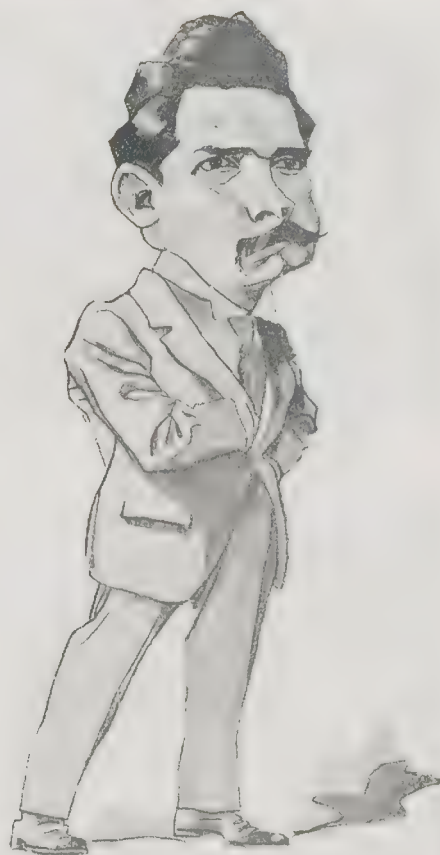


Jesús Barrios, muerto de una puñalada por razones políticas

El domingo en Córdoba



Dr. Julián Amenábar Peralta



Dr. J. Vaca Narvaja

Los vencedores, según el radicalismo.



Dr. Ramón J. Cárcano



Félix Garzón Maceda

Vencedores, según la concentración.

Nuevos funcionarios



El señor Eloy Udabe, nuevo jefe de policía de la capital, que asumió el cargo el sábado pasado, un día después de la enigmática renuncia del general Dellepiane

El sábado anterior asumió el cargo de jefe de Policía de la capital el señor Eloy Udabe, en sustitución del general Dellepiane, quien por causas que no son aún del dominio público, renunció a aquella jefatura.

—Nombrado el día 14 administrador de la aduana el señor don Alberto Caprile, que hasta entonces estuvo al frente del Tribunal de Vistas, se hizo cargo de su nuevo puesto el siguiente, asistiendo al acto altos empleados y amigos del funcionario.



El nuevo administrador de la aduana, señor Alberto Caprile, que se hizo cargo de esa administración el 15 del corriente



Los empleados de la aduana, durante el acto a que dió lugar la presentación del nuevo administrador hecha por el doctor Vicente Fidel López

A beneficio de la bandera del acorazado Rivadavia



En el Odeón realizóse esta fiesta para allegar recursos a fin de adquirir la bandera de combate del acorazado Rivadavia



La Tradición.—Los niños Nora Somonte King y César H. Reyes, en la aplaudida imitación de una escultura en marmol

"Fray Mocho" en Bahía Blanca

A un paso de las elecciones municipales. — El futuro "gobernador" bahiense



Señor Francisco C. Cordero y Urquiza



Ingeniero Eduardo C. Serodino



Doctor Francisco Cervini

candidatos a concejales (conservadores)

—¿Qué andan buscando?—me averiguó un situacionista.

—¡Hombre! Los retratos de los candidatos del partido conservador.

—Buena gente, sin duda; pero, no gaste los botines, ché. Nosotros, los del Partido Popular, el domingo la ganaremos sin látigo. Por lo menos...



Doctor Leonidas Lucero



Señor Emilio Long

candidatos a concejales (conservadores)

senador provincial señor Olaciregui. Los independientes y los socialistas, concurrirán sin mayores pretensiones de éxito. Quizá los últimos consigan ensartar una banca.

Los populares, — radicales en el orden nacional — descuentan de antemano su triunfo. El sábado último realizaron una asamblea en



La junta directiva del Partido Conservador



Durante la asamblea del Partido Popular. El señor Enrique Julio dirigiendo la palabra al público

¡Cuatro concejales en el marcador! Somos tan fuertes en esta plaza como nuestros correligionarios en Santa Fe. ¡Adelante los que quedan, ché!

Los conservadores, por su parte — y no son mancos — trabajan activamente. Tienen instalados varios comités. Al frente de los trabajos se encuentra el



La concurrencia

el local de la Sociedad XX de Setiembre. Discursos, designación de candidatos, manifestación callejera, caídas a los que tienen la sartén en La Plata, etc.

Los situacionistas sostendrán la siguiente lista:

Concejales titulares: Dr. Valentín

Vergara, don Rufino Rojas, Don Ramón Tristany, Dr. Francisco Perlander, señor Bartolo Tellarini (hijo), Dr. Mariano Tardieu; suplentes: señor Vicente A. Cironi, señor Reginaldo Moore, señor Enrique Salva-
reza. — Consejeros escolares: Dr. Gregorio Uriarte, señor Ricardo Poitevin.

—¿Y el futuro intendente? — averiguamos.

—¿Intendente?... ¡Gobernador, dirá usted!

—Bueno, gobernador.



El senador provincial doctor Olaciregui, recorriendo telefónicamente la línea de los comités conservadores. — Con su secretario, el señor Serodino

—Si Vergara, nuestro actual gobernador, persiste en abandonar el P. E. y ocupar solamente una banca en el Concejo, no tendremos más remedio que hacerlo gobernador a Rojas. Sin embargo... ¡creo que Vergara, será reelegido gobernador de Bahía!

La importancia de estas elecciones no se discute en toda la provincia, pues la municipalidad de Bahía Blanca es única en su género.

Corresponsal.



Al margen del padrón.—Los señores Olaciregui, Cordero y Urquiza, Cervini, Verzura y Mañalich

En honor del ingeniero Newbery



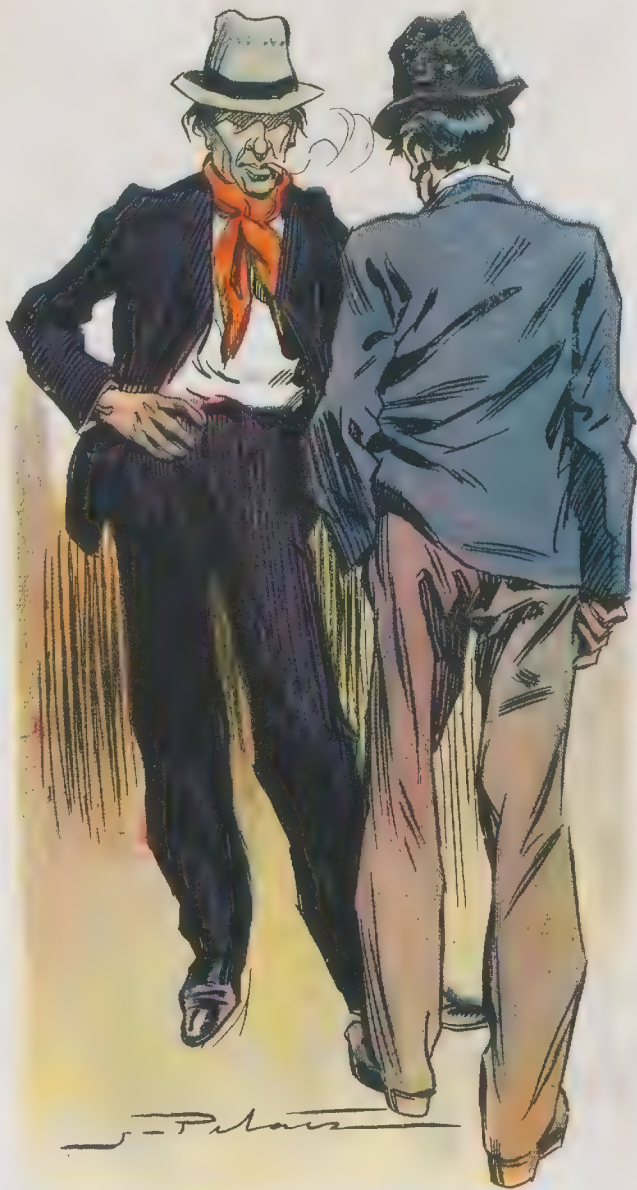
En el Sportsman, durante el banquete en honor del ingeniero Newbery, el 12 del corriente, festejando sus triunfos de aviador

De la misma pasta

— Hace días que t'embroco, hermano, con una cara como pa caricatura de unas postales baratas. A vos te pas'algo grave.
 — A mí no me pasa nada. Son cosas que se te meten entre la masa craniana.
 — Mirá que yo soy muy lince y nadita se m'escapa: vos andás bebiendo el viento por la morocha Mariana... No me mirés de reojo: la querés con tod'el alma.
 — Pues, hermano, te ha salido el tiro por la culata. No servís pa Serlo Jolmes; sos pesquisa... de camama.
 — Puede que vaya torcido.
 — Y tanto, que has hecho plancha. Y eso que sos "un gran lince y nadita se t'escapa".
 — Avisá si me querés tomar pa la butifarra.
 — No te cabriés; no es pa tanto; escucháme dos palabras, quiero ser franco con vos: tu sospecha no va errada.
 — Ya me parecía extraño de que yo m'equivocara. ¿Y quién es, che, la dichosa que te ha pinchado en el alma?
 — Voy a pintart'el retrato, al momento, en instantánea.
 — Vamos a ver: empezá.
 — Andá manyando l'estampa: pelo negro, enruladito, con dos ojos que echan llamas y que al que los mir'un rato le abrasan todit'el alma; unos labios... ¡mama mía! rojos com'una granada; en fin, una ñat'hermano, qu'es un budín... ¡cosa papa!
 — ¿Y dónde viv'esa ninfa, esa prodigios'estampa?
 — Eso ya es otro cantar: es cosa muy reservada.
 — No parecés un amigo... Sos desconfiao, se te manya.
 — Pero, hermano, comprendé que es cosa muy delicada y no me gusta que naide s'entere...

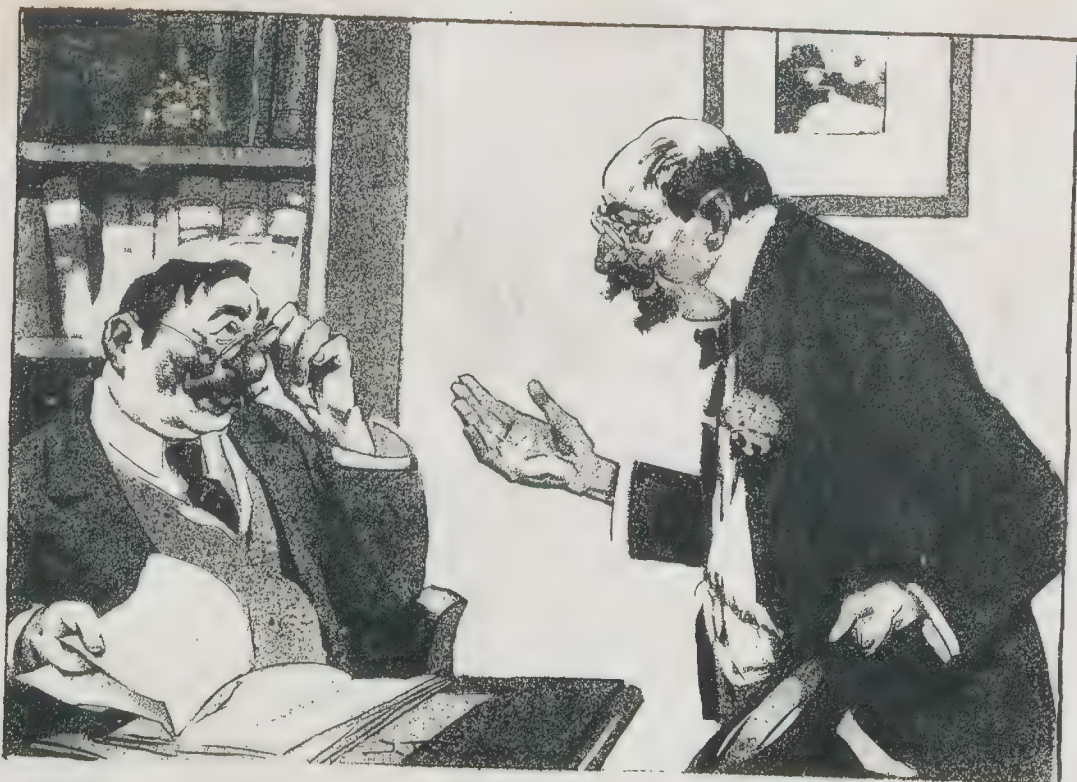
— ¡Puras macanas! Yo también teng'una rubia, de aquellas que no s'empardan; una criollita, ch'hermano, que al mármol de don Carrara lo deja en la oscuridá por la blancura'e su estampa.
 — ¿Y dónde vive?

— Perate... no vas tan de disparada, que conmigo, ya sabés, no has de quedar con las ganas, pues nunc'ando con secretos, retintines ni pavadas. Sabrás nombre, apelativo y las señas de su casa. Mi prenda vive a la güelta y se llam'Estanislada...
 — ¡Ahijuna!... Ya me sospecho...
 — La madre se llama Paula.
 — Basta, no sigás; ya caigo: vos afilás a mi hermana.
 — ¿Entonces somos cuñaos?
 — El destino así lo manda. Yo también voy a decirte,



pa que no quedés con ganas, el nombre de la ñatita que me tiene asad'el alma.
 — Vamos a ver: descartate.
 — Mi prenda se llama Clara y trabaja de modista en casa de una madama de la calle Pellegrini...
 — ¡Ahijuna!... Si es'es mi hermana.
 — ¿Qu'es lo que oigo?
 — Pucha, digo.
 ¡Qué coincidencia ten rara!
 ¿Quién creería de que vos ibas a dármela chanta?
 Vengu'esa mano, cuñao. Es un tigre pa boladas.
 — Choque, cuñao, estos cinco; no desmentimos la raza.
 — Tenés razón: p'al afíle somos "de la misma pasta".

ANGEL G. VILLOLDO.



CONSUL II

Hay dos doctores Diéguez, el sabio alienista, director del "Sanatorio Diéguez", que recomiendan a mis compatriotas, y el "especialista en garganta, nariz y oídos", que nada tiene que ver con él. El Diéguez que digo es el alienista.

Ahora bien, una vez en el despacho del sanatorio, el cónsul le explicó que "se tatab d'un asunt impotant, afectand las gaganús individuals d'un situayén fgansé, ¡él podía seg que mism l'honog de la Fgansel!"

Diéguez le dijo que probablemente él nada tenía que ver en un asunto de tan vastas y complicadas ramificaciones, pero que escucharía con mucho gusto al señor cónsul. El otro le agradeció la fineza: "él era bien gueconosid pog estas parolas, y él serí encantad que monsieur le directeur n'estuvieg absolúmán compgometid en un tal asunt; pego que su debeg, como consúl de Fganse, y mism como pegson de santimants humanitaaguios, ega poneg en clag la verité; que si él hubiega sid segug de sus sospechs, él hubieg elevad uné denúns os otorités publics, ¡él hubieg, puede seg, pguesentad una gueclamasién consuler!" Diéguez miró con recelo a los ojos de su interlocutor, que por cierto brillaban de energía consular. El señor cónsul de Francia continuó su exposición, y dijo:

Pguimeg: qu'él existí en el sanatooguio, indebidament integnad, un heguedeg d'une guespectabl fogtún.

Second: que esta gueclusión ega el guesultad d'un tenebgoso complot a l'obyet de disfgutag su fogtún y de lo despojag de la mism.

Truasiem: qué, le consúl, ignogab el nombg de la victim, pego que le constab ella eg'un situayén fgansé.

Catriem: que él habí llegad al conosimient de los hechos, debid a un insidant impguevist ocuguid el día pasad. La victim habí eludid la vilans de sus cagselegos, habí tomad la cayé, y

durant la pagsecusién de que ella fué obyet paga la guesstituig al sanatooguio, ella gritab, con toda la fuegs de la desespegasién: "¡yo soy situayén fgansé; yo voy a gueclamag monsieur le consúl." El mism, siendo vesín del baaguio, habí escuchad los grits de la victim."

¿Qué explicación de un tal fenomem podía dag monsieur le directeur? La explicación era bien sencilla. El loco que había intentado huir la tarde anterior, carecía de los bienes de fortuna atribuidos, ignoraba él con qué fundamento, por el señor cónsul de Francia, y no existía contra el tenebroso complot alguno. Esto era todo. Podía añadir, sin embargo, que la víctima, cuyo nombre ignoraba el señor cónsul, se llamaba Eulogio Peralta, y era natural de Calamuehita, provincia de Córdoba. ¿Qué más? Era una de sus manías el pretenderse francés, y había perdido el juicio estudiando el idioma de Corneille y de Racine.

Era mentira que Eulogio Peralta hubiese perdido el juicio estudiando el francés, pero Diéguez lo dijo para molestar al señor cónsul. Hizo mal, sin duda: el señor cónsul se puso furioso, y salió de allí expresando la desfavorable opinión que le merecía el cinismo de determinado alienista.

Al día siguiente se presentó en el Departamento de Policía un caballero que empuñaba un bastón de peso pesado. Llevaba en el ojal una hermosa escarapela francesa, y estaba condecorado con una medalla que tenía la siguiente leyenda: "Reuerdo de mi primera comunión". Aquel caballero iba a "gueclamag pog la integnasién indebid d'un situayén fgansé en el Sanatooguio Diegués". "El pobre mesié era tilingo, — decía el sargento Gutiérrez — y se cráiba qu'era el menistro de Francia."

Enrique M. RUAS.

Dib. de Friedrich.

La pirámide a Mayo

En el deseo de solemnizar lo más brillantemente posible el primer aniversario del 25 de mayo, el cabildo de Buenos Aires acordó levantar una pirámide, de adobe cocido, en el centro de la plaza de la Victoria, idea que fué aceptada, con modificaciones, por la junta gubernativa y que ejecutarán los maestros albañiles Hernández y Cañete, costando seis mil pesos.

Concluida, el 20 de mayo de 1811, se celebró al pie de ella la fiesta del 25 y fué llamada "altar de la libertad", porque se congregaban en torno suyo, en los días gloriosos de la independencia y hasta hace pocos años, los niños de las escuelas, para cantar, en 1812, una composición patriótica y después el himno nacional.

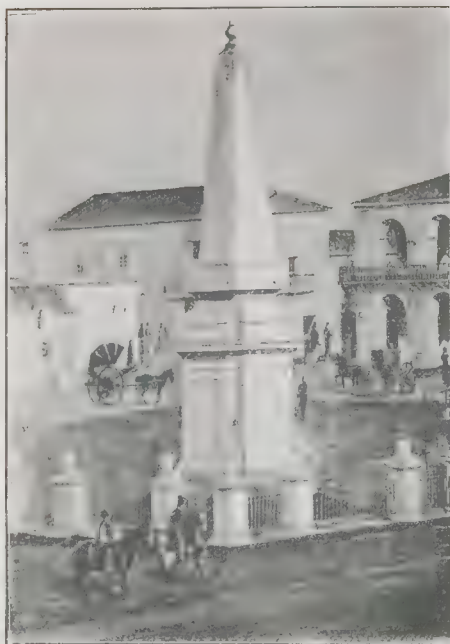
No eran sólo ellos los que, al herir los rayos del sol la cúspide del monumento, se descubrían y lo saludaban con las estrofas del canto inmortal, sino aún los ciudadanos, los soldados, las mujeres y cuantos querían asociarse a las expansiones de un pueblo, que otrora, inflamaba el patriotismo y posteriormente los recuerdos.

En 1826, según D'Orbigny, tenía una inscripción conmemorativa de la independencia.

Al instalarse la municipalidad, en 1856, en la sesión del 14 de abril, por moción del señor Azcuénaga, se autorizó al jefe de policía para mar-morizarla, en el aniversario de "mayo" "porque deseaba que se hiciese ya sentir su acción y que apareciese con vida propia ese cuerpo, dando principio por embellecer un monumento erigido a la libertad." Sin embargo se mantuvo en el mismo estado hasta el año siguiente, en que esa institución permitió que fuese alterada por el arquitecto Pueyrredón.

En la memoria municipal de 1858, se dice, "que la pirámide fué reparada varias veces; pero como el revoque no presenta la duración esperada, se cree posible sustituirlo por chapas de mármol" y, en la de 1860, sólo se menciona para manifestar que se le han hecho "algunas reparaciones momentáneas".

Más adelan-



El primitivo obelisco, según un dibujo de Pellegrini, de 1829

sados oficiales hicieron obrar los prodigios de valor que harán inmortal su fama, como asimismo pagarles el tributo que ellos rindieron a la patria".

A su pie se han jurado: el 1.º de diciembre de 1811, el estatuto provisional; el 13 de septiembre de 1816, la independencia de las provincias unidas del Río de la Plata; en 1854 y 1873, las constituciones de la provincia de Buenos Aires, y, en 1860, la constitución nacional.

En 1908, cuando se reunió el jurado para resolver en el concurso de los monumentos presentados, para conmemorar el primer centenario de la revolución de "Mayo", el autor de estas líneas manifestó, que debía ser condición indispensable que en el monumento aceptado se guardaría en la cripta la pirámide como recuerdo histórico, lo que fué sancionado; y más adelante, en el segundo concurso, se estableció así, a pesar

que, como en el anterior, hubo partidarios de la demolición.

La "columna a Mayo", como la designaron nuestros padres, es el primer monumento nacional, levantado por los argentinos en honor de su emancipación política, y confiamos en que no se permitirá jamás que sea destruido.

Adolfo P.
CARRANZA.



Las estatuas que adornaban la pirámide y que serán suprimidas

"Fray Mocho" en Italia

El cumpleaños de la reina Margarita



Maria Elisabeth de Sajonia, famosa por su belleza, madre de la reina Margarita



La princesa Margarita

El príncipe Fernando, duque de Génova, padre



La reina y el príncipe de Nápoles, actual rey

La reina Margarita cumplió anteayer 61 años. Sus cabellos de un rubio fino se tornaron blancos y este es el único cambio efectuado en la noble persona de la augusta dama; el resto no ha variado.

Su alma vibra todavía con juvenil entusiasmo, su sonrisa encanta, su mente se mantiene fresca y lúcida y se abre a las nuevas conquistas de la idealidad.

Encerrada en su maravilloso palacio, sola y apartada del mundo, no por eso deja de estar siempre alerta y siempre pronta a

las llamadas de los necesitados.

Seguida por las simpatías de todo el pueblo, cuando su automóvil surge deslizándose suavemente, silencioso por las calles, escoltada solamente por dos ciclistas vestidos de negro, es un correr de gente que se afana por aclamarla.

Margarita sonríe en el fondo de su automóvil y cada espectador que la aclama se siente satisfecho como si aquella sonrisa fuera sólo a él dedicada.

La sonrisa de Margarita ejerció siempre un efecto in-



Margarita y Humberto I



descriptible. ¡Recordad a Carducci! El más grande poeta italiano del siglo XIX, acérrimo republicano, de modales bruscos y de un carácter intransigente, el poeta de las "Odas Bárbaras" que rehusó la cruz del Mérito (civil ofrecida por la Casa de Saboya, quedó admirado del rostro de la reina, describiéndolo en una forma admirable, como él sabía hacerlo en sus horas de mejor entusiasmo.

"Ella surgía — dice el gran poeta italiano — con una rara pureza de líneas y una elegancia simple y verdaderamente superior."

El eterno femenino triunfaba, la sonrisa de Margarita era más poderosa que los ideales de Carducci.

— "Escribe una oda a la reina" — le dijo Luigi Lodi.

— "¡Quién sabe!" — respondió.



La reina poco tiempo después de la muerte de Humberto I

Paseando en el pequeño lago de Villa Borghese



La reina Margarita, la duquesa de Génova (muerta) y el rey Víctor Manuel saliendo del Quirinal

A la mañana siguiente escribió la primera oda "A la Reina de Italia".

Esta oda es una de las mejores poesías carduccianas.

La reina madre y Carducci se vieron después otras veces, y a la muerte del poeta Margarita adquirió la biblioteca del inmortal vate para ofrecerla a la ciudad de Bologna.

La reina Margarita fué siempre una amiga sincera, una admiradora entusiasta y protectora eficaz de las mejores inteligencias de Italia.

Matilde Serao en un párrafo de un admirable artículo sobre la reina madre, dice:

"Margarita es una de las primeras, si no la primera



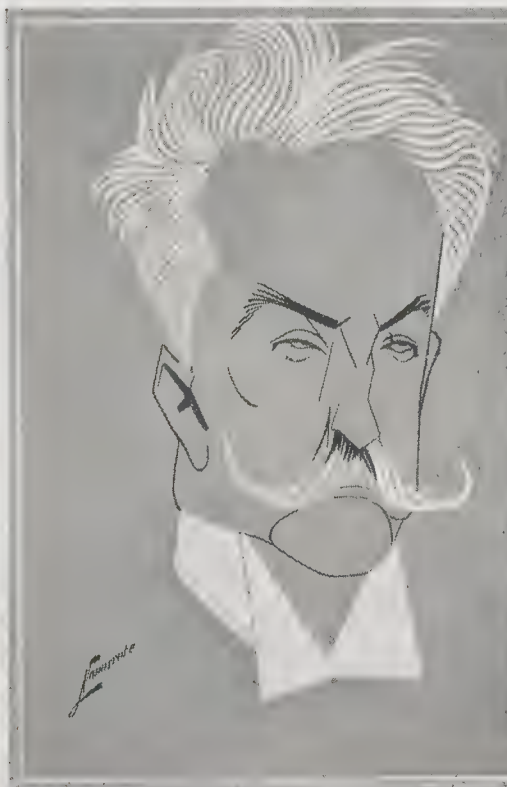
En el campo de aviación para asistir a las evoluciones de un dirigible



El palacio de Margarita en Roma

alma femenina, que da este nuevo rayo de vida y de bien; es curiosa, ansiosa, casi palpitante, y no hay palabra de científico, erudito,

inventor, explorador, que no llame a sí la atención de esta dama: el nombre de Margarita de Saboya está mezclado a todos esos convenios del saber donde el intelecto tiene su más sabroso nutrimento. Hay más aún: si el arte de las líneas y de los colores, si el arte de la música celebran una de sus grandes solemnidades, la que pone en ellas el sello soberano, el sello de su presencia, no ya de una presencia puramente oficial, sino que participa con toda la intensidad de su alma en la fiesta de la pintura o en la fiesta de la armonía, es Margarita de Saboya."



COSAS MÍAS!

En vez de recrear, mi humor inquieta
que me inviten a un baile o a un banquete
en que es forzoso el traje de etiqueta
y el protocolo constituye un brete.

Huyo y detesto la mujer coqueta
que sin fe jura y sin amor promete.
Odío a la plañidera y al profeta
al chismoso, al servil y al matasiete.

Todo farsante o desleal me irrita,
criminal juzgo la conducta ingrata,
no hago esperar ni espero en una cita,
obro con valentía y hablo en plata,
más que la catedral amo la ermita,
más que el lago la hirviente catarata.

* * *

Y así activo, tenaz, frío y sincero
para los más resulto un majadero.

J. LÓPEZ DE GOMARA.

Dib. de Navarrete.

MUNDÖ PERDIDÖ

POR

A. CÖNAN DÖYLE



Relación de las recientes aventuras asombrosas del profesor George E. Challenger, Lord John Roxton, profesor Summerlee y señor E. D. Malone de la "Daily Gazette".

«Derechos de traducción al castellano adquiridos por "FRAY MOCHO"»

(Continuación)

CAPITULO IV

"Es justamente la cosa más grande de este mundo".

— "¡Vamos adentro!" — dijo. — "Todavía no he concluido con usted."

La frase tenía un sentido siniestro; pero esto no me impidió seguirlo. El mucamo, Austin, a semejanza de una imagen de palo, cerró la puerta luego que entramos.

Apenas quedó cerrada, cuando salió precipitadamente del comedor la señora Challenger. La mujer-cita estaba con un humor furioso. Cerró el paso a su marido, como un pollo rabioso frente a un bulldog. Era evidente que había sido testigo de mi salida, pero no había observado mi regreso.

— "¡Pedazo de bruto, George!" — vociferó. — "Has lastimado a ese lindo joven."

Señaló él hacia atrás con el pulgar.

— "Aquí está, sano y salvo detrás de mí."

Quedó ella confusa; pero no tanto.

— "Lo siento; no lo había visto."

— "Aseguro a usted, señora, que todo anda bien."

— "¡Le ha dejado una señal en la cara! ¡Oh, George! ¡qué bruto eres! Nada más que escándalos desde el principio hasta el fin de la semana. Todo el mundo te aborrece y se burla de tí. Has acabado con mi paciencia. Con esto concluye."

— "Ropa sucia" — rugió él.

— "No es un secreto" — dijo ella. — "Te das cuenta de que toda la calle... todo Londres... por causa de... Retírese, Austin, aquí no lo necesitamos. ¿Te imaginas que nadie habla de tí? ¿Dónde está tu dignidad? Tú, un hombre que podría haber sido Regius Professor en una gran universidad, con mil estudiantes que te veneraran. ¿Dónde está tu dignidad, George?"

— "¿Cómo anda la tuya, mi querida?"

— "Me pones demasiado a prueba. Un bellaco... un bellaco alborotador vulgar... eso es lo que has llegado a ser."

— "No seas mala, Jessie."

— "¡Un matón barullero y rugidor!"

— "¡Llegaste al límite! ¡Al banco de la penitencia!" — dijo él.

Con gran asombro mío, se agachó, la levantó, y la dejó sentada en un elevado pedestal de mármol negro que se encontraba en un ángulo del hall. Tenía a lo menos siete pies de altura, y era tan delgado que apenas podía balancearse en él. No me era posible imaginar una situación más absurda que la que presentaba ella colocada allí, con la cara convulsa por el enojo, los pies colgando, y el cuerpo rígido por temor de volcar.

— "¡Bájame!" — gimió.

— "Dí: "si gustas".

—“¡Pedazo de bruto, George! ¡Bájame ahora mismo!”

—“Vamos al estudio, Mr. Malone.”

—“¡En verdad, señor!...” — exclamé, mirando a la señora.

—“Aquí tienes a Mr. Malone abogando por tí, Jessie. Dí: ‘si gustas’ y te bajo en el acto.”

—“¡Oh, bruto! ¡Si gustas, si gustas!”

La bajó como si hubiera sido un canario.

—“Debes portarte con juicio, querida mía. Mr. Malone es un periodista. Mañana lo hará figurar en su pingajo y conseguirá vender una docena más entre nuestros vecinos. — Extraño acontecimiento en la high-life” —

te sentías muy elevada (*) en ese pedestal, ¿verdad? Luego un subtítulo: ‘Ojeada sobre un hogar extraño.’

Mr. Malone se alimenta de inmundicias, un estercolario, como todos los de su especie — *porcus ex grege diaboli* — cerdo de la pira del diablo. Eso es lo que es Malone, ¿y qué?”

—“¡Usted es realmente intolerable!” — le dije con energía.

Mugió de risa.

—“Pronto tendremos una coalición”, — dijo con voz de trueno, mirando a su esposa y después a mí, e hinchando de aire el enorme pecho. Y luego, alterando de pronto la entonación: —“Disculpe usted esta charla familiar, Mr. Malone. Invité a usted a que volviera a entrar por causa de un asunto mucho más serio que el de mezclarlo en nuestras ligeras bromas familiares. Huye, muercita, y no te incomodes.” — Luego le colocó una manaza en cada uno de los hombros. —“Todo lo que dices es la pura verdad. Yo sería un hombre mucho mejor si hiciera lo que me aconsejas, pero entonces dejaría de ser George Edward Challenger. Hay muchísimos hombres mejores, pero sólo existe un G. E. C. Procura, entonces, sacar el mejor partido de él.” — De pronto le aplicó un sonoro beso, que me turbó mucho más que sus actos de violencia. —“Y ahora, Mr. Malone,” — continuó, adoptando un aire de dignidad extrema, —“vamos por aquí, si usted gusta.”

Volvimos a entrar en el aposento del que habíamos salido en forma tan tumultuosa diez minutos antes. Con todo cuidado, cerró la puerta el Profesor, después que hubimos pasado, me invitó a sentarme en una silla de brazos, y colocó bajo mi nariz una caja de cigarros.

—“San Juan Colorado legítimo” — dijo. —“Las personas excitables como usted son las mejores para los narcóticos. ¡Cielos! ¡no lo muerda! ¡Córtelo, y

(*) El autor hace aquí un calembour con la palabra *high* — alta, elevada, superior.

hágalo con respeto! Ahora, repantíguese, y escuche con atención todo cuanto se me antoje decirle. Si se le ocurre hacerme alguna observación, puede usted guardársela para otro momento más oportuno.

“Ante todo, y por lo que respecta a su regreso a mi casa después de su muy justificada expulsión” — avanzó la barba y me miró con el aire del que desafiaba y provoca la contradicción — “después, como digo, de su muy merecida expulsión. Reside el motivo en su respuesta a ese policiano en extremo oficioso, en la que me parece descubrir cierta vislumbre de buenos sentimientos por parte de usted — mayores, en todo caso, de los que tengo costumbre de

asociar con su profesión. Al reconocer que el incidente era culpa suya, dió usted una prueba de poseer cierto grado de desprendimiento mental y amplitud de vistas que despertaron mi atención favorable. La subespecie de raza humana a que por desgracia pertenece usted, siempre se ha encontrado bajo el nivel de mi horizonte mental. Sus palabras lo colocaron en el acto por arriba. Se sumergió usted en el ambiente de mi atención seria. Por este motivo le pedí que volviera conmigo, como que abrigaba la intención de conocer a usted mejor. Tenga usted la bondad de depositar la ceniza en la bandejita japonesa que se encuentra en la mesa de bambú que está junto a su codo izquierdo.”

Todo esto lo decía con voz estentórea, como un profesor que se dirige a su clase.

Había hecho girar su silla rotatoria de modo que su cara y la mía se enfrentaban, mientras permanecía hinchado como un escuerzo, con la cabeza echada atrás y los ojos medio velados por los párpados superiores. De pronto se dió vuelta y todo lo que de él pude ver fué el cabello enmarañado y una oreja colorada saliente. Estaba revolviendo en un montón de papeles que había sobre la mesa. Luego dió vuelta hacia mí, teniendo en la mano algo que parecía un álbum de bocetos muy estropeado.

—“Voy a hablar a usted respecto de Sud América” — dijo. —“Nada de comentarios, tenga la bondad. Ante todo, deseo que usted entienda que nada de lo que voy a decirle ahora podrá usted repetirlo en cualquier forma pública que sea sin tener para ello mi consentimiento expreso. Teniendo en vista todas las probabilidades humanas, jamás se dará ese consentimiento. ¿Se comprende bien?”

—“Es muy duro” — repuse. —“Con toda seguridad una relación juiciosa...”

Volvió a colocar la cartera sobre la mesa.



—“Entonces hemos concluido.” —dijo. —“Deseo tenga usted muy buenos días.”
—“No, no.” —exclamé. —“Me someto a cualesquiera condiciones. Según alcanzo a comprender, no hay elección para mí.”

—“Ni una sola en esta vida.” —repuso.

—“Bueno, entonces se lo prometo.”

—“¿Palabra de honor?”

—“Palabra de honor.”

Con la duda en los insolentes ojos, me miró.

—“Y a fin de cuentas ¿qué es lo que sé de su honor?” —dijo.

—“Le doy a usted mi palabra, señor” —exclamé con enojo —“¡que se toma usted demasiadas libertades! Jamás he sido insultado de este modo.”

Pareció como si mi salida le hubiera interesado más que incomodado.

—“Cabeza redonda” —dijo entre dientes. —“Brazucicéfalo, ojos grises, pelo negro, con tendencia a negroide. Céltico ¿verdad?”

—“Soy irlandés, señor.”

—“¿Irlandés de Irlanda?”

—“Sí, señor.”

—“Claro está; eso lo explica. Permítame; usted me ha prometido que mi confidencia será respetada ¿no es así? Esa confidencia, debo declararlo, que-

indios, situada en el punto en que cierto afluente —cuyo nombre y posición me reservo — desemboca en el gran río. Los indígenas eran indios Cucamas, raza amable pero degradada, con una potencia mental apenas superior al término medio de la de los londinenses. Como practicase entre ellos algunas curas al remontar el río, impresionándolos de un modo considerable con mi personalidad, no quedé sorprendido al ver que me esperaban ansiosamente al regresar. Por los gestos que hacían, deduje que alguien tenía necesidad urgente de mis servicios médicos, y seguí al jefe a una de las chozas. Al entrar, reconocí que el paciente para el cual me solicitaban acababa de morir en ese mismo instante. Con gran sorpresa vi que no era indio, sino un blanco; y en verdad que puedo decir muy blanco, porque su pelo era de color fibra de cáñamo y presentaba algunos rasgos característicos de albino. Hallábase vestido de andrajos, muy demacrado, presentando todas las huellas de largas penurias. Tanto cuanto me fué posible comprender la relación de los indígenas, era completamente desconocido para ellos, llegando a su aldea solo, a través de los bosques, y en el último período de agotamiento.

“Junto a su lecho se encontraba su mochila, cuyo contenido examiné. En una solapa estaba escrito su nombre: Maple White, Lake Avenue, Detroit, Michigan. Es un nombre ante el cual siempre me encuentro dispuesto a sacarme el sombrero. No es mucho decir que su rango estará al nivel del mío cuando el crédito final de este asunto llegue a ser prorrateado.

“Por el contenido de la maleta, era evidente que ese individuo había sido un poeta y un artista en busca de efecto. Había borradores de versos. No pretendo ser juez en estas materias, pero me parecían absolutamente privados de mérito. Se encontraban también algunos cuadros de escenas fluviales bastante comunes, una caja de pinturas, una de barras de pastel, varios pinceles, ese hueso en-



corvado que descansa en mi tintero, un volumen de Baxter “Mox and Butterflies” (Mariposas), un revólver de poco precio y algunas cápsulas. De ropa personal, o no tuvo ninguna, o la había perdido en su viaje. Tales eran, en su totalidad los efectos de este bohemio americano.

“En el momento en que me alejaba de él, observé que algo se proyectaba del frente de su casaca andrajosa. Era este mismo cuaderno de bocetos que se encontraba tan destruido entonces como lo ve usted ahora. Pero realmente puedo asegurarle que un volumen de la primera edición de Shakespeare no sería tratado con mayor reverencia que esta reliquia desde que cayó en mis manos. Se la paso a usted ahora, pidiéndole la recorra página por página y examine su contenido.”

Se sirvió un cigarro y se recostó en el respaldo de la silla con mirada torva, observando el efecto que pudiera producir el documento.

Había abierto yo el volumen con cierta expectativa de revelaciones, aunque no podía imaginarme de qué naturaleza. La primera página, sin embargo, fué un desengaño, porque sólo contenía la representación de un hombre muy gordo, de chaquetón, con la leyenda al pie: “Jimmy Colver en el vapor correo”. Seguían varias páginas llenas de pequeños bocetos de indios

“Usted sabe —o probablemente en esta edad semi-educada, usted no sabe— que ciertas comarcas próximas al Amazonas se encuentran todavía sólo parcialmente exploradas, y que gran número de afluentes, de los cuales algunos no figuran en los mapas, se descarga en el río. Mi objeto era visitar esas comarcas retiradas y poco conocidas, y examinar su fauna, lo que me suministró los materiales para varios capítulos de esa grande y monumental obra zoológica que será la justificación de mi vida. Me encontraba de regreso, terminada la tarea, cuando tuve ocasión de pasar una noche en una pequeña aldea de

y de sus costumbres. Luego venía un dibujo que representaba un alegre y corpulento eclesiástico con sombrero de teja, sentado frente a un europeo muy delgado, y la inscripción: "Lunch con Fray Cristóbal en Rosario". Estudios de mujeres y de chicos ocupaban varias otras páginas y seguía una serie no interrumpida de dibujos de animales con explicaciones como estas: "Manatí en un banco de arena", "Torugas y sus huevos", "Agutí negro bajo una Palma Miriti"—este motivo revelaba algún animal de aspecto de cerdo; y finalmente había una doble página de estudios de saurios, muy desagradables, con hocico largo. No saqué nada en limpio, y así se lo dije al profesor.

— "Seguramente estos son cocodrilos, ¿no?"

— "¡Aligadores, aligadores! (yacaré). Apenas puede decirse que exista en Sud América nada semejante a los verdaderos cocodrilos. La diferencia entre ellos y..."

— "Quise decir que no podía ver nada insólito— nada para justificar lo que usted afirmó."

Sonrió con serenidad.

— "Vea la página siguiente"—dijo.

Todavía me encontraba sin base para convencerme. La página estaba ocupada completamente por un paisaje rápidamente ejecutado en colores—la clase de cuadro en color que los pintores al aire libre toman como guía para ejecutar una obra más concluida. Presentaba una vegetación plumosa que se elevaba hacia el fondo, terminando en una línea de farallones de color rojo oscuro, y acostillados de un modo curioso como algunas formaciones basálticas que había visto. Se extendían como un murallón no interrumpido por todo el fondo. En cierta parte se veía una roca piramidal aislada, coronada por un árbol grande, y que parecía estar separada de la masa general por una solución de continuidad. Detrás de todo, un cielo azul tropical, una delgada línea verde de vegetación franqueaba la cima del abrupto farallón.

— "¿Y bien?"—preguntó.

— "Indudablemente es una formación curiosa"—dije—"pero no soy suficientemente geólogo para decir que es maravillosa."

— "¡Maravillosa!"—repitió.— "Es única. Es increíble. Nadie en el mundo ha soñado jamás sobre una posibilidad semejante. Vea lo que sigue."

Volvi la hoja y dejé escapar una exclamación de sorpresa. Una página entera estaba ocupada por un cuadro que representaba el animal más extraordinario que hubiera visto en mi vida. Era como el sueño salvaje de un fumador de opio, una visión del delirio. La cabeza era semejante a la de una gallina, el cuerpo como el de un lagarto hinchado, la cola rastrera provista de espinas paradas y el lomo arqueado llevaba una franja altamente dentada en sierra que representaba como una docena de crestas de gallo colocadas una tras otra. Frente a este animal se veía un manequí absurdo, o enano de forma humana, que estaba mirándolo.

— "Y bien ¿qué piensa usted de eso?"—exclamó el profesor, frotándose las manos con aire de triunfo.

— "Es monstruoso, grotesco."

— "Pero qué fué lo que le hizo dibujar semejante animal?"

— "Sería la ginebra ordinaria."

— "¡Oh! es esa la mejor explicación que puede usted dar al respecto?"

— "Y bien, señor, ¿cuál es la suya?"

— "La evidente de que el animal existe. La de que fué dibujado en presencia del vivo."

Me hubiera reído si no se me ocurre pensar que

podríamos llegar a formar otra rueda-Catalina en el pasadizo.

— "Sin duda"—dije—"sin duda"—como cuando uno quiere burlarse de un imbécil.— "Confieso, sin embargo"—agregué—"que me intriga esta figurita humana. Si fuese un indio, podríamos considerarla como testimonio de existencia de alguna raza pigmea de América; pero parece un europeo con sombrero de paja."

El profesor dió un resoplido de búfalo enojado.

— "Verdaderamente llega usted al colmo"—dijo.— "Usted amplía mi concepto de lo posible. ¡Paresia cerebral! ¡Inercia mental! ¡Maravilloso!"

Era demasiado absurdo para que me enojase. Más aún, sería un gasto de energía, porque si uno iba a enojarse con este hombre, era necesario estar enojado todo el tiempo. Me limité a sonreír con fastidio. — "Recibí la impresión de que el hombre era pequeño"—dije.

— "Mire esto!"—exclamó, inclinándose hacia adelante, y golpeando la figura con un dedo que parecía un gran salchichón peludo.— "¿Vé usted esa planta que hay detrás del animal? Supongo que usted pensaría que se trataba de un Diente de león (Taraxacum) o de un Repollo de Bruselas ¿verdad? Y bien, es una palmera de marfil vegetal, especie que llega a cincuenta o sesenta pies de altura. ¿No comprende usted que ese hombre figura ahí con un objeto determinado? En realidad él no podría haber estado de pie frente a ese animal y vivido después para dibujarlo. Se representó a sí mismo ahí para dar una escala de alturas. Tenía, digamos, más de cinco pies de alto. El árbol es diez veces mayor, que es lo que uno podría esperar."

— "¡Santo Cielo!"—exclamé.— "Entonces usted piensa que el animal tenía... ¡Cómo! La estación de Charing Cross apenas podría servir de cuchitril para semejante bestia!"

— "Dejando de lado toda exageración, es, con absoluta seguridad, un ejemplar completamente desarrollado"—dijo el profesor complacido.

— "Pero,"—exclamé—"con seguridad, no puede prescindirse de toda la experiencia de la raza humana con motivo de un simple boceto"—había dado yo vuelta a las hojas, adquiriendo la certeza de que no había nada más en el libro—"un simple boceto de un artista americano vagabundo que puede haberlo ejecutado bajo la influencia del hashish, o en el delirio de la fiebre, o simplemente para complacer a una imaginación extravagante. Usted no puede, como hombre de ciencia, defender un caso semejante."

Por toda respuesta, el profesor bajó un libro de un estante.

— "Esta es una excelente monografía escrita por mi talentoso amigo Ray Lankester"—dijo.— "Aquí hay una ilustración que podrá interesarle. ¡Ah, sí; aquí está! La leyenda al pie dice: 'Probable aparición del Dinosaurio jurásico Stegosaurus vivo. La pierna sola es dos veces tan alta como un hombre adulto.' Y bien ¿qué dice usted de esto?"

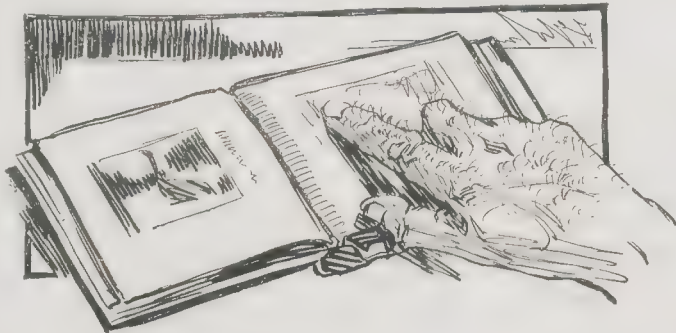
Alcanzomé el libro abierto. Me sobresalté al ver la figura. En este animal reconstruido de un mundo muerto existía realmente una semejanza muy grande con el boceto del desconocido artista.

— "Esto es seguramente notable,"—dije.

— "¿Pero usted no admite que es terminante?"

— "Con toda certeza podría ser una coincidencia, o puede este americano haber visto una figura de la especie, y conservádola en la memoria. Tanto valdría el testimonio de un individuo bajo la acción del delirio."

(Continuará).



Rosario.—Las elecciones municipales

Los candidatos de la Liga del Sur que obtuvieron la mayoría



Señor Santiago Pinasco



Señor Antonio R. Adújar



Doctor Eduardo Bondoné



Señor Gervasio Colombres



Señor Bernardo Erb



Señor José Castagnino



Señor Héctor Thedi



Señor Hipólito Zubía



Señor Carlos Pagani



Señor Otto Stanchini



Los afiliados a la Unión Comercial, durante la asamblea que realizaron el miércoles 13 en el local del partido, de donde salieron después en manifestación de propaganda, recorriendo las calles y plazas, donde varios oradores hicieron uso de la palabra

Los candidatos de la Unión Comercial



Doctor H. König



Señor José Noguera



Señor Pedro J. Tietjen (elegido)



Doctor Oscar Meyer (elegido)



Señor J. P. Majorel



Doctor Toribio Sánchez



Señor Tomás Cerruti



Señor Güerino Troilo



Señor José E. López



Señor Germán V. López (elegido)



El vicegobernador, doctor Caballero. —
"Un momento, todavía no, aguarden
que me ponga en pose"



El doctor de la Torre con el
señor Agustín Lando



En la primera sección.—El señor Casa-
blanca y el señor Escalini, después de
votar

A la Comisión de Contadores que
el Consejo Liguista nombró el
13 de Set. 1909 se le REGALÓ \$ 3000
sin que encontrara ninguna filtración en las cuentas Municipales.
La Comisión que acaba de nombrar el Intendente
Sin pagar un Centavo descubrió el Pastel
Liguista de 2 MILLONES de déficit y
las cuentas mal llevadas.
El Consejo Liguista dice que no sube los
impuestos pero endeuda la Municipalidad que al
fin tendrá que pagar con crecidos intereses.

LAS CIFRAS 1911
SON
DEUDA MUNICIPAL
DÓNDE ESTÁ
BLOCUENTES
1909 \$97,885
1911 \$133,126

Carteles de propaganda que circularon por la ciudad desde varios días antes de las elecciones

Manifestación en homenaje a Canalejas



Los manifestantes que acudieron al llamado de la colectividad española rosarina para honrar al ilustre muerto.—
En la plaza San Martín, desde donde partieron hacia la plaza 25 de Mayo, sitio en que se disolvió

Enlaces



Gasser-Frugoni. — Los novios señorita Magdalena Gasser y señor Raúl Frugoni, y los padrinos, señora Adela Piantelli de Frugoni y señor Juan Gasser



Puccio-Castagnino. — Los novios, señorita Martha Susana Puccio y señor Silvio Castagnino, con los padrinos, señora Catalina Cánepa de Castagnino, señor Enrique Puccio y parte de los invitados a la fiesta que siguió a la ceremonia nupcial

En el Museo de Bellas Artes



Un día de lluvia

Dib. de Friedrich.

Los Pelagatti

— ¡Hola, Don Bautista!
— ¡Oh, mi amigo! Tanto tiempo que no lo soy visto.

— Cierito. Hacía ya como dos años.

— ¿Come la va?

— Bien, gracias, ¿y usted?

— Ya lo ve. Siempre igual. E que se le va hacer.

Con estas palabras, más o menos, nos saludamos cierta noche, en el andén de la estación de Flores, con el amigo Bautista Pelagatti, que venía con su familia para despedir a unas amigas. Como observara que yo saludaba a sus hijas ceremoniosamente, pues, veía a las "chiquilinas" de ayer convertidas ya en crecidas señoritas, me preguntó:

— Come es eso, ahora se saludan de lecos y antes...

— Es que... no conozco a esas otras señoras y... — no supe qué decir.

— Déquese de cumplimientos. Venga, hombre, venga. Yo lo voy a presentar, yo lo voy.

No tuve más remedio que seguir al bueno de Don Bautista, quien hizo las presentaciones en su pintoresco lenguaje italo-criollo.

— A ver cuando se deca ver la cara, — me dijo, dándome una tarjeta con la dirección de su domicilio. — Tendremo mucho gusto, tendremo.

— He de ir, ya lo creo.

— ¿Cuándo? Lo espero a cenar.

— Pronto.

— Los jueves recibimos, — insinuó la mayor de las Pelagatti.

— Recibimo, recibimo, come es eso; a in amigo come este no se le desina día. No haga caso. Son cosa de la mochacha, venga cuando quiera, no más, sin fíarse el día. Lo espero a cenar.

Le prometí visita para la semana siguiente y me despedí.

A los pocos días me presenté en casa de mi amigo, el cual habita una lujosa casa en la calle Rivadavia, dos cuadras antes de llegar a la plaza de Flores. Al verme me saludó con una afectuosidad extremada y me hizo pasar a la sala ricamente amueblada. A poco llegaron las hijas que regresaban de un *five o'clock tea*, ataviadas lujosamente. Nos saludamos y departimos un rato charlando de todo un poco. Don Bautista me mostró algunas acuarelas pintadas por la menor de las Pelagatti, unos almohadones bordados por la segunda y a toda fuerza quiso que la mayor, en tanto no íbamos a cenar, tocara el piano. Se conocía que la satisfacción le salía a Don Bautista por todos los poros al contemplar a sus hijas bastante bien parecidas y elegantes aunque un poco afectadas.

— Tiene usted tres joyas, — dije yo, aludiendo a las muchachas. — ¡Qué feliz debe ser usted!

— Ya lo creo. Non e pir indicirlo, ma però, yo gozo come in chanchos cuando veo a mis hijas ya crecidas y que han sabido apruvechá todo cielo que se li ha insemiado. Cumprende.

— No es para menos.

— E que se le va hacer. (Advierto que este estribillo lo usaba Don Bautista a cada momento y no perdía oportunidad para mezclarlo aun con el café con leche. Escuso decir que las de Pelagatti sufrían lo indecible escuchando al bueno



del papá, que no había podido abandonar sus costumbres y menos reportar su lenguaje. Era como vulgarmente se dice: "al pan, pan y al vino, vino").

De pronto, indagó mi amigo.

— ¿Y la vicea?

— ¿Mamá? — rectificó la menor de las Pelagatti.

— Sí, dunde está.

— No debe tardar, — dijo la mayor, — fué esta tarde al centro para hacer algunas compras, y tu sabes lo difícil que es a estas horas tomar el tranvía.

— Me parece que ustedes se van a salir con so

gusto. Sembre que salen es la misma música, y ¿sabe usted por qué? — dijo dirigiéndose a mí — non e per indicirlo, ma però, están impenadas que le compre in artomóvil. E, que se le va a hacer, habrá que comprarlo, habrá.

— ¡Papá! — dijeron a unis las tres Pelagatti.

— Sí, papá, papá, dirán que non e cierto, dirán.

— Usted siempre de buen humor, Don Bautista.

— E, que se le va hacer. Vale más esto que ina enfermidad. (Casi me río al escuchar este razonamiento).

— Tiene usted razón.

El timbre anunció la llegada de doña Catalina (este era el nombre de la esposa de mi buen amigo), al saludarme preguntó:

— ¿Y su mamá?

— Regular, seño-
ra, muchas gracias.

— A ver cuando la trae, ahora sabe la casa.

— Sí, sí, tráiguela, hace tanto tiempo que nu la veo!

— Siempre infer-
ma, ¿eh?

— Siempre.

— E, que se le va hacer: il romatismo, ya se sabe. Yo también de vece ando con esta pata que no puedo minga dar un paso, no puedo.

Llegó el momento de cenar. Pasamos al comedor. Don Bautista me preguntó:

— Qué le parece, ¿eh? Qué diferencia de aquel que teníamos cuando somos vivido en so casa, con aquel paradorcito de pino y aquella mesa hecha con una tabla y dos caballetes, ¿se acuerda? Y los cuadros de la familia real. Qué tiempo aquello, ¿eh?

— Todo cambia. Don Bautista. Dichoso usted que hoy puede disfrutar de sus comodidades, que sea por muchos años.

— E, que se le va hacer. Usted todavía es coven, ricien impieza a luchar, ma però, non e per indicirlo, euando haya trabacado trenta año come yo, puede ser que disfrute también. No se crea, yo he hecho de todo, desde el mereachife hasta el arbañil. ¿Te acordás, vieca? Oh, eya también ¿eh? non e per indicirlo, ma però eya también mi ayudó bastante. E, que se le va hacer.

— Tiene usted una espléndida casa y alhajada con una elegancia que deja ver a las claras el buen gusto de sus moradores.

— El comedor, hace quince días que se han cambiado los muebles; decían que los que tenían no se usaban, qué se yo.

— ¡Regio mobiliario!

— Usted l'ostrena. Desde que se cambió lo mueble no se come aquí, comemo in un garpuncito que hay in el fondo a cunto el gallinero, comemo.

— ¡Papá!

— ¡Bautista!

— E, ¿que hay? El coven es de confianza. Caramba, si a in amigo y más a este que le conozco de chico, le voy a andar con imbroyas, que se deca para otros.

— Tiene razón, Don Bautista. — Yo estaba corrido, deseaba que la cena terminara cuanto antes, pues, veía el enfriamiento de las Pelagatti.

Terminada la cena, anunciaron la visita de las de Cuatripeli y aproveché la oportunidad para retirarme.

— Si no le es del incómodo, yo lo acompaño.

— Con mucho gusto.

— V a m o. — Me despedí de la familia y me retiré.

Cuando salimos a la calle, Don Bautista, se desató. Me dijo un sinnúmero de cosas, por las cuales comprendí que el hombre, en medio de todo su bienestar, sufría con la familia, pues ésta, al ver que él era siempre el mismo, que en nada había cambiado, le reprochaba su modo de ser.

— E, que se le va hacer, — decía, — yo no puedo olvidarme. Soy llegado a Buenos Aires nel año 80, con ina mano atrás y otra adelante, he trabacado come in burro, me he sacrificado y hecho privaciones y todo esto no me ha dado tiempo per corequir mis defetos. Ahora ya soy vieco. Cumprendo que los hicos tienen razón, ma però, que se le va hacer. Ello tienen idea moderna y... fíque. se un poco usted, allí.

hasta donde llega la cosa. Mi muquer anduvo vece pasada a consultar a in abogado a ver si era de posible cambiar mi apellido por otro.

— ¿Posible?

— Sí, señor. Les parece que Pelagatti no suena bien. E que se le va hacer. Yo no tengo la culpa, yo no tengo.

Me despedí del pobre viejo y me alejé pensando que hay más de un hogar in Buenos Aires como el de los Pelagatti.

Manuel SAAVEDRA.

Dib. de Friedrich.



Obras de desagüe de la Provincia de Buenos Aires

Inauguración del canal 18



La comisión que presidió el acto, en la estación Monasterio, al dirigirse al canal



El doctor Sojo, respondiendo, en nombre del gobierno provincial, al discurso inaugural del presidente de las obras, señor Uribelarrea

El sábado anterior, a las 7.30 de la mañana, realizóse a orillas de la laguna Martínez, la inauguración del canal número 18 de las obras de desagüe de la Provincia de Buenos Aires.

La sencilla ceremonia fué presidida por el gobernador de la Serna, una comisión de altos funcionarios públicos, y por el ingeniero director de las obras, señor Carlos Nyströmer.

Los discursos alusivos al acto, estuvieron a cargo del presidente de la Dirección de Desagües de la Provincia, señor Uribelarrea, y del ministro de Obras Públicas, doctor Sojo, quienes prestigiarón la importancia de estos trabajos en breves palabras.



Ingeniero Carlos Nyströmer, director de las obras de desagüe con su secretario y el señor Portela



El público en la esclusa, antes de descorrerse las compuertas



El nuevo canal

Montevideo

La muerte de Canalejas.—El aniversario brasileño



La manifestación pública de protesta contra el asesinato de Canalejas, realizada por los españoles del Uruguay.
—Cabeza de la columna

El team Banco de Londres



Grupo de damas y caballeros concurrentes a la recepción dada el 15 en la legación del Brasil

En el Prado



En el Grand Hotel, durante el banquete en honor del team del Banco de Londres y Río de la Plata



Durante la inauguración de la exposición de floricultura y del Paseo de las Rosas

La encalladura del "Montevideo"



La oficialidad del crucero



La nave

Fallecimiento del señor Guillermo P. Rodríguez

Ha fallecido en Montevideo un distinguido ciudadano del Uruguay, el ingeniero don Guillermo P. Rodríguez. El señor Rodríguez, trabajador incansable, era a la vez un fino poeta, habiendo descollado en este arte sobre todo en su juventud. Su libro de versos "Pretéritas", circula en Montevideo y la crítica lo acogió con merecidos elogios. El sepelio de los restos del señor



El señor Guillermo P. Rodríguez (fallecido)

Rodríguez se llevó a cabo en el Cementerio Central, en presencia de un numeroso acompañamiento. El señor Francisco Costa hizo uso de la palabra ante la recién abierta tumba, interpretando el sentimiento de pesar que embargaba a todos en aquel instante. En el cortejo figuraban, entre otros, los señores Alberto Cíbils, Matías Alonso Criado, Juan Zorrilla de San Martín, Félix Balparda Franco, Jaime Cíbils Hill, Alfredo Montes de Oca, etc., etc.



MENUDENCIAS

Amenidades telegráficas.

"Pehuajó, 14.—Según boletines lanzados por dos hojas ugartistas, hoy ha sido exonerado de su puesto por el gobernador, el juez de paz de Paso, señor Echeto, nombrando en su reemplazo al doctor Arturo Silva, vicepresidente segundo del comité local de esa agrupación.

El juez cesante no estaba afiliado hasta ahora a ningún partido político. En cambio, su sucesor toma participación activa en la política militante y es, en la misma estación Paso, presidente del subcomité ugartista.

Este nombramiento, como el de comisionado municipal, son el resultado de influencias funestas ante el gobernador, a quien seguramente se le engaña para hacerle adoptar medidas que contrastan en absoluto con sus promesas de imparcialidad política.

Los partidos populares, que son los que cuentan con mayor prestigio, y con ellos la opinión pública, miran en esos actos el montaje de la máquina electoral en favor del círculo que impera desde hace doce años en Pehuajó."

¿Esto es falso o es verdad?

¿O es sólo una amenidad?

* * *

De la misma fecha:

"Tres Arroyos, 14.—El padrón electoral de este partido es de 6000 ciudadanos.

Los que presenciaron el sorteo de escrutadores efectuado el día 12 del corriente fueron 66 personas, según nómina publicada por el diario oficialista, o sea el uno por ciento sobre el total del padrón.

La casualidad ha querido que de estos 66 mirones, todos del ugartismo local, resultaran 17 escrutadores sorteados que representan el 25 por ciento del total de espectadores."

Será malo o será bueno lo dicho; pero es ameno.

"Norquingo, 14.—La tirantez de relaciones entre la policía y el juez del Bolson tuvo ayer un desenlace sangriento. Con motivo de inaugurar su casa de comercio, invitó su dueño, Manuel Sales, a varios vecinos del Bolson. Poco después de reunidos llegó el juez acompañado de un peón armado de winchester y el sujeto Pedro Velarde.

El juez iba armado de pistola, revólver y cuchillo de grandes dimensiones, por lo que llamó la atención de toda la concurrencia. Llevaba además un rebenque cabo de hierro, quitado a Wenceslao Urrutia, poco antes de cometer éste el asesinato el 17 de septiembre.

Poco después concurrió el sargento Valentín Bustamante y un gendarme, los que fueron recibidos con burlas y palabras ofensivas por el juez, diciendo que era una policía desgraciada e inservible.

El sargento le contestó que un juez debía dar el ejemplo de moderación y respeto a la institución policial, lo que bastó para que encarando el juez al sargento, y tomándolo desprevenido le aplicase un fuerte rebencazo en la sien que lo dejó sin sentido.

Viendo caído a su jefe, el agente se abalanzó revólver en mano para desarmar al juez, pero varios de los concurrentes lo tomaron de los brazos y lo sujetaron mientras el juez desarmaba al gendarme.

En seguida, acompañaron al juez hasta el palenque, donde montó a caballo y se fué, acompañado de los dos hombres que venían con él.

Se dice que está encerrado en el juzgado acompañado de dichos hombres armados."

No sólo el ugartismo

nos suele dar ejemplos de heroísmo.

* * *

"Córdoba.—Ha causado honda sensación la noticia de la renuncia del jefe de policía de esa.

Aquí se pretende hallar relación entre esa renuncia y ciertos rumores alarmistas que con insistencia han circulado hoy."

El que esto sea ameno

¿qué duda ofrece?

Si no lo es, a nosotros nos lo parece.

* * *

La amenidad europea.

"Berlín, 14.—Se tiene conocimiento de que en la batalla de Kochana un cañón de tiro rápido fabricado por el Creusot hizo explosión, resultando muertos diez soldados búlgaros y diez heridos."

Es natural. En Berlín se ha probado que la artillería francesa es el origen del fracaso de los búlgaros y del triunfo de los turcos.



CORREO SIN ESTAMPILLA



Criollo Andaz.—Buenos Aires.— Esperamos lo que anuncia.

M. T. V.—E. D. L. L.—Buenos Aires.—No.

A. L. V.—Buenos Aires.—"...cree que por su fondo, no encuadra en la índole de esta revista." Nos da usted hecha la contestación. No es de la índole.

B. P.—Buenos Aires.—

El artículo llegó, y nos tiene usted aquí pensando:

Nos fastidió.

¿Cómo decirle que sí?

¿Cómo decirle que no?

J. C. G.—Buenos Aires.—Se publicará.

A. B. C.—Buenos Aires.—

No nos mande pavadas,

máxime si ya han sido publicadas.

Sola Stores.—Temperley.—No.

Vagabundo.—La Plata.—"Un mun-

do, bello mundo cual los tríos del jilguero..."

No sabíamos que el jilguero fuese capaz de tríos "composiciones musicales para tres instrumentos o voces". Nos alegramos de saberlo.

E. O.—General Belgrano.—Pruebe usted de nuevo, en otro género.

F. V. M. B.—Olavarría.—

"Recostado en la trinchera

Pálida la frente, serena la mirada,

Pronunciando dulcemente el nombre

[de su amada]

Encuétrase el soldado que ancha he-

[rida recibiera..."

¡Pobre soldado! Le han acerbillado

a sílabas y no hay remedio humano

que lo salve.

B. D. E.—Córdoba.—Espere usted

unos años y verá que la "síftide ingra-

ta" se pone como una bordalesa y le salen unos bigotes amenazadores.

Así suele acabar la mayoría de las

síftides a quienes cantan los jóvenes desesperados y rípidos.

Choco.—Rio IV.—Blondas y honda no son consonantes, aunque parecen parientes muy cercanos.

A. G.—Kilómetro 84.—

"...pero no es sacado por ningún ni persona parecida,

[poeta es sacado por un simple ovejero

y de instrucción reducida..."

Cuando menos tiene usted sinceridad.

De tal mérito no pueden enorgullecerse muchos pseudo intelectuales,

que debían ser ovejeros.

Un Pampeano.—Santa Rosa de

Toay.—"...de ver con toda probabilidad,

mi esfuerzo en el fondo del canasto."

En el fondo, no. El canasto estaba

lleno, y el "esfuerzo" de usted quedó

muerto cerca de la boca del abismo.

Coral, Un modesto uruguayo.—

Montevideo.—No.

Hay que comer

Los calores se aproximan,
Tómese un poco de

Bitter Garnier

antes de las comidas
y se tendrá
buen apetito.

*Destilado con plantas
medicinales.*

FOLLETINES INFANTILES



VIAJES MUY EXTRAORDINARIOS DE SATURNINO FARANDOUL

EL REY DE LOS MONOS

(Continuación)

En este hombre descompuesto en su lenguaje y en sus maneras que, arrodillado a los pies de Mysora, lanzaba frenéticos suspiros y regaba de lágrimas de ternura las manos que la pobre niña le abandonaba.

Era menester convenir en ello; M. Croknuff, carecía de cabellos y de dientes, pero tenía un corazón, y este corazón había latido por primera vez. M. Croknuff, creía haberlo consagrado enteramente a la piscicultura; y he aquí, que este corazón se sublevaba súbitamente, destruyendo todo su pasado, y dictando leyes a su antiguo señor, el cerebro de M. Croknuff.

M. Croknuff no podía contenerse más.

— ¡Oh, ángel! — decía a Mysora (pues estaba ya en llamarla ángel y en tutearla); — ¡oh, ángel! ¡Yo te amo, yo te ofrezco mi mano y mi acuario! Acéptalos. ¡Tú amas los peces, yo los amo también! ¡Yo te amo, tú me amarás, nos amaremos todos aquí! ¡Ángel, responde!

Mysora vuelta en sí, abrió los ojos; al principio no comprendió nada de las palabras de M. Croknuff, a quien había tomado por un médico viejo; después ante la pantomima ardiente del sabio, temió haber escapado por milagro de un gran peligro, para caer en otro no menos terrible.

La pobre Mysora rechazó a M. Croknuff, irguiéndose pálida, con los cabellos esparcidos y la mirada de enojo.

— ¡Para qué me queréis? — exclamó en malayo; — tened entendido, que soy la hija

del rajah de Timor, y la prometida de Saturnino Farandoul, capitán de la *Bella Leocadia*; ¡temed, pues, la venganza de mi padre, o la más terrible todavía de mi querido Farandoul!

M. Croknuff, no sacó de este discurso otra cosa, sino que Mysora se había incomodado. El tierno corazón del sabio, se oprimió con este triste pensamiento de su dueño, y se arrojó desesperado a los pies de la enérgica joven.

— ¡Perdóname dulce paloma! Yo daría mi acuario con mi ballena, por no haberte ofendido! ¡Tú no has comprendido, yo te amo... es mi corazón, mi mano, mi acuario, lo que te ofrezco!... ¡Permite que te hable de mi amor; escúchame! Tu llegada ha cambiado por completo mi vida, y he sentido a tu vista lo que los sabios llaman amor volcánico! No he estudiado la fisiología de las pasiones, he negado el amor y un sólo instante acaba de revelármelo! ¡Ángel mío, yo te amo!...

Y M. Croknuff, arrodillado siempre, extendía los brazos hacia Mysora.

Esta dió un salto hacia

atrás, recogió precipitadamente su casco, se ató la escafandra, y rápida como el relámpago, saltó sobre la plataforma del acuario.

— ¡Viejo! — exclamó: — ¡tú acabas de enseñarme que hay monstruos más temibles para las jóvenes que los que se encuentran en el fondo del mar! Puesto que me obligas a ello, me vuelvo a la ballena... ¡tiembra! ¡Mi Farandoul vendrá a libertarme!

Al decir estas palabras, la heroica joven se dejó caer en el acuario. La ballena que no se esperaba esto, dió un salto asustada y huyó al otro extremo del estanque; a Mysora no se le ocultaban los peligros que corría en la sociedad del cetáceo, pero esta-



— ¡Qué bella, qué bella es!

ba decidida a luchar hasta el último extremo, por conservarse pura al dueño amado de su corazón; así es que se admiró cuando notó que, por el contrario, era ella quien causaba pavor a la ballena.

El voraz cetáceo, tenía conciencia del error que había cometido al cargarse el estómago con un alimento tan indigesto como aquel sér, y por esta razón huía de Mysora.

Entre tanto, M. Croknuff, de pie sobre la plataforma, se retorcia las manos y se tiraba con angustia del último cabello que le quedaba. Tan pronto parecía decidido a echarse de cabeza en el acuario para acabar con su vida, como trataba de enternecer a Mysora, para que saliera; pero la joven, inflexible, rehusó abandonar el protector asilo.

Al amanecer, M. Croknuff se retiró, y a poco, las puertas del establecimiento se abrieron ante la muchedumbre que de todos los puntos de Melbourne había acudido a contemplar la ballena del sabio Croknuff.

La admiración fué inmensa cuando, a la vez que la ballena, vieron en el estanque central un sér revestido de escafandra, que parecía vivir en buena inteligencia con el cetáceo. Allí estaba M. Croknuff preparado para recibir las felicitaciones de las sociedades científicas de Melbourne; acosado de preguntas, trató de dar algunas explicaciones vagas, que no dieron otro resultado que excitar la curiosidad en mayor grado.

Algunos empleados, hábilmente interrogados, se mostraron menos discretos, varias versiones circularon entre la multitud, y muy pronto supo Melbourne que M. Croknuff poseía en su acuario una sirena viva, tan bien formada y tan maravillosamente bella, que se había visto obligado por la autoridad a revestirla de una escafandra, antes de entregarla a la ardiente curiosidad del público.



— ¡Tiembra! ¡Mi Farandoul vendrá a libertarme!

La infeliz Mysora, que se veía el objeto de todas las miradas, procuraba ocultarse lo mejor posible detrás de los pedazos de rocas cubiertos de algas y de plantas marinas; pero allí mismo, en el lado opuesto del acuario, que, como hemos dicho, daba al gabinete de M. Croknuff, se encontraba con su odioso perse-



Mysora olvidó sus pesares en el sueño.

guidor, que apoyado en el cristal, le enviaba los más tiernos besos.

Bien pronto la joven se volvía al otro extremo, en donde numerosos hurras saludaban su vuelta.

Así pasó el día entero. Por la noche procuró formarse con las rocas un asilo, una especie de gruta, en donde, rendida de fatiga, se durmió, después de haber probado ligeramente una cena que había dispuesto M. Croknuff en la plataforma del acuario.

M. Croknuff se entregó con afán a las más brillantes improvisaciones en el piano; Mysora rehusó prestar la más ligera atención a las olas de armonía que rodeaban por el acuario, con gran contento de los demás pensionistas. Ningun pez durmió aquella noche en el establecimiento; sólo Mysora encontró en el sueño el olvido de sus pesares, y viajó por el reino de las ilusiones en compañía de su querido Farandoul.

¿Qué hacía entretanto nuestro héroe?

Habría perecido la *Bella Leocadia* cuando la tempestad la arrastró después de la ruptura de los cables que ataban a la ballena? De ningún modo. Farandoul era excelente marino: dominando su dolor, no se ocupó más que de la salvación de su gente y pudo hacer que la *Bella Leocadia* saliera con felicidad del peligro.

Dos días después de la tempestad, la goleta entraba en Sandridge, puerto de Melbourne, situado a unos cuantos kilómetros de esta ciudad. Como quiera que el monstruo corría en dirección del puerto. Felipe, cuando abandonó la compañía del buque, Farandoul esperaba encontrar allí algún rastro de él.

Pronto vio a John Bird, del que obtuvo, mediante unas cuantas guineas, todos los detalles referentes a la pesca de la ballena y de su venta al sabio M. Croknuff.

Sin detenerse se trasladó Farandoul al acuario de Melbourne, penetrando en el establecimiento en los momentos que la multitud era más numerosa. Sabios, naturalistas, académicos, periodistas y gente del pueblo habían invadido el acuario. M. Croknuff se hallaba acosado en todos sentidos por los miem-

bros de una comisión especial enviada por el Instituto melburiano, por médicos ansiosos de analizar la susodicha sirena, por fotógrafos, corresponsales de todos los diarios del estado de Victoria, etc., etc.

Farandoul atravesó la multitud.

—¿En dónde está, en dónde está?—gritó, atropellando a los sabios.

—¿Quién?

—¡Mi ballena! ¡Dejadme ver a mi ballena!

Había podido llegar hasta el gran estanque, a pesar de los esfuerzos que hacía M. Croknuff por sujetarlo.

Farandoul arrojó una mirada sobre el acuario y vio que la ballena estaba allí, y a Mysora viva, separada de él por un simple tabique de cristal, que le tendía los brazos. ¡Oh dicha! Farandoul quiso abrazar a M. Croknuff, pero éste, que había presenciado un enemigo, le rechazó agriamente.

—¿Quién sois, caballero? ¿Qué queréis?

—Soy su prometido, digno sabio, y vengo por ella, —respondió Farandoul en el colmo de la alegría. —Yo creía muerta a mi querida Mysora, y juzgaba de mi dicha cuando la vuelvo a ver... cuando...

—Mi querido amigo, —interrumpió M. Croknuff, —yo he comprado la ballena, y la he pagado; por lo tanto, me pertenece, y...

—Yo no reclamo la ballena, mas...

—Mas... el ser que veis ahí se encontraba en el vientre del cetáceo en el momento de la compra, y está comprendido en ella! ¡Tengo ahí mucho! ¡Mucho! ¡Qué diablo! No vayais a pensar que ahora

que es el pensionista más importante del acuario, vaya bonitamente a regalároslo: puesto que es mío, yo lo guardo.

Farandoul había pasado de la alegría a la sorpresa, y de la sorpresa a la cólera: tenía cogido a M. Croknuff por el cuello y trataba de lanzarlo a través del cristal del acuario, en donde Mysora, trémula, imploraba su socorro, cuando se interpuso la policía, que había sido previamente avisada.

—¡Pongo mi propiedad bajo la salvaguardia de la autoridad! —gritó M. Croknuff, cogido aún por Farandoul. —Soy ciudadano australiano, y tengo derecho a la protección de las leyes para mi persona y mis bienes.

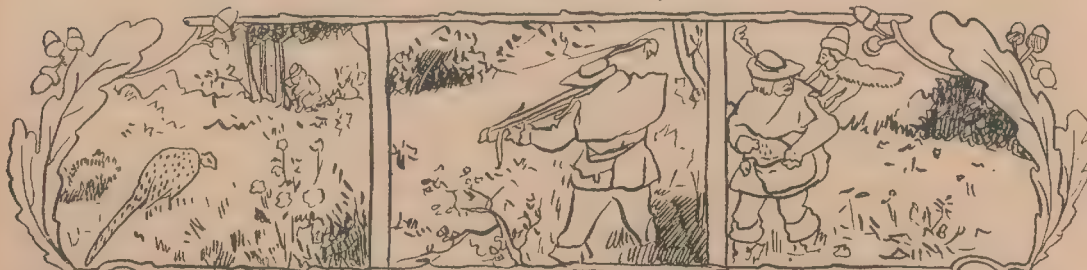
¿Cómo pintar la cólera de Farandoul? ¿Cómo describir los proyectos de matanzas que hervían en su cabeza? Tan pronto como se vió libre de las manos de la policía, tomó su partido.



M. Croknuff poseía en su acuario una sirena viva.

(Continuará).

Páginas infantiles.—Hans y el enanito



En el bosque, un bello faisán avanzaba majestuosamente,

Hans, que lo acechaba, levantó su ballesta y el faisán cayó muerto a sus pies.

Se aprestaba Hans a llevarse el pobre animal cuando



vió a un enanito que con sonrisa burlesca le dijo, irónicamente: — “¿Conque tú vienes a matar nuestros faisanes?”



—“Para tu castigo vas a ser tú transformado en faisán”. Hans rogó de distintos modos, suplicó, pero todo fué en vano; su suerte se cumplió.



El enanito le anunció que él consentiría en dejarlo tomar nuevamente su forma primitiva si él se comprometía a traerle para su desayuno, todas las mañanas, dos huevos de faisán.



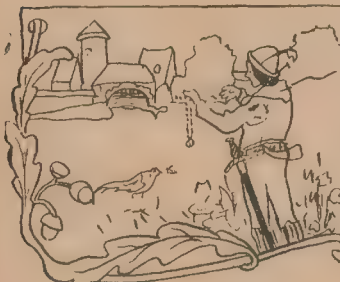
Todas las mañanas, Hans le traía dos huevos bien frescos, costándole bastante trabajo encontrar su propio alimento. Gracias a Juana, la hija del guarda, que alimentaba a los faisanes del prado, tuvo él también su frugal comida.



Un día se apercebíó que la joven lloraba y él le preguntó la causa de su pena. Juana, sorprendida al oír a un faisán dirigirle la palabra en el lenguaje de los hombres, le explicó que la causa de su mal era un enejo que tuvo con su



prometido Guillermo y que éste no volvería si ella no le enviaba su perdón. “Yo le haré un bien enviándole este pequeño corazón de oro retenido por esta cadena que yo llevo siempre en el cuello;



pero Guillermo está lejos y ¿quién me servirá de mensajero?”

El faisán se ofreció y Juana, muy feliz, le puso la cadena al cuello con el corazón de oro. Hans tomó vuelo y después de un viaje muy largo encontró al joven prometido, a quien entregó el emblema del perdón, mostrándose muy contento y feliz.



El faisán durante su vuelo, que había durado dos días, no buscó los dos huevos que tenía la obligación de llevar para el almuerzo del enanito. Este, como no los tuviera, tuvo un momento de cólera y se puso en busca de Hans. Cuando lo vió, su furor no tuvo límites. Pero cuando Hans le contó su



buena acción, el enano terminó por perdonarle y lo volvió a su antigua forma humana. Hans renunció a ser cazador furtivo, tuvo un puesto gracias al padre de Juana, guarda de caza de un dominio vecino, y fué especialmente invitado a las bodas de su bienhechora.



PARA CONSTRUIR LA CASA DE VERaneo, en un lugar como no se encontrará otro en la república que reuna los paisajes pintorescos de la sierra y los baños en un río de agua cristalina.

PARA CULTIVAR UNA QUINTA, en terreno fértil surcado por canales de riego.

PARA ESPECULAR, en un negocio de utilidad inmediata, porque la valorización se producirá en seguida, por los capitales que allí se invertirán y la población que afluirá a aquel lugar al subdividirse la mejor propiedad de la comarca.

Presenta una excelente oportunidad la venta liberal de terrenos en el pueblo y balneario ANIZACATE, que ofrecemos a continuación.





Ningún otro lugar veraniego de la república

Allí están los terrenos que se venden, que forman parte de la valiosa propiedad del señor Curt Tölke, quien ha agregado a las naturales bellezas del lugar mejoras considerables construyendo puentes y caminos especiales, y haciendo grandes plantaciones de árboles que hoy forman hermosos parques y avenidas.

Sin exageraciones de reclame, se puede afirmar, y lo confirmarán cuantas personas conozcan aquellos parajes, que Anizacate tiene condiciones superiores a otros pueblos veraniegos donde los terrenos han alcanzado precios elevados.

Aventaja a los demás, en que une a las belle-

zas del paisaje serrano, una tierra fértil que puede dar provecho por ser apta para todos los cultivos y un río que se presta para el riego de los terrenos y ofrece cómodos sitios para tomar baños.

Hay que tener presente que el pueblo se forma por la subdivisión de la propiedad de una persona acaudalada que había elegido aquel lugar como el mejor para su residencia, que ha invertido allí grandes capitales y que seguirá invirtiéndolos en



ofrece reunidos, como Anizacate, río y sierras

la construcción del hotel, balneario, etc.

Véase en el número de FRAY MOCHO aparecido el 8 del actual la extensa información fotográfica de las bellezas de Anizacate.

En la topografía de los terrenos de Anizacate imperan las lomas que van ascendiendo desde el río a las sierras, de manera que desde cada uno de los lotes que se venden se domina un hermoso panorama.

El propietario, además, no ha economizado gastos para formar un pueblo de estilo moderno, destinando grandes y valiosas extensiones para parques y paseos. Sólo el parque y balneario ocupan 10 hectáreas sobre la costa del río.

El hotel y su parque correspondiente ocupan otras 4 hectáreas.

Profesionales competentes han analizado el agua y la tierra de Anizacate, habiendo declarado que ambas son inmejorables.

Lo mismo dicen del clima los informes que

el propietario solicitó de médicos de reconocida autoridad que conocen a Anizacate.

Todas las opiniones coinciden en que Anizacate es un pedazo privilegiado del suelo argentino que por su clima, agua y belleza de panoramas puede rivalizar con Suiza.





NUNCA SE PRESENTARÁ UNA OPORTUNIDAD

como la que aquí ofrecemos para que hasta las personas de poco capital puedan poseer una linda casita para pasar una temporada del año, en un lugar hermoso, tranquilo y sano.

El terreno, barato, se paga cómodamente.

Los materiales de construcción son también baratos en Anizacate. Hay fábricas de ladrillo, buena arena del río y cal de las sierrras.

Todas las casas tendrán agua corriente gratuita, porque el propietario de los terrenos que se venden hará una instalación completa de cañerías. Además, canales de riego, que ya surcan la propiedad.

¿Se imagina los beneficios que le reportará a usted y a su familia pasar una temporada en un paraje bello y sano como Anizacate?

UNA VENTAJA ESPECIAL

El propietario de los terrenos que se venden, que reside y continuará residiendo en Anizacate, ha organizado un servicio para el cuidado de las casas durante las épocas que no estén habitadas, de manera que aquellas personas que edifiquen para vivir allí sólo una temporada del año, se ahorran los gastos e inconvenientes de dejar encargados especiales.

Las fotografías que aparecen en esta página son de dos viviendas del pueblo y balneario Anizacate.





Usted puede hacer dos buenos negocios

Recuperar las fuerzas gastadas en la activa vida de la ciudad, pasando una temporada tranquila en su propia casa, en Anizacate y ganar dinero por la valorización inmediata y segura de la propiedad que adquiere barata y con facilidades de pago.

Al decidirse la venta del mejor sitio de las sierras de Córdoba en condiciones ventajosas, y con el agregado del gran capital que

se invertirá en la construcción del hotel cuyo croquis aparece al pie, serán muchos los que irán a poblar y valorizar aquellos terrenos.

Le conviene no perder la oportunidad y solicitar inmediatamente una o más de las quintas que se ofrecen.

Apresúrese que, como en todas las cosas, el primero que llega elige lo mejor.



El gran hotel que empezará a construirse bajo la dirección del señor E. Folkers, reputado arquitecto que tuvo a su cargo la construcción del Club Español, de Buenos Aires, recientemente inaugurado

Le conviene a usted y al vendedor que visite usted los terrenos.

Cuando conozca a Anizacate y compare sus condiciones con las de los otros pueblos de las sierras, y la diferencia entre el precio alcanzado por los terrenos en aquellos y los que se fijan para los que actualmente se ofrecen en venta, resultará usted con toda seguridad un comprador en Anizacate.

A la llegada del tren a Alta Gracia, le esperarán automóviles que sin que a usted le cueste nada le llevarán hasta Anizacate, donde será debidamente atendido.

CONVIENE NO CONFUNDIR LOS TERRENOS QUE SE VENDEN EN EL PUEBLO Y BALNEARIO ANIZACATE CON OTROS QUE PUEDAN OFRECERSE COBIJÁNDOSE BAJO EL NOMBRE DE LA REGIÓN DE ANIZACATE.

CONDICIONES DE VENTA

Se venden quintas de 1200 varas cuadradas, pagaderas en ochenta mensualidades de veinte pesos, sin comisión y sin interés.

DEBEN ABONARSE DOS MENSUALIDADES

EN EL ACTO DE SOLICITAR LA COMPRA. ESCRITURAS MATRICES GRATIS AL SER PAGADAS LAS CINCO PRIMERAS MENSUALIDADES, POR ANTE LA ESCRIBANIA PÚBLICA DEL SEÑOR JOSÉ RESTA, MAIPÚ, 462. LAS QUINTAS SE IRÁN ENTREGANDO POR ORDEN DE PEDIDO. LOS QUE PAGUEN AL CONTADO TENDRÁN UN DESCUENTO DE 20 % SOBRE EL IMPORTE TOTAL DE LA VENTA. LA POSESIÓN DE LOS TERRENOS SE DA AL HACERSE EL PAGO DE SEIS MENSUALIDADES DE \$ 20 CADA UNA.

Todos los pedidos de lotes, como los de informes, planos y prospectos que se deseen, deben dirigirse a los señores



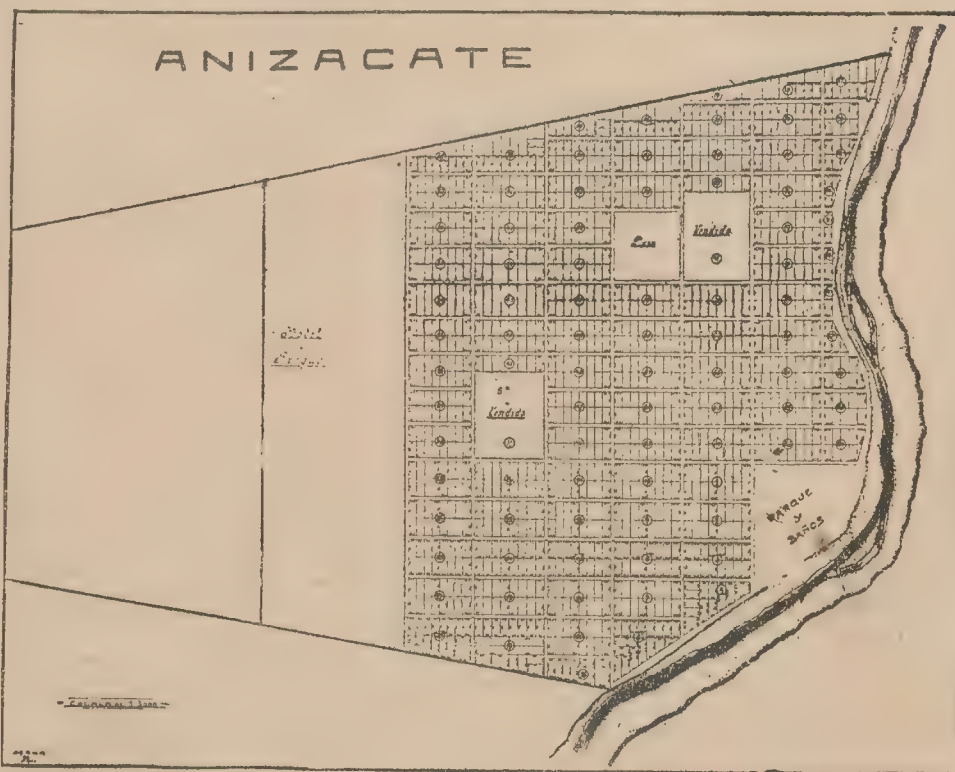
Estos automóviles esperan a los interesados en la estación de Alta Gracia (F. C. C. A.) a la llegada de todos los trenes, para conducirlos gratuitamente a visitar los terrenos

Tölke y Gicca

SAN MARTÍN, 290

Buenos Aires

LOS TÍTULOS PERFECTOS DE LA PROPIEDAD QUE SE VENDE ESTÁN DEPOSITADOS EN EL BANCO ALEMÁN TRANSATLÁNTICO.



Plano de los terrenos en venta

El cenotafio del Cid

Yo no quería irme de Burgos sin visitar San Pedro de Cardeña. La Catedral, las Huelgas, la Cartuja... Eso es lo que todo turista ha de ver indefectiblemente, oyendo las mismas banalidades del "cicerone". A San Pedro de Cardeña no va casi nadie. No faltó quien me mirase sorprendido al saber que me proponía visitar el antiguo monasterio. ¿Que está lejos? No importa. ¿Que hay allí poco que ver? Por lo menos habrá mucho que evocar. A Cardeña, pues. Un coche. Tarde espléndida. Quedó atrás Burgos, y el minúsculo Arlanzón; por la calle de Pisones, salimos al campo. Diez kilómetros de marcha por una carretera deliciosa, bordeada de álamos y chopos. El campo de Castilla, menos árido aquí que en otras partes, se extiende por doquier. Atravesamos Cardeña dijo y Carcelo, dos pueblecitos adormilados, que parecen menos miserables porque sus casuchas son de piedra. El trote cansino de las cabalgaduras y el cascabeleo de los collarones, turban la paz georgica del paisaje, que se creyera muerto, a no advertirse de tarde en tarde un rebaño que pasta, un pastor que silba, un mendigo que renquea, camino adelante.

Al cabo, se vislumbra un macizo de verdor.

Una tapia, cerrando un collado, viene a morir junto a la sombra mole de un convento. Es San Pedro de Cardeña, el cobijo predilecto del Cid, albergue de su esposa y de sus hijas durante las empresas belicosas. Queda el ánimo suspenso ante el espectáculo de intensa evocación. Aunque transformado por los siglos, éste es San Pedro de Cardeña. El Cid holló con sus plantas el suelo que ahora pisamos. Bajo esos robles sombríos hiló su rueca Doña Jimena, mientras Elvira y Sol, sobre el césped, jugaban o repetían oraciones en pro del padre ausente. Y en tanto, allá, en las profundidades del claustro, resonaría, grave, la salmodia de los benedictinos, a cuya guardia confió Rodrigo los tres pedazos de su alma...

Del palacio del Cid, nada queda. Del primitivo monasterio, muy poco. El actual, sin importancia arqueológica, es muy posterior—siglo xv.—Los estragos del tiempo y la incuria de los hombres se han dejado sentir desastrosamente en este monumento, cuya ruina es inevitable, a no acudir con rapidez. La torre, desmantelada, sin tejado, se



El monasterio de San Pedro de Cardeña

derrumbará muy pronto. El resto del edificio no durará mucho más. Da lástima penetrar en el templo, sumido en la tristeza de las cosas abandonadas. De la grandiosa bóveda no pende ni una lámpara votiva. Las paredes transpiran humedad — esa humedad que a la larga dará fin del edificio. Los altares, horros de culto, desaparecen bajo telarañas y polvo secular. Los pasos de los visitantes resuenan, lóbregos, en el recinto...

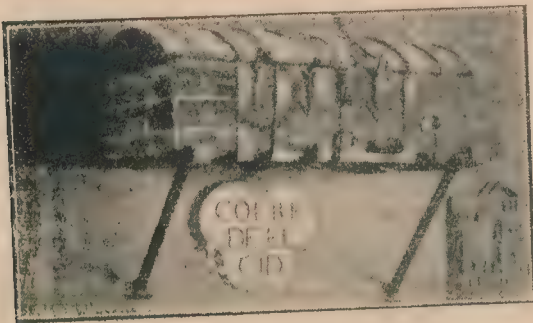
A la izquierda, sombría, oliente a mohó, está la capilla de los Santos Mártires. En ella reposan los doscientos monjes inmolados por los sarracenos el año 834. Isabel I y Felipe II hicieron el viaje, nada cómodo, hasta Cardeña, para orar sobre el sepulcro de estos mártires, cuyo influjo fué causa de estudiando prodigio. Parece ser que todos los años, el día del aniversario del martirio, las losas del claustro en que fueron sacrificados, se cubrían de sangre. Y así un año y otro año... hasta que, expulsada de España la morisma, dejó de repetirse.

Delante de esta capilla, a la derecha de la nave, está la llamada



Sepulcro del Cid y de doña Jimena

de los reyes y condes, el cenotafio del Cid, el tosco sarcófago donde reposaron sus restos y los de Jimena, hasta que en 1842 fueron trasladados al Ayuntamiento de Burgos. Una cartela adosada al túmulo, nos dice: "Estos cuerpos del Cid y de su mujer, se trasladaron de la Capi | lla mayor a ésta con facultad real, de nuestro católico monarca D. Felipe V—año 1736". En las paredes reposan los restos de D. Ramiro Sánchez, rey de Navarra, yerno del Cid; Doña Elvira, reina de Navarra, su hija; Don Diego Rodríguez, su hijo, a quien mataron los moros en la hacienda de Consuegra; Doña Teresa, mujer de D. Diego Laynez, hija del conde D. Nuño Alvarez, madre del Cid; Ordoño, sobrino; Martín Peláez, el asturiano, deudo; el conde D. Pedro, hijo del conde Fernán González, hermano del conde Garci Fernández; D. Nuño Alvarez de Lara; Hernán de Cardeña, caballero del Cid; Fernando Díaz, su hermano bastardo; Alvarez, sobrino; Doña Julianna, hija de Antón Antolínez de Burgos; Fernán González, Gonzalo Nuño y otros.



El cofre del Cid en la catedral de Burgos

Una botella del doble Extracto de Malta

SAN ESTEFANO

es vigor y salud que Vd. le da á su organismo.

Lo recomiendan las eminencias clínicas de París, Viena, Londres y otras capitales Europeas.

SAN ESTEFANO



Está elaborado con procedimientos científicos, y es insustituible para las madres que crían, para los convalecientes y para las personas predispuestas á las excitaciones nerviosas especialmente para todos aquellos seres que hacen vida sedentaria.

Reconocido por las eminencias médicas más famosas de Europa como el mas nutritivo y tonificante que se consume.

El doble Extracto de Malta San Estefano

ES INSUSTITUIBLE PARA VIGORIZAR EL ORGANISMO

La elaboran las grandes fábricas de STEINBRUCH de Budapest - Kóbanya, los únicos creadores del

doble Extracto de Malta San Estefano

Precio de la botella \$ 1.00 M.N

ase en todos los buenos almacenes, farmacias, restaurantes y despensas y en las filpas de Mihanovich y Lambruschini.

Se le ofrece un
DOBLE EXTRACTO
de MALTA GENUINO y
PURO que no admite
comparación ni tiene
semejanza á ningún
artículo similar



Marca Registrada

Si su almacenero no lo tiene pidalo Vd. por carta ó por teléfono á

LANDAU & LUZIO

UNICOS INTRODUCTORES

CANGALLO 614

UNIÓN TELEF. 5184 - (AVENIDA)

Depositarios en ROSARIO DE SANTA FE

PEDRO FIORI

SAN LORENZO 972

7 GRANDS
PRIX

"Fray Mocho" en Inglaterra



Mr. W. Rowland Ding.— A la lista ya numerosa de los inventores de aparatos para volar, hay que agregar el nombre de W. Rowland Ding que ha conseguido después de un detenido estudio dar un nuevo modelo a la aviación, consiguiendo en las pruebas un resultado muy satisfactorio.

Señor W. Rowland Ding. Los técnicos ingleses han felicitado al señor Rowland Ding por su acierto en la invención.

La nueva máquina voladora.— Combina las cualidades de ser segura, silenciosa y exacta.

Acaba de ser construida y comenzó a volar en Henden por cuenta de la compañía dirigida por el conocido aviador señor Graham White.

El silencio es algo muy necesario en la aviación; el ruido producido por un motor de aeroplano fué comparado varias veces al zumbido de una avispa o al ronquido de un gato; se le puede calificar de desagradable sin temor a equivocarnos.

La fotografía nos muestra el nuevo aeroplano construido por Rowland Ding después de realizar la primera prueba.

Además de la particularidad de que no produce ningún ruido no obstante de que la fuerza de su motor es de 35 caballos, puede llegar a hacer 65 millas por hora.



Establo donde se aloja una familia a falta de mejor lugar



La nueva máquina voladora inventada por Rowland Ding

giarse, por falta de sitio más adecuado, en un estable.

Los Boys Scouts.— Se ha celebrado últimamente en Londres una interesante revista de Boys Scouts a la que estuvo presente el general Baden Powell creador de la institución.

Entre los cientos de Boys Scouts que desfilaron ante el general y una enorme concurrencia que los aplaudió incesantemente se destacó la novedad de las

sacciones de muchachos Scouts las cuales tomaron parte en el acto llamando muchísimo la atención.

Una costumbre original.— El marqués de Anglesey y su bella esposa al regresar a sus posesiones del viaje de novios fueron recibidos por los habitantes del lugar con demostraciones de júbilo, tributándoles una recepción digna de reyes.

Los "súbditos" de los marqueses arrastraron el coche donde iba el joven matrimonio hasta el castillo en medio de aclamaciones y demostraciones de sincero entusiasmo.

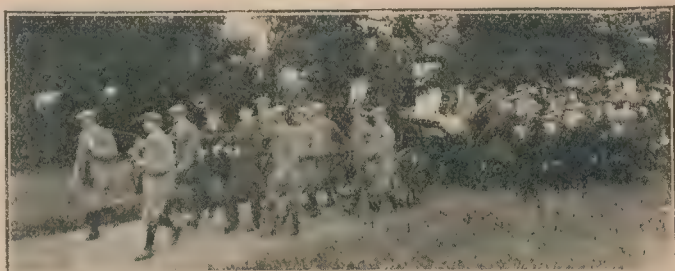
Los marqueses de Anglesey, contentos y satisfechos, se dejaron llevar por las improvisadas cabalgaduras, riendo amablemente del candor de aquella buena gente que tiene como un acto de honor, deber y respeto hacer esas originales demostraciones a los señores de la Villa.



Una sección de Boys Scouts, desfilando

Para anular el ruido el inventor pone en cada aeroplano una pequeña máquina a la que puso el nombre de "silenciador" y que es la que produce tan maravilloso resultado.

Una cuestión difícil.— Resulta una cuestión muy difícil en Inglaterra proporcionar un buen alojamiento a las clases trabajadoras que ganan poco jornal. En el campo es donde se nota aún más esta dificultad, viéndose obligada una familia de seis personas a refu-



Los marqueses de Anglesey volviendo a sus posesiones de regreso del viaje de novios

PULVEÖL

(Aceite de castor en polvo)

SE HALLA EN VENTA
EN TODAS
LAS FARMACIAS

Bonomi, Baldassare y C^{ía}

UNICOS CONCESIONARIOS

BUENOS AIRES

Representante por la
Provincia de Santa Fe

EUGENIO COMINETTI

Rosario de Santa Fe

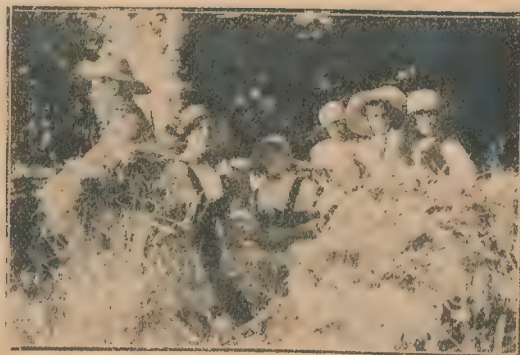


OTP

De Chile



Enlace Vergara-Echeverría



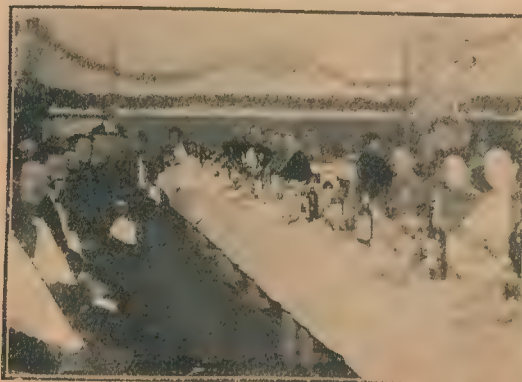
El curso de flores. Grupo de señoritas en traje de campesinas



Durante el curso en el Parque Forestal



Aspecto de la asamblea de la convención radical



Banquete ofrecido por la comisaría 9.ª en el local de la 3.ª a varios de sus miembros



En el Instituto de Humanidades. Durante los ejercicios

CONCURSO PATRIOTICO PREMIADO

PRO

FLOTILLA AERO - MILITAR ARGENTINA

PATROCINADO POR LA COMISIÓN CENTRAL

FLORIDA, 537

U. T. 2276. AV.

260 PREMIOS:



Autopiano Carroll Otto, donación de la casa J. A. Medina e hijo, Florida, 255

Con el propósito altamente patriótico de coo-
porar a las gestiones de la Comisión Central re-
colectora de fondos Pro Flotilla Aérea, la que
se propone dotar a nuestro ejército de una flo-
tilla de aeroplanos, se ha organizado este con-
curso patriótico premiado.

Dicho concurso tendrá 60 días de duración y
está basado en la venta de 30.000 cuadros alegó-
ricos a un peso m/n. cada uno. Estos cuadros lle-
varán al pie un autógrafo firmado por los miem-
bros de la Comisión Central, así como también un

número que dará a los
compradores opción a
los premios que ofrece-
mos. Dichos premios
han sido donados por
las siguientes casas de
comercio y se hallan
expuestos en las vidrie-
ras de las
mismas:

J. A. Me-
dina e hi-
jo, Flori-
da, 255; un
auto pia-
no Carroll
Otto.

Joyería
"La Es-
meralda",
Esmeral-
da, 421: 2
cronóme-
tros oro 18
kts. y 10
juegos de

Uno de los siete gramófonos, con discos
"Era" y "Phono d'Art", donación de
la casa "The Inventions Company",
Avenida de Mayo, 821

alhajas.

The Inventions Com-
pany, Avenida de Ma-
yo, 821: siete gramófo-
nos con dis-
cos "Era"
y "Phono
d'Art".

Joyería
"La Miste-
riosa", Co-
rrientes, 928:
240 relojes
plata cincel-
ada para
hombre y
señora.

El sorteo
de dichos
premios se
llevará a ca-
bo en el lo-
cal de la Co-
misión Cen-
tral, Flori-
da, 537, an-
te el escribano señor José Resta, en una fecha que
oportunamente daremos a conocer.

Como sólo hay disponibles 30 mil cuadros, ro-
gamos hagan sus pedidos hoy mismo, adjuntando



Uno de los dos cronómetros de oro
18 kilates, donación de la joyería
"La Esmeralda", Esmeralda, 421



Uno de los relojes de plata cincelada, pa-
ra caballero o señora, donación de la jo-
yería "La Misteriosa", Corrientes 928

un peso m/n. al
cupón que va al
pie y dirigiéndolo
al "Señor Se-
cretario de la Co-
misión Central,
Florida, 537, Bue-
nos Aires".

La Pinturería
Seré, M. Crego y
C., Bartolomé Mi-
tre, 952, regalará
un precioso mar-
co a las primeras
100 personas que
se presenten a so-
licitarlo con el
cuadro alegórico.

P. Ichazo Blanco

Organizador de
"Concurso Patrióti-
co Premiado"

CUPÓN

Señor secretario de la Comisión Central:

Incluyo un peso en valores postales para que
me remita el cuadro alegórico Pro flotilla aero
militar, con opción a premio.

Nombre

Dirección

El "Teatro Imperial" de París

Decididamente toda la gente aristocrática de París concurre a este admirable teatro de los Campos Elíseos.

Cerca del Teatro Femina se abrió el Teatro Imperial, consiguiendo en seguida el favor del público elegante.

Se puede decir que el Teatro Imperial llegó a su hora respondiendo a una necesidad.

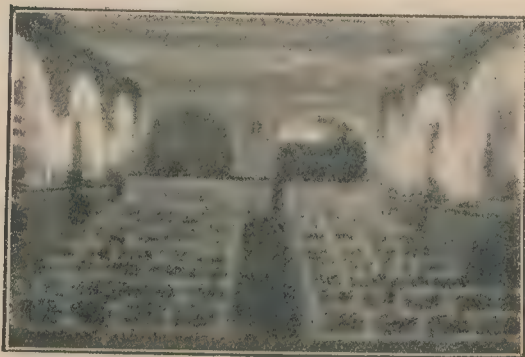
Al lado de grandes salas que se construyen no lejos, avenida Montaigne, al lado de Marigny que se transforma en teatro regular, había necesidad de una sala coqueta, elegante, especialmente reservada para público escogido.

M. Paul Franck, artista de buen gusto, hizo del Teatro Imperial el más lindo biscuit de todos los teatros de París.

Una decoración nueva y graciosa, los sillones de tela de Jany, guirnaldas luminosas de un de-



Vista de la sala del nuevo "Teatro Imperial"



La fachada del "Teatro Imperial"

licado efecto dan al espectador la impresión de las suntuosidades que están reunidas en el salón.

Para dar mayor lucimiento al tocado y a las alhajas de las damas, una rampa eléctrica circunda los palcos, arrojando una luz suave sobre las graciosas fisonomías.

Todo el París elegante y mundano tendrá, estamos seguros, en lo sucesivo como sitio predilecto de agradable reunión el "Teatro Imperial".

Tanto al propietario como el arquitecto tuvieron en cuenta la versatilidad femenina, y a ella parece estar dedicada la nueva sala de espectáculos del Teatro Imperial.

El gusto y el confort, muy agradables a la vista femenil, reúne el nuevo teatro, y es muy posible que por mucho tiempo mantenga la primacía sobre los ya existentes en la capital de Francia.

KRISTALY

AGUA MINERAL

de la Fuente de San Lúcas-
bab - Budapest (Hungria)

La mejor del mundo

26

GRANDES PREMIOS

LAS MAS ALTAS
RECOMPENSAS

VENTA ANUAL:

15.000.000

DE BOTELLAS

EN VENTA

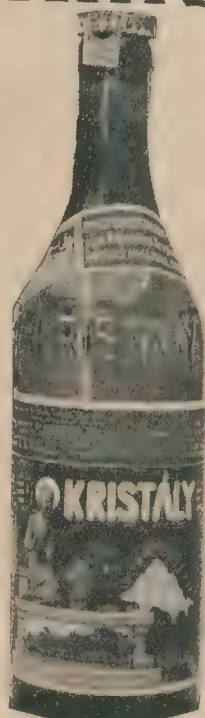
en toda la Republica

Unico Concesionario para
la Argentina, Uruguay y
Paraguay:

Orestes M. Semino

Bolívar 1268 - B. Aires

Unión Telef. 125, Buen Orden — Coop. 752, Sud



LISTERINE

El mejor Antiséptico

DOLOR DE CABEZA...

Las aplicaciones de LISTERINE
diluida en agua sobre la frente
ó por inhalaciones, humede-
ciendo con ella un pañuelo,
alivian siempre los dolores
nerviosos de cabeza — —

EN LAS FARMACIAS

FOLLETINES DE
RAPI"FRAY MOCHO"
CLUB

Narración inglesa de Henry A. Hering, traducida expresamente para "Fray Mocho", por J. O.

(Continuación)

II

El manuscrito de Bunyam

—Señores consocios: soy de opinión que no debemos escatimar nuestras felicitaciones al mayor Anstruther por la ingeniosidad y corrección verdaderamente exquisitas que ha demostrado en el hecho que ha llevado a cabo para renovar su subscripción.

Siento en el alma que nuestros estatutos no nos permitan conservar esta onza de radium como un recuerdo, la que debe ser devuelta hoy mismo al doctor Blyth.

Este asunto ha sido llevado a cabo con tanta felicidad, que considero oportuno recurrir nuevamente a la prensa para el asunto próximo.

En la prensa leí ayer... Permítame recordar... ¿Dónde lo he puesto?... Había recordado el párrafo... ¡ah!... aquí está.

El duque leyó:

"He aquí otra preciosidad que deja nuestro hemisferio. Treinta páginas del "Progreso de Pilgrim", todo lo que quedaba del inmortal trabajo manuscrito de Juan Bunyam, han estado esperando ofertas en los salones de ventas de los señores Cristie, desde el mes de noviembre.

La oferta más alta, procedente del Reino Unido, ha sido de sólo libras esterlinas 45 con 10 chelines, por cuyo precio el manuscrito no ha cambiado de poseedor. Sabemos positivamente ahora, que ha sido aceptada una oferta de 2.000 libras esterlinas por dicho manuscrito.

El comprador es el señor John Pilgrim, rey del campeche, en Nueva York.

Si este estado de cosas continúa, no será raro que dentro de unos cincuenta años, el original de la carta magna sea el único manuscrito histórico que quede en Inglaterra".

—¡Vergüenza! ¡Vergüenza!—dijeron los oyentes cuando el presidente concluyó su lectura.

—Estoy muy contento—continuó el presidente,—de que sean ustedes de mi misma opinión. Lei el artículo en cuestión ayer, mientras almorzaba, y como he sabido que la cuota de subscripción de lord Roker ha vencido precisamente ayer, he encontrado en esto algo como una coincidencia.

Es una verdadera desgracia nacional que un manuscrito tan notable, que no tiene igual, según he oído decir; ese grandioso esfuerzo del señor Bunyam, abandone el país.

Es absolutamente necesario que, al menos por una noche, ese manuscrito quede en poder de manos inglesas.

Milord Roker, tendrá usted la amabilidad de presentarnos el manuscrito de Bunyam, el día de nues-

tra próxima reunión, que tendrá lugar el 23 del corriente, y como pago a su vencida subscripción.

A eso de las cinco de la tarde del lunes 18 de abril último, un nuevo huésped inscribió, por su propia mano, su nombre en el libro registro del Establecimiento Hidroterápico de Ilkey Jernyn Street, S. W.

Era un hombre alto, elegante y de unos treinta años de edad. No era muy accesible, pero parecía muy instruido y bien informado, pues aquella misma noche, en el salón de fumar, cuando se habló de la muerte de la reina Ana, el recién llegado, con autorización indiscutible, dijo que el fallecimiento databa de 1745. Con eso había lo bastante.

A la mañana siguiente llegaron cartas y periódicos dirigidos a lord Roker. Cinco minutos después de la llegada del correo, propalóse la noticia, y a la hora del almuerzo, en la mesa, fué blanco de todas las miradas.

Era la primera vez que un noble, un lord, habitaba el establecimiento, si se exceptúa a un dudoso conde de Spiegeleisen, que se detuvo unos días, en 1893. No obstante esto, y para evitar un posible conflicto, la dirección había hecho colocar en el salón de lectura un ejemplar de la *Guía de la Noblesza*.

Aquel día, el libro en cuestión, fué minuciosamente y repetidamente investigado.

Súpose entonces que Jacobo, lord Roker era heredero del condado de Challoner, y que nació el 25 de abril de 1870.

Su próximo cumpleaños sería, entonces, durante la semana siguiente, y una de las damas más emprendedoras, inició la idea de que para esa noche se efectuara un concierto y una representación en la que tomaría parte la señora Jarley, todo aquello en honor del noble lord.

La única persona del establecimiento a quien pareció molestar la llegada del nuevo huésped, fué al señor John Pilgrim, un caballero de Nueva York.

—He aquí por qué ese señor estaba tan atento anoche conmigo—decíase el señor Pilgrim.—El sabe lo que estiman las señoritas de la Quinta Avenida, en Nueva York, el ser esposas de un par de Inglaterra, y ha creído, sin duda, que bastábale arrojar su pañuelo para que mi hija Marión lo recogiera. Estoy muy satisfecho de que se haya ausentado hoy por todo el día.

Como tengo que ser cortés, le he invitado a que suba a tomar café conmigo esta noche. Trataré de descubrir sus intenciones, y veré si debo ponerle a raya.

No se vió a lord Roker en todo el día, pues in-



Era un hombre alto, elegante y de unos treinta años de edad

mediatamente después del almuerzo, se ausentó, y no reapareció hasta la hora de cenar.

Las damas se habían esmerado más que de ordinario en sus *toilettes*, pero lord Roker no tuvo casi tiempo de apercebirse de ello, pues luego de haber permanecido una media hora en el salón de fumar, llamó a la puerta del señor Pilgrim. Eran las ocho y media.

—Buenas noches, milord—dijo el señor Pilgrim, con estudiada amabilidad.—¿Quiere usted sentarse aquí? ¿Un cigarro? puedo recomendarle éstos. Espero que habrá usted pasado un buen día. ¿Cómo encuentra usted el establecimiento?

—Gracias—dijo lord Roker, aceptando un magnífico *Emperadores* de Bock, que le ofrecía el señor Pilgrim y tomando asiento.—He estado ausente todo el día y no he visto aún mucho de la casa. Me parece que está bien de cualquier modo, está usted magníficamente instalado aquí.

—Sí—dijo el señor Pilgrim, con alguna fatuidad.—Como usted ve, estoy saqueando las Islas Británicas, comprando todo lo mejor que me viene a mano. Todo lo que compro lo almaceno aquí. Esta habitación está alhajada con las obras de arte de Hependale y Chippleyhite, coleccionadas por mi hija. Las pinturas que usted ve, son de Jones y Rosseti. Las otras habitaciones están repletas de artículos diversos y objetos históricos. Pero, antes de enseñárselos a usted, quiero pedirle algunos datos que me son muy necesarios.

—Tendré mucho gusto en complacerle, si me es posible—dijo lord Roker.

—Sí, milord; puede usted; y para que vea que es así, voy a decirle lo que deseo:

Yo he venido a conocer Europa; no había estado aquí nunca, pero quiero conocerla algo más a fondo de lo que la conocen mis compatriotas, por regla general.

No me conformo con ver la tumba de Shakespeare ni mirar desde afuera el palacio de Windsor, para hacerme después la ilusión de que he visto todo el país.

Quiero conocer la gente que habita Europa, hoy, y no las tumbas de los que la habitaron. Esa gente, no puede usted conocerla en los trenes; ¿no es verdad?

He aquí la razón de encontrarme en este establecimiento.

Tengo aquí lo que mi secretario llama el muestrario de una nación.

Estudio esta gente, con la idea de, luego, a mi regreso, escribir un libro sobre ella. ¿Cuáles son sus ideas generales sobre las cosas, milord?

—Mi querido señor, esa es una pregunta enorme. Contestaré a ella diciéndole que estoy bastante satisfecho de cómo están hechas las cosas en general.

—¿Usted es legislador por herencia, según creo?—preguntó el señor Pilgrim.

—Lo seré algún día—replicó lord Roker,—pero aún no lo soy.

—Entonces ¿cuáles son sus habituales ocupaciones?

—Si usted quiere referirse a mi profesión, le diré que no tengo ninguna. Soy zángano.

—¿Zángano, mi lord! Estoy desilusionado—exclamó el señor Pilgrim.—Pero, entonces... ¿Hola, Marión! ¿Ya estás de regreso?

Lord Roker volvióse, y vió allí, en el dintel de la puerta, una viviente pintura de Ronney, una joven radiante de juventud y de belleza.

Adelantóse sonriendo, y una raya de luz, parecía jugarle inquieta sobre sus cabellos castaños.

—Lord Roker... mi hija—dijo el señor Pilgrim. La joven sonrió y estrechó la mano del lord.

—Espero que no habré interrumpido alguna seria conversación—dijo dudando.

—No, señorita—apresuróse a decir lord Roker, como temiendo que esa magnífica visión se desvaneciera.

Y la joven aceptó una silla que le fué ofrecida.

—¿Qué has traído de York, hija mía?

—Nada de lo que usted desea. Tres relojes abue-

los.

—¿Tres relojes! ¡Demonio!—dijo el padre.

—No, papá; tres relojes abuelos, simplemente; abuelos de los de ahora y de los más caros que

jamás puedes haber visto.

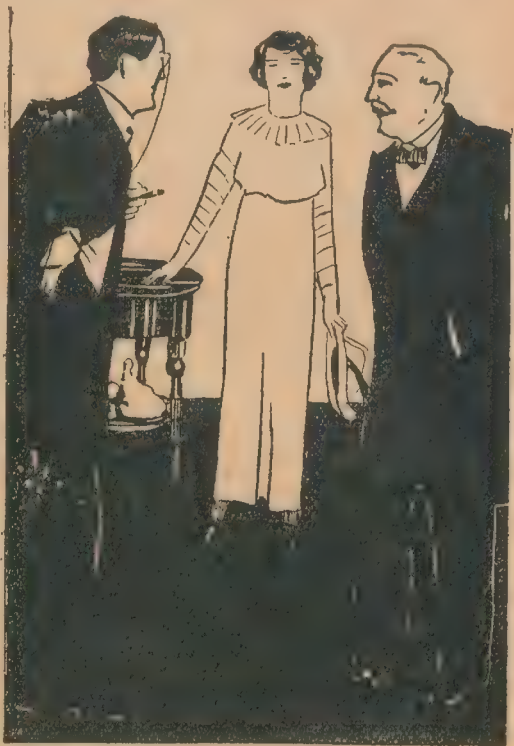
—¿A eso puedo hacerte frente—dijo el señor Pilgrim.—¿son lezítimos?

—Todos tienen la fecha de su fabricación, y el señor Tullitt tiene la fe de bautismo de cada uno. Uno de ellos señala las fases de la luna, y otro, los días del mes. Tendremos que contratar un astrónomo para que los ponga al día y los examine de cuando en cuando.

El señor Tullitt dice que trabaja mejor cuando está a bordo de su ferrocarril, pues le agrada el ruido. Yo he pensado entonces, para complacerle, en colgar estos tres relojes encima de su cama, para que trabaje con gusto y ande de prisa, pues tiene una calma que ataca los nervios. ¿Y usted qué ha hecho, papá?

—He tomado varios apuntes. Ahora recibo algunos datos Lord Roker dice que es un zángano.

—Yo estoy segura de que lord Roker, al decir eso, comete una injusticia consigo mismo—dijo Marión, volviendo hacia el lord sus risueños ojos.



—Lord Roker... mi hija—dijo el señor Pilgrim

Roker bajó los suyos y dijo:

—Es cierto, señorita, no crea usted que me callumino.

—¿Qué hace usted todo el día, entonces?

—Tiro, cazo, pesco; después, una vez por año, tengo que presenciar el gran partido de cricket de Eton.

—¿Ha dicho el gran partido de Eton, eh!—dijo Pilgrim.

—Seguramente; aún nombre tiene que darle.

—Y, ¿qué hace usted cuando no puede tirar, pescar ni cazar?

—Leo mi lista de pescados y muertos.

—Esto es muy interesante—dijo el señor Pilgrim.

—¿Qué es lo que usted caza?

—Pájaros y zorros.

—Parece usted muy amante de las cosas pequeñas, milord; ¿nunca se ha dedicado usted al elefante?

—Jamás. Si tuviera un cañón Maxim o Gatling, tal vez dirigiera mi atención a los elefantes; pero no voy a comprar uno expresamente.

(Continuará)



Una de las causas que mayormente contribuyen al fracaso de los principiantes

Una de las cuestiones más importantes en zootecnia, y que mayores dificultades entraña para ser resuelta satisfactoriamente, es, con toda seguridad, la que se refiere a la aclimatación. Cuando un animal es sometido a distinto clima y régimen de vida, de aquellos a que se hallaba habituado, experimenta los efectos de dicho cambio, más o menos intensos según las especies de que se trate. Las aves, especialmente en determinadas razas, ofrecen serios escollos para su aclimatación, haciéndose necesarios, para vencerlos, sinnúmero de conocimientos y larga práctica, sólo exigibles al profesional.

Si se considera la cantidad inmensa de aficionados a la avicultura, sin otro atributo en su favor que el entusiasmo que les domina, que trazan sus planes y comienzan las tareas para llevarlos a la práctica, y se examina el número de los que ya a los seis meses desistieron de sus propósitos, veremos que en su mayoría se encuentran en el caso de los últimos. ¿Por qué razón esto ocurre? Por mil motivos de desaciertos cometidos, entre los cuales merece mencionarse, en primera línea, el relativo a la naturaleza de las aves que han servido para formación de los planteles.

Generalmente el principiante posee un concepto muy elevado de cuanto sea de condición importada, creyendo, en cambio, que los productos del país, son inferiores a aquellos. Para muchos la palabra "importado" es mágica, y ella parece evocar el summum de cualidades, de perfecciones. Por esta causa conceden sus preferencias a las aves que nos llegan del extranjero, pagando por ellas, con frecuencia, precios fuera de lo regular, ya que para poder conseguir las tuvieron que arrostrar las contingencias de un remate, las más de las veces. Esas aves, que sufrieron los inconvenientes de una larga travesía marítima, expuestas a la acción de los cambios atmosféricos, y privadas, durante el viaje, de las atenciones que les son más esenciales, arriban a nosotros de un país de muy distinto clima, y, por todas estas razones, a su desembarco se hallan ya enfermas o comienzan a enfermar, manifestando su resistencia a aclimatarse. En este estado son puestas en venta, y así las recibe el comprador. Si este es novicio en materias del corral, y desconoce, por tanto, el

trato que deba dar a dichas aves, para dominar la dolencia originada por el cambio de lugar, no tarda en ver defraudadas todas sus esperanzas, y en considerar lastimosamente invertido el dinero empleado, al advertir que los animales van perdiendo, a pasos rápidos, la belleza que pudieran haber reunido, así como sus energías, para acabar pereciendo al poco tiempo. Y el aficionado, fracasado en sus intentos, troca el entusiasmo que poseyera por la avicultura, por el mayor escepticismo hacia esta productiva industria. Y este caso, repetido hasta la saciedad, ha hecho que sean tan numerosos los que creen que las aves, en vez de ganancias, producen pérdidas y conducen a la ruina.

Si cuando hubiera llegado el momento de poblar los gallineros, se valiera el aficionado de elementos nacidos en el país,

libres de los inconvenientes que presentan los importados, sin tener que preocuparse de la aclimatación de las aves, y pudiendo comenzar, desde los primeros momentos, la obtención de productos aprovechables, otra muy distinta sería su suerte, y, seguramente, muchos menos serían los que formarían en la legión de los fracasados. Es conveniente que se reconozca que aquí, en el país, pueden hallarse ejemplares tan buenos como los que del extranjero se importen, y esta afirmación, que pudiera parecer a algunos desprovista de fundamento, puede confirmarse al considerar la conceptua-

ción muy honrosa obtenida por los productos nacionales al ser puestos en parangón con los enviados por los criadores de otros países, en ocasión del torneo celebrado con motivo de las fiestas del Centenario.

Entiendo que la aclimatación es misión que debe reservarse, únicamente, para el profesional, y creo que cuantas tentativas realice en este sentido el simple aficionado, redundarán en su propio perjuicio.

SECCION CONSULTAS

A. V.—Pilar.—En atención a la urgencia requerida por sus consultas, expuestas en la carta del 29 del pasado, se le ha contestado por correo.

Griadero "ORPINGTON"
HAEDO (F. C. O.)



Raza "Plymouth Rocks"



AVES, 75 RAZAS DISTINTAS, HUEVOS PARA EMPOLLAR, POLLOS RECIEN NACIDOS. INCUBADORAS MODERNAS, 25 marcas distintas de 50 hasta 20.000 huevos. Todos los implementos para avicultura. COLMENAS, ABEJAS, CONEJOS IMPORTADOS. Aparatos y útiles para la industria lechera. Conservación de frutas. Pidan prospectos. CRIADERO EXCELSIOR. Primer establecimiento nacional de avicultura moderna en la República. 26 años establecido. El más grande y surtido en Sud América. — BELGRANO, 451, Buenos Aires —

Fray Mocho en París

Desde la fecha ha quedado instalada nuestra sucursal en París, a cuyo frente se halla su director HENRI LEON, a quien pueden dirigirse toda clase de informes y pedidos relacionados con la publicidad, suscripciones y venta de ejemplares.
23, BOULEVARD POISSONIERE, París

ANTEOJOS MÉDICOS OCULISTAS GRATIS

(SISTEMA SUVA)
Si quiere Vd. conservar su vista, compre sus anteojos en el Instituto Optico Oculistico "Suva", que es el único en Buenos Aires que ofrece a Vd. EL EXAMEN DE LA VISTA Y RECETA GRATIS POR MEDICOS OCULISTAS EN CONSULTORIOS PARTICULARES. Este beneficio que ofrecemos no aumenta el precio de nuestros anteojos. Lente sublime oro reforzado \$ 10.— Lente o anteojos oro reforz. \$ 10.— Lente o anteojos de nikel fino \$ 5.—

NOTA: Estos precios son con derecho al examen médico y receta GRATIS. — Pida Vd. tarjeta.

Casa de primer orden INSTITUTO OPTICO OCULISTICO "SUVA"—366-FLORIDA-366 (Casa establecida en 1899)



Un libro grátiis de reputación universal CON EL QUE ALCANZARÁN SALUD, FORTUNA Y BELLEZA

GRATIS podéis conseguir el libro que os enseñará a prosperar en los negocios, vencer dificultades, inspirar confianza, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo labrarse un porvenir legítimo y tranquilo.

En la misma casa encontrarán gran colección de minerales y la legítima "PIEDRA IMÁN" traída directamente del Perú, la que se vende por mayor y menor.

Se atien personalmente y por correspondencia, remitiendo una estampilla de 10 centavos. Todo pedido debe ser dirigido a F. Pantova, calle Moreno, 1° 84, Buenos Aires.

BATSALLE

440 - CARLOS PELLEGRINI - 440

MUEBLES IMPORTADOS

GRATIS

REMITIMOS A LAS PROVINCIAS NUESTRO NUEVO CATALOGO ILUSTRADO

Acabamos de recibir un pequeño lote de las mascotas

"COMO-NO"

La medalla de buena suerte más original del mundo.

Precio \$ 2 m.n., enchapada en oro.

Envíenos \$ 2 m.n., y si no queda Vd. satisfecho con la mascota, devuélvanosla y reembolsaremos a Vd. su dinero.

Agentes "COMO-NO"

371 - CALLE LIMA - 371 — BUENOS AIRES

A los coleccionistas de "Fray Mocho"

Están ya listas en nuestra administración, las tapas para la encuadernación de los ejemplares del primero y segundo bi-mestre, como también los índices correspondientes.

Precios de las encuadernaciones:

En tela: \$ 1.50. En cuero: \$ 3.

Tapas sueltas, en tela: \$ 0.75. en cuero \$ 2.50

Notas agrícolas

Cosechadoras

Se aproxima la gran tarea del año rural y con frecuencia preocupa al agricultor el problema de cuál será el medio más económico, más fácil, más rápido y más perfecto para recoger sus trigos.

Se han difundido en estos últimos años, con excesiva extensión en el país, unas máquinas llamadas "Cosechadoras" que siegan y trillan al mismo tiempo: un peine, situado en la parte delantera de la máquina, toma las espigas de las plantas, las arranca, las lleva a un cilindro batidor donde quedan trilladas; el grano cae a unas zarandas donde es limpiado y ventilado, para ser llevado después a un cajón con capacidad para 200 kilogramos más o menos; cada vez que éste se llena, se para la máquina, se vacía el depósito y se embolsa su contenido.

Esta forma de trabajo, seduce inmediatamente: pero su uso y su aplicabilidad, obliga al agricultor inteligente a conocer las condiciones que exige su empleo y los resultados prácticos que en conjunto se pueden obtener.

El funcionamiento normal y útil de esta máquina, exige que el trigo esté maduro y seco; si el grano está húmedo, no bien maduro, algo verde, no se puede recoger, so pena de que fermente en bolsa. Debe estar derecho, en pie; el trigo caído, encamado, o arremolinado por el viento, no lo toma o lo recoge

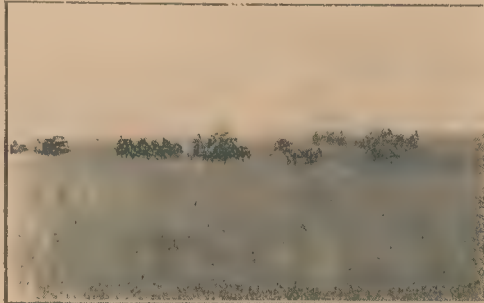
día, como máximo.

Su funcionamiento exige tres hombres: un conductor de la máquina, un cuarteador y un cosedor de bolsas encargado de llenarlas, coserlas y apilarlas en la chacra. Según como se pague la mano de obra y según el rendimiento de la chacra, el costo de la operación puede variar entre 40 y 60 centavos por quintal de trigo.

Prescindiendo pues, del costo de la máquina, que está lejos de ser barato y popular, resulta que el trabajo que realiza, es efectivamente fácil, rápido y económico, pero no tan perfecto, y su aplicación exige condiciones culturales que difícilmente se pueden reunir al mismo tiempo, en todos los casos y que limitan, por tanto, su conveniencia.

En efecto, aun habiendo chacras limpias de malezas, trigos derechos y maduros, terrenos firmes y duros y sin tener en cuenta la clase del producto que no siempre es inmejorable, el rendimiento útil de esta máquina, necesita variedades de trigo que no desgranen; mal se adaptó a cortar trigo ruso, francés, tusela u otros que fácilmente dejan caer los granos, una vez maduros.

Por otra parte, la extensión de tierra que puede cosechar en un día, que no pasa de 5 hectáreas, limita su aplicación útil a chacras que no pasen de 50



Una batería de cosechadoras en acción



Embolsando el producto cosechado y trillado

con dificultad o solamente de frente. Si el campo está sucio de quinoa o yuyo colorado y otra maleza fresca y en estado verde, todo lo cosecha y todo lo embolsa la máquina, con peligro de que las hojas verdes, trilladas, hagan calentar el grano en la bolsa y siendo mucho el yuyo, lo haga fermentar.

En terrenos muy arenosos y fofos o bañados por lluvias recientes y excesivas, el peine, al tomar las espigas desarraiga, las plantas, las que con frecuencia lo atascan y lo obligan a parar a cada momento.

Es una máquina pesada: estando lleno el cajón, alcanza a cerca 1,500 kilogramos, lo que exige una tracción de 6 a 7 caballos buenos, que se deben cambiar dos veces y más en el día.

Se importaban antes cosechadoras con peine de 5 pies; ahora las más son de 6; en óptimas condiciones de trabajo, puede una máquina de estas, cosechar el producto de 5 hectáreas por



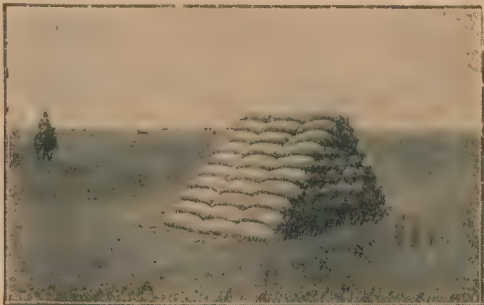
Una cosechadora de tracción posterior

hectáreas, porque no se puede prolongar la cosecha más de 15 o 20 días, sin malograr buena parte del producto por el desgrane y la consiguiente pérdida de un por ciento que puede llegar a ser notable.

En chacras de 100 a 200 hectáreas, se necesitan, pues, 2 o 3 de estas máquinas y, por tanto, un capital no despreciable.

En resumen, diremos que estas máquinas pueden solamente prestar servicios útiles para chacras bien cultivadas, en trigales sanos y perfectos, y de limitada extensión.

En estos casos y dadas las condiciones culturales mencionadas, representan el medio más económico para levantar la cosecha rebajando así hasta su mínimo posible el costo de producción, aunque su trabajo y el producto obtenido, presente a veces condiciones de mérito discutible.



La cosecha concluida

HUGO MIATELLO.

Los nuevos bachilleres



1.ª División de 5.º año. — Parados: 1.ª fila, S. di Pascal, J. Zungri, E. Cabrini, C. Cisneros, A. de las Carreras, R. A. Uhalde, R. Frazio, E. Belluscio, E. Rebagliati, D. Taibo; 2.ª fila, O. Laclau, S. Iriarte, L. Rufino, S. Suárez, L. Padín, J. Sabatella, E. S. Castillo, V. Dragone, A. Baldassari, E. Díaz, R. Helguera, P. Varela Ortiz, J. M. Romero, J. Frese, J. A. Sojo; Sentados: 1.ª fila, G. de las Carreras, A. Racedo, L. P. Groussac, O. Berlinger, Eduardo Otamendi, (Rector), A. Lugones, E. Baldi, M. Jascalevich, A. Hardoy, A. Galdi; 2.ª fila, A. Tettamanti, A. Lozano, A. Doeste, E. Chait, C. F. Rivero, J. Rojas, M. Labari, C. C. Frers, R. Lupo Andron



V Liceo Nacional de Señoritas. — Sentadas en el suelo: Clara Scavone, Emilia Martínez, Amelia Janussi; 1.ª fila sentadas: Celia Morán, Genoveva Capocciello, vice-rectora señorita Berta Wernicke, doctora Ernestina López de Nelson, señor rector Leopoldo Herrera, Delia Musso, María L. Rossi, Juana Michaud, Celia Dameli, Angélica Barbieri; 1.ª fila de pie: Isabel Weissman, María Morera, Isabel Nicolini, Haydée Rognone, Emilia Chanussot, Blanca Escola, Enriqueta Coqueuniot, Edelmira Mórtoia, Juana Kaplan, Francisca López, Práxedes Ferrer, Sara Lloret, Angélica Catán; 2.ª fila: Sara Jaldá, Leontina Pintos Rosas, Adela Bracerías, Isabel Serra, Helena Icart, Alba Ackermann, Mercedes Rocha, Amalia Borzone



Colegio Nacional "Domingo F. Sarmiento". — 5.º año, 1.ª división. — Sentados: I. Galli, O. Trebino Ferrari, Pantaleón Molina (rector), A. Burgos Castelli (jefe de celadores), E. O. Saager, R. Ceroni; 2.ª fila, L. Píazza Vallejo, A. Perazzo, A. Franchelli, J. Raifo, J. Bazán, O. Becco, C. Curutchet; 3.ª fila, C. Molina, L. Saez, O. Lucero, C. Scheid, E. Perazzo, C. Rodríguez Larreta, J. Tarditi, R. Jorge, R. Sosa; 4.ª fila, P. Labord Albert, L. Testa, J. Ferrari, J. Romero, A. Picchioni, E. Dillon.



La fertilidad
asombrosa de
las tierras del
Río Negro ya
no se discute.

Invertir dinero allí es
asegurarse un brillante
porvenir, y con más ra-
zón cuando se ofrecen
ventajas únicas como las
que brinda la

Frutícola Argentina

POR SOLO \$ 30
mensuales adquiere usted
una hectárea de tierra,
que la Sociedad se en-

carga de cultivarla con los poderosos elementos
de que dispone, y que le produce a usted uti-
lidad antes de terminar de pagarla.

Son muchos los que ya han comprado
y queda poco por vender.



APRESURESE si no quiere perder una ocasión
como ésta, que difícilmente se repetirá.

**Piense usted bien en las ventajas
que le da nuestra oferta**

La tierra que le vendemos en Río Negro es la más apta del país
para el cultivo que estará a nuestro cargo, y de cuyo producto reci-
birá usted una buena parte.

Un lote puede adquirirlo hoy por \$ 30 mensuales.

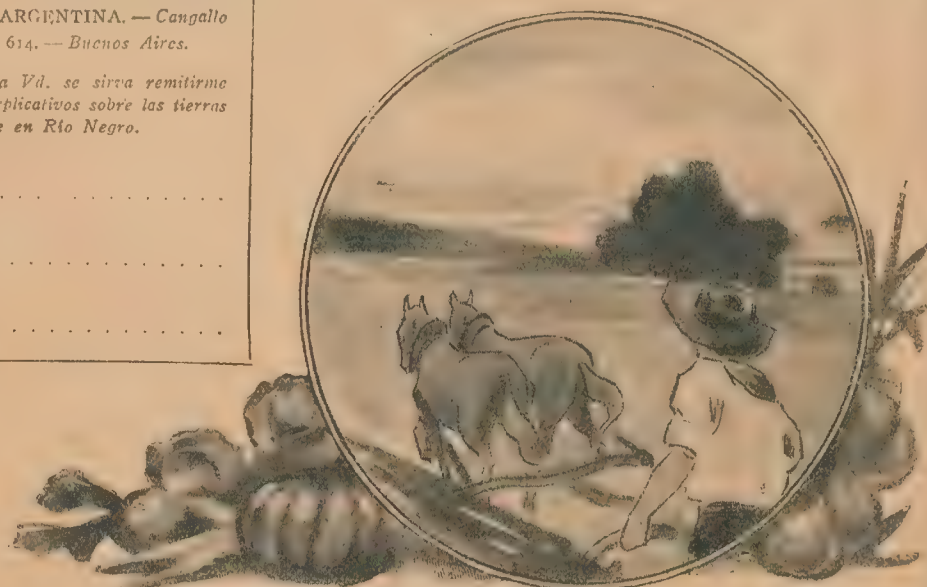
Remítanos \$ 30 por giro postal o bancario u órdenes de fácil
cobro si es que desea le reservemos un lote de los pocos que quedan,
o si desea más datos, llene y mande el cupón que va al pie de esta
página.

Señor Gerente de la S. A. FRUTI-
COLA ARGENTINA. — Cangallo
número 614. — Buenos Aires.

Ruego a Vd. se sirva remitirme
folletos explicativos sobre las tierras
que ofrece en Río Negro.

Nombre.

Dirección.



LO QUE DICEN DE FRAY MOCHO

Fray Mocho.—El presente número contiene un bien impreso mapa en colores de los Baleares, por el que no se recarga el precio de la publicación. FRAY MOCHO merece ser felicitado por proporcionar lo que el público necesita. Ese mapa es particularmente interesante en la actualidad para las personas que andan atareadas por la calle. Ellas pueden no querer tomarse la molestia de comprarlo, pero aprecian que se les obsequie con uno, a manera de prima.

The Standard, Buenos Aires.

Fray Mocho.—Nos ha visitado el último número de esta interesante revista metropolitana —la mejor puede decirse, sin temor a equivocarse — que se edita en el país.

Trae este número, como siempre, un selecto material de lectura y variada información gráfica.

El Orden, Mercedes.

Fray Mocho.—Como dijimos al saludar a nues-

tro huésped —el conocido literato y afluigranado cronista Soiza Reilly, — FRAY MOCHO se propone, por su intermedio, hacernos gustar la lectura de una minuciosa exploración revistera por el campo de la política, de la industria y de la sociabilidad mendocinas.

El "eraniqueur", que en su exquisito estilo de síntesis coneluyentes, es capaz de darle vida a un guijarro, ensaya su lápiz en interviús de rigor, en esbozos subjetivos y observaciones de una amable agudeza. De estas notas de portfolio repeteril y psicológico, han de resultar — lo auguramos — muy bellas páginas de vida local, intensificadas en una prosa sustancial y bella.

El Debate, Mendoza.

Fray Mocho.—Lleno de interés y oportunidad ha aparecido el núm. 26 de esta importante revista metropolitana, en que se destaca la nota gráfica de alto vuelo y un texto de amena y selecta lectura condimentada para todos los gustos. Cada día ofrece mayor interés esta simpática revista, y es así que sus ediciones desaparecen en las manos del público como por ensaño.

El Pueblo, Avellaneda.

Fray Mocho.—Nutrido de selecto material de lectura viene el número de ayer de esta importante revista, que día a día va imponiéndose más al

público en forma bastante elocuente.

Las caricaturas y la información gráfica completan el número de referencia haciendo una publicación interesante bajo todo concepto.

El Noticiero, San Nicolás.

Fray Mocho.—El altísimo honor de que hemos sido objeto por esta importante revista, quien atendiendo galantemente a una nota enviada por nuestro director ha accedido gustosa y cortesmente al canje que le solicitara; nos pone en el deber de expresarle nuestras más reconocidas gratitudes.

Es indudable que esta, uno de los altos exponentes de la vida periodística argentina, lo que comprueba la vasta circulación que tiene a pesar de llevar pocos meses desde la fecha de su aparición, como también lo atestigua evidentemente las firmas de eximios escritores con que fulgen siempre sus páginas que son verdaderas cascadas intelectuales, por lo cual nos sentimos enorgulle-

cidos al contar en nuestra mesa de lectura, con una revista de tal valor e importancia, que ha sabido reconocer las aspiraciones de este grupo de estudiantes, quienes encontrarán desde hoy un medio de fecunda ilustración en sus preciosas columnas.

El Clarín Juvenil, Goya (Corrientes).



Cigarrería "Fray Mocho" (calle Córdoba, entre Callao y Río Bamba)

Fray Mocho.—La revista, con cuyo título encabezamos estas líneas, ha llegado a nuestra mesa de redacción el último número, con un nutrido material gráfico comp igualmente en literatura de firmas conocidas.

La nitidez de sus grabados y sus amenas lecturas hacen presentir que FRAY MOCHO, a no dudarlo, está llamado a ocupar el rango más culminante de las revistas sudamericanas.

Agradecemos la visita y hacemos votos por su rápido progreso.

La Opinión, Santa Fe.

Fray Mocho.—Con un abundante elemento de lectura apareció la amena revista metropolitana FRAY MOCHO, de la que acusamos recibo.

Entre las numerosas fotografías, notamos unas de esta ciudad en las que aparecen la señorita María Esther Ojea que cantó en la velada del 24 ppdo. y el doctor Ballesteros, con sus hijas y la señorita de Traverso.

La Provincia, Mercedes.



Por camino limpio

Los barrenderos municipales, por lo general, demuestran una singular pasión por la elegancia y la belleza.

Condenados por su oficio a cosas tan poco pulcras y atrayentes, por una ley de contraste fácilmente explicable, se encuentran irremisiblemente atraídos y deslumbrados por esos ideales tan lejanos de su humilde condición.

Así, apenas ven una personita graciosa, fina, distinguida, y que por añadidura, va dejando una estela de perfumantes emanaciones, debidas al uso constante del precioso jabón Renter, ya se apresuran a empuñar pala y cepillo, y a limpiar pulcramente la calle para que la "bella e graciosa personcina" camine por camino limpio.

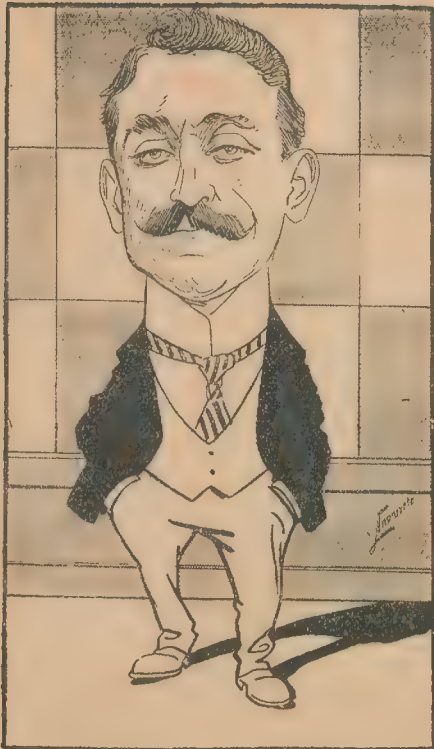
Es una galantería como cualquier otra, en

cuya sugestión no entra por poco el uso del antes citado jabón Renter, cuyo perfume delicioso da en las narices del pobre barrendero, condenado de por vida a oler cosas muy poco agradables.

A uno de estos "buñoleros" sabemos que una linda muchacha, compadecida de su triste condición, poco "hubigánica" (permítasenos la palabra) le regaló un pan de jabón Renter, para que una vez de vuelta a su tugurio, después de su ingrata faena, se lavara bien con él cara, manos, etc., etc.

Desde aquel día el recolector de abono animal es el barrendero más pulcro y más "elegante" de la metrópoli.

Ajedrez



Señor Rolando Illa, ganador del campeonato de 1912, por Navarrete

En el Club Argentino de Ajedrez se ha terminado el torneo por el campeonato. Habían

empatado al concluirse el turno de 1.ª categoría los señores Rolando Illa, Benito H. Villegas y J. Nollmann. Tras una lucha muy interesante ha obtenido el triunfo el Sr. Rolando Illa con 5 puntos contra 4 del Sr. Villegas. En cuanto al Sr. Nollmann que perdió los dos primeros partidos, se retiró al comenzar el segundo turno por no estar de acuerdo con una decisión de la comisión de campeonato, confirmado por la directiva.

El Sr. Illa, jugador fuerte y brillante, es compatriota de Capablanca, y como se recordará, cuando nos visitó el probable campeón del mundo hizo grandes elogios de las condiciones ajedrecísticas de aquí.

La partida que reproducimos fué la que decidió el campeonato y el final, delicadamente jugado, es digno de atención.

Gambito de la dama rehusado

Blancas	Negras
Rolando Illa	B. H. Villegas
1 P 4 D	P 4 D
2 P 4 A D	P 3 R
3 C 3 A D	P 4 A D
4 P 3 R	C 3 A R
5 C 3 A R	C 3 A D
6 P 3 T D	P X P D
7 P R X P	A 2 R
8 P 5 A (1)	C 5 R
9 D 2 A	P 4 A
10 A 5 C D	A 3 A
11 A 4 A R	O O
12 A X C	P X A
13 O O	A 2 D
14 A 5 R	A 1 R



LAS TRES LLAVES DE LA FORTUNA

GRATIS SE REMITE A TODAS PARTES

Es la última palabra en contra de las desdichas, desgracias, miserias y enfermedades.

¿Quieren inspirar confianza, vencer dificultades, transformar vicios en virtudes, desgracias en dichas, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo se puede hacer uso de los asombrosos poderes personales?

¿Buscar los medios para no sufrir miserias, necesidades ni sinsabores?

¿Aman tener valor y energía, asegurar el éxito en las empresas, gozar de salud y saborear las emociones de la dicha y del contento?

Pidan el maravilloso libro: "Las tres llaves de la fortuna", incluyendo diez centavos en estampillas y franqueando con otros diez centavos las cartas, que deben dirigirse, de toda Sud América, únicamente a la casa

"THE ASTER" Calle RECONQUISTA N.º 234, (Antiguo N.º 91)-Montevideo (R. O. del U

No confundir nuestra casa, de seriedad, con otras que se ocupan de magias, magnetismo, ocultismo, adivinación, superchería, etc.

Publicidad contemporánea a base de sugestión

POR ENRIQUE L. HENIOT

De venta en todas las librerías
Precio del ejemplar \$ 3.00 m/n

Valioso auxiliar del comerciante

Ajedrez

15 T R 1 R
 16 A X A
 17 C 2 D
 18 P 3 A
 19 D X C
 20 P 4 C R (3)
 21 P X P R
 22 P 4 C
 23 P X P
 24 C 4 R
 25 T 3 R
 26 C 6 D
 27 T D 1 R
 28 D 4 A
 29 C X D
 30 C 6 D
 31 T 7 R
 32 P 5 C
 33 C X P
 34 C 3 A
 35 R 2 A
 36 T X T
 37 P 5 D
 38 P 6 D
 39 C 4 T
 40 C 6 C
 41 P 7 D
 42 T 6 R
 43 T 6 D

A 4 T
 P X A
 P 4 R
 C X C D (2)
 P 5 R
 P X P C
 T 1 C
 T 2 C
 D X P
 T 2 C (4)
 A 3 C
 P 4 T R
 R 2 T
 D X D (5)
 A 2 A
 A 4 D
 P 4 T
 P X P
 T 1 C D
 T 1 D
 A 6 A
 R X T
 T 1 A (6)
 R 3 C (7)
 R 4 C
 T 1 D
 A 3 A
 A X P
 Abandonada

(1) Con esta jugada las blancas obtienen tres peones contra dos del lado de la dama, lo que constituyó una ligera ventaja para un final.

(2) Era de considerarse 18 P X P, 19 20 P X P, P 6 D; 21 D 4 A+, A 2 A; 22 D 3 A, etc.

(3) Parece necesario romper el centro fuerte que han conseguido las negras.

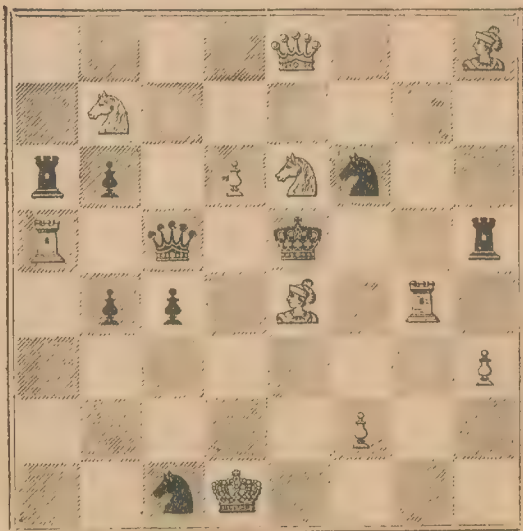
(4) Si 24 P 4 A; 25 C 6 D, con la amenaza de T 5 R.

(5) 28 D 4 C era mejor.

(6) Es claro que si 37 A X P; T 1 D ganaría una pieza.

(7) Si 38 A 3 A; 39 T 7 R+, R 1 A; 40 T 7 A D, T X T; 41 P X T, A 2 D; 42 C 5 D gana.

PROBLEMA POR F. A. L. KUSKOP



Mate en 2 jugadas.

GRAN NOVEDAD!

Adorno de su dormitorio de día, y tranquilidad de sueño de noche :: :: :: :: :: :: :: ::

DOSEL MOSQUITERO

PATENTADO

Pidan catálogo letra M



Precio \$ 75 m/n.

FÁBRICA NACIONAL DE CORTINAS
ADOLFO SILBERSTEIN
 SARMIENTO 1136

"FRAY MOCHO"

en LONDRES

Ha quedado instalada nuestra agencia SAVOY HOUSE, 115, STRAND. W. C. LONDRES, a cuyo frente se halla nuestro representante W. J. HERNAN

Los argentinos y sudamericanos residentes en esta capital, pueden hacerse dirigir la correspondencia a nuestra agencia y acudir a ella en procura de informaciones, datos, etc.



SUBSCRIPCIONES, AVISOS
 Y VENTA DE EJEMPLARES

Savoy House, 115, Strand. W. C.
LONDRES

DIRECCIÓN CABLEGRÁFICA:
 "FRAYMOCHO".—LONDRES

Sociedades



"Amantes del Arte Dramático Nacional", en "La Nazionale Italiana"



"La Pampa Argentina", en el "Mariano Moreno"



Centro "Félix", en "La Nazionale Italiana"



CALIDAD

ES LA BASE DE NUESTRA FAMA

Pruebe Vd. nuestra harina "FAVORITA",

ES LA MEJOR

De Provincias

SAN NICOLÁS



Señor Dámaso Valdés, fundador del Club de Regatas



El Club de Regatas, que festejó su XX aniversario



Ingeniero Juan B. Aramburu, actual presidente del club



La concurrencia que asistió a presenciar las regatas



El primer grupo de ganadores que tuvo el club



Ganadores del premio Colegio Nacional



Otra parte de la concurrencia presenciando las regatas

Fotografías de nuestro corresponsal, señor Ruetna.

De Provincias

MONTEROS (Tucumán)



Banquete en honor del doctor Ernesto Padilla



De regreso de la visita a la Escuela Normal



La concurrencia que asistió al baile en honor del doctor Padilla
CATAMARCA



Bella Vista. — El pueblo esperando al doctor Ernesto Padilla
CARRILOBO



Señorita María Teresa Herrera



Teniente Juan Lucio Cernadas
Enlace Herrera-Cernadas



Movimiento agrario. El señor De Santi dando una conferencia a los colonos

RIO CUARTO



Formación del comité "Ambrosio Olmo" del partido oficialista
Fotografías de nuestros corresponsales, señores Filpo, Bonini, Ponferrada, Barros y Ottonello.

De Provincias

SAN JUAN. — ENLACE BALMACEDA - ORO



Maria E. Balmaceda Arce



El baile realizado en casa de la novia



Señor Domingo G. de Oro



Niñas que hicieron la primera comunión

CONCORDIA



Banquete ofrecido al doctor Belisario Roldán en la confitería Colón
Fotografías de nuestros corresponsales, señores Luerol y Figari.

De Provincias

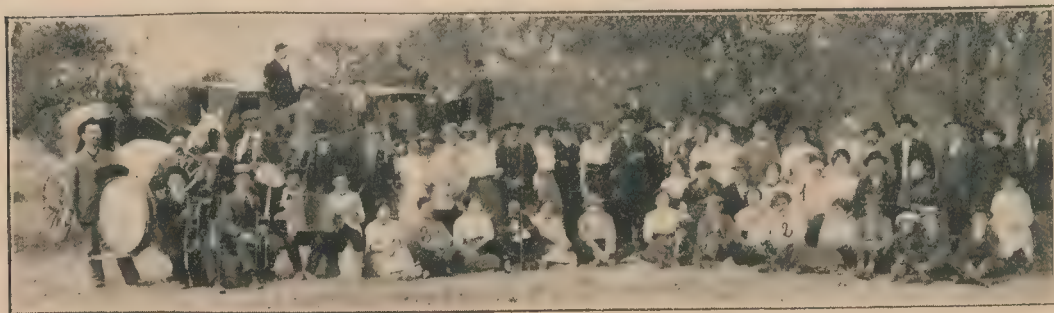
CORDOBA



Laboulaye.—Asamblea del partido carcanista



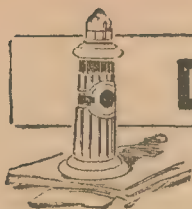
Reunión radical. Los discursos
ONCATIVO (F. C. C. A.)



Pic-nic efectuado por la sociedad "Amigos Alegres"
LEVALLE (F. C. P.)



El doctor Araya con los correligionarios que fueron a recibirlo a la estación, dirigiéndose al Comité Radical
Fotografías de nuestros corresponsales, señores Galvani, Pratti y Spina.



DE TODO UN POCO



LA PAZ EN OUCHY



Turquía.—No podrán decir que firmé con las dos manos

Los caballos japoneses llevan sandalias de paja de arroz, que se renuevan cuando es necesario, para lo cual van provistos del surtido conveniente. En el Sudán los caballos usan calcetines de piel de camello; los campesinos de Islandia calzan sus caballos con cuernos de carnero.

Cuando el jefe de la misión militar china, príncipe Tsai Tao, se cortó la trenza después de un viaje de dos meses por las principales capitales europeas, los oficiales del ejército chino, en Pekín, se alegraron pensando que su comandante les permitiría seguir su ejemplo. Y así ocurrió.

Mr. Pierpont Morgan compró a Mr. Jacques Seligmann, de París, 86 pequeños relojes, pagándolos 60.000 £, siendo el término medio del valor de cada uno 700 £. Todos los relojes datan del siglo XVI y del XVIII. Los primeros fueron fabricados en el siglo XVI en Nuremberg, en París y en Italia. Uno está hecho en cristal de Limoges y tiene la forma de un huevo, no siendo mayor su tamaño que el de un huevo de canario; como él hay solamente dos en el mundo, el otro estaba ya en poder del mismo comprador. Muchos de los relojes tienen la forma de una cruz y pueden llevarse como "pendentifs".

Un coleccionista de autógrafos ha pagado en una subasta de Londres 5.053 pesos por una firma de María Estuardo.

El museo de historia natural de Londres ha recibido hace poco,

EL SUEÑO DE FERNANDO



Ser zar de Stambulgaría

EL ETERNO ENFERMO



como regalo, una valiosísima colección quizás única en su clase. Es una numerosa colección de mariposas exóticas, perteneciente a cierto Mr. H. J. Adams, ya difunto, que perteneció a la Sociedad Entomológica y a otras corporaciones científicas y que gastó cerca de 500.000 pesos en adquirir este magnífico tesoro.

La colección consta de 150.000 ejemplares encerrados en sesenta y ocho armarios de caoba de preciosa construcción. Todos los ejemplares se hallan en perfecto estado y cada cual tiene su etiqueta detallando la localidad en que fué cazado.

La colección es especialmente rica en ejemplares raros y bonitos.

Annualmente se fabrica en el mundo la enorme cantidad de 110 millones de muelas y dientes postizos. Sólo Europa im-

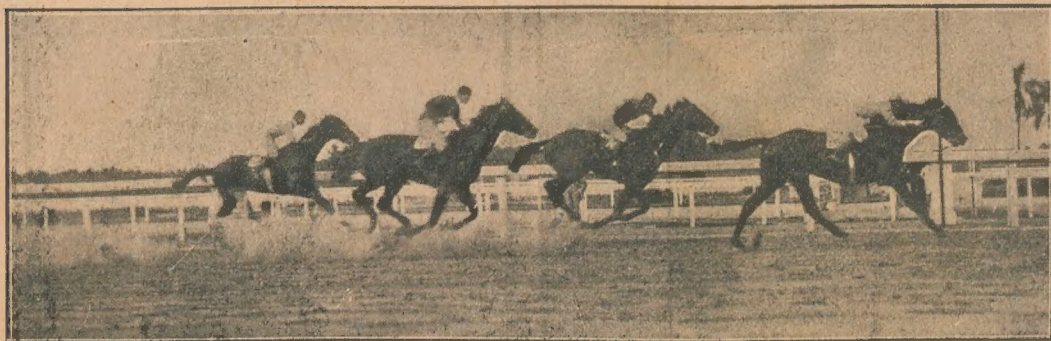
porta semanalmente, de América medio millón de dientes y una casa inglesa emplea 600 obreras todo al año en la clasificación y pulimento de molares artificiales.

En estos últimos años ha alcanzado gran desarrollo científico el arte dental. Se han ideado una porción de máquinas eléctricas para uso de los dentistas. Hace pocos años cada dentista no poseía más de un par de forceps, hoy se fabrican ciento cincuenta modelos diferentes.

Un vitrina con todo el equipo necesario para el dentista cuesta más de tres mil pesos, el sillón de operaciones con sus accesorios vale unos dos mil pesos. Para perforar las muelas hay unos quinientos modelos de sierritas circulares.

—Pobre amigo, la única salvación es cortar todo lo que se puede.

CARRERAS



Llegada del clásico "Comparación". San Jorge otra vez delante de Charming y Balboa, en 2' 38" 2/5 los 2.500 mts.



El hijo de Old Man volviendo al pesaje después del triunfo, conducido por D. Cardoso



Santona, por King O'Seats y Sefton, del stud Corrientes, ganadora de la carrera de potrancas, en 1' 28" 4/5, 1.400 metros, dirigida por J. Bastias

Va por turno la cosa. El domingo le volvió a tocar a San Jorge estar delante de Balboa. Charming en cambio sigue en su sitio; segundo otra vez entre los bravos y ganando fácil carreras menos importantes, alternando con su compañero Paul Pons en el aporte de premios para su stud. Lo que extraña es que no los larguen juntos en las peliagudas.

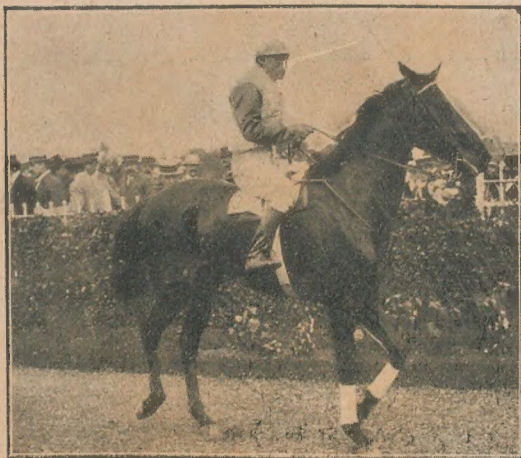
Los 2500 metros resultan fatales para Balboa. Dos carrerones en dos y en tres mil metros y dos fracasos en la distancia intermedia que por lo visto a San Jorge le está a la medida.

Bijou Royal, con el señor Romanelli arriba, se encargó de contribuir a la derrota del ganador del premio Jockey Club. Le asestó dos formidables patadas al partir. Con lo que parece dió por



Figuras del hipódromo. El señor T. Anchorena con su galera gris, descendiendo de la tribuna oficial

Carreras



H. Plantagonet, hijo de Germen y Lady Thurió, que ganó al favorito Argila la de potrillos perdedores por media cabeza



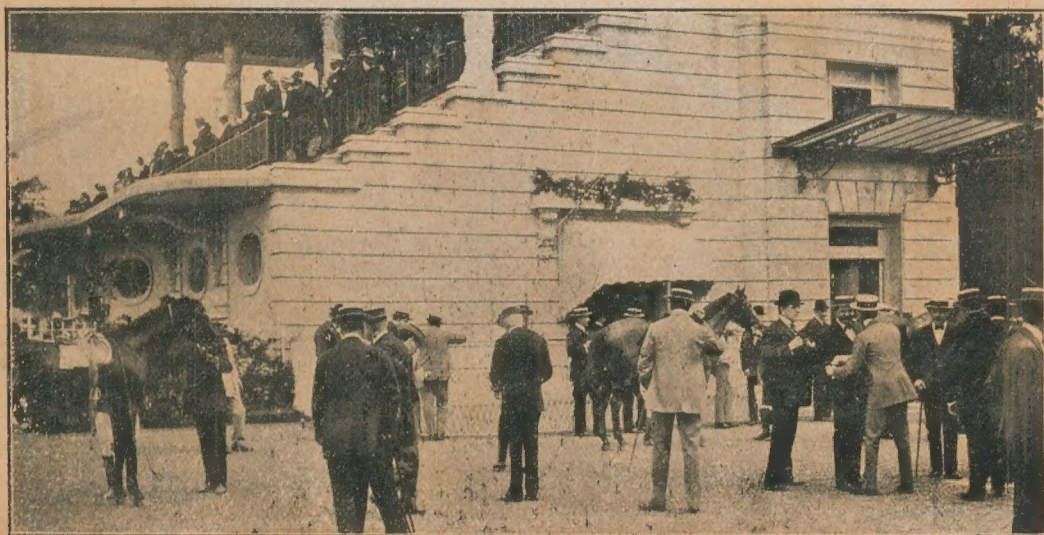
Dionisia, modesta hija de Cheri, que hizo triunfar los históricos colores del Zubiaurre, hoy pocas veces primeros en la meta



Mr. Frazer, entraîneur de Charming y Paul Pons.
(Caricatura de Navarrete)

cumplida su misión; toda la carrera galopó como un ternero detrás de los demás competidores.

Una racha de tendencia al suicidio parece que está soplando entre los caballos. Al caso Moulin Rouge que quiso terminar con él y con Morales, consiguiendo sólo lo primero, siguió el domingo el de Matena que luchó toda la recta por encontrar un palo donde matarse, poniendo en graves aprietos a su jockey Negri. Los señores Calastremé, Lerena, Durrieu, y Ocampo, tendrán que instalar una clínica caballar de enfermedades mentales.





Unicos Introdutores en las Repùblicas del Plata

Aróstegui & Laxague

2166, RIVADAVIA, 2176

BUENOS AIRES



SIEMPRE
EL MISMO
EL ANTIGUO

**COGNAC
MARTELL**

NOVIEMBRE
22
 VIERNES

Me dice el patrón que quiere siempre el mismo
EL ANTIGUO

COGNAC MARTELL

IMPORTADO POR MOORE & TUDOR

CUPON PARA EL

Concurso N.º 1 de "FRAY MOCHO"

La botella de ginebra NECTAR contiene granos
de maíz.

Nombre.....

Dirección.....

NUMERO SUELTO	{	En la capital.....	20 centavos	{	EDICION DE LUJO	{	Número suelto: En la capital.....	40 centavos
		Fuera de la capital. 25	"				" "	Fuera de la capital.. 50